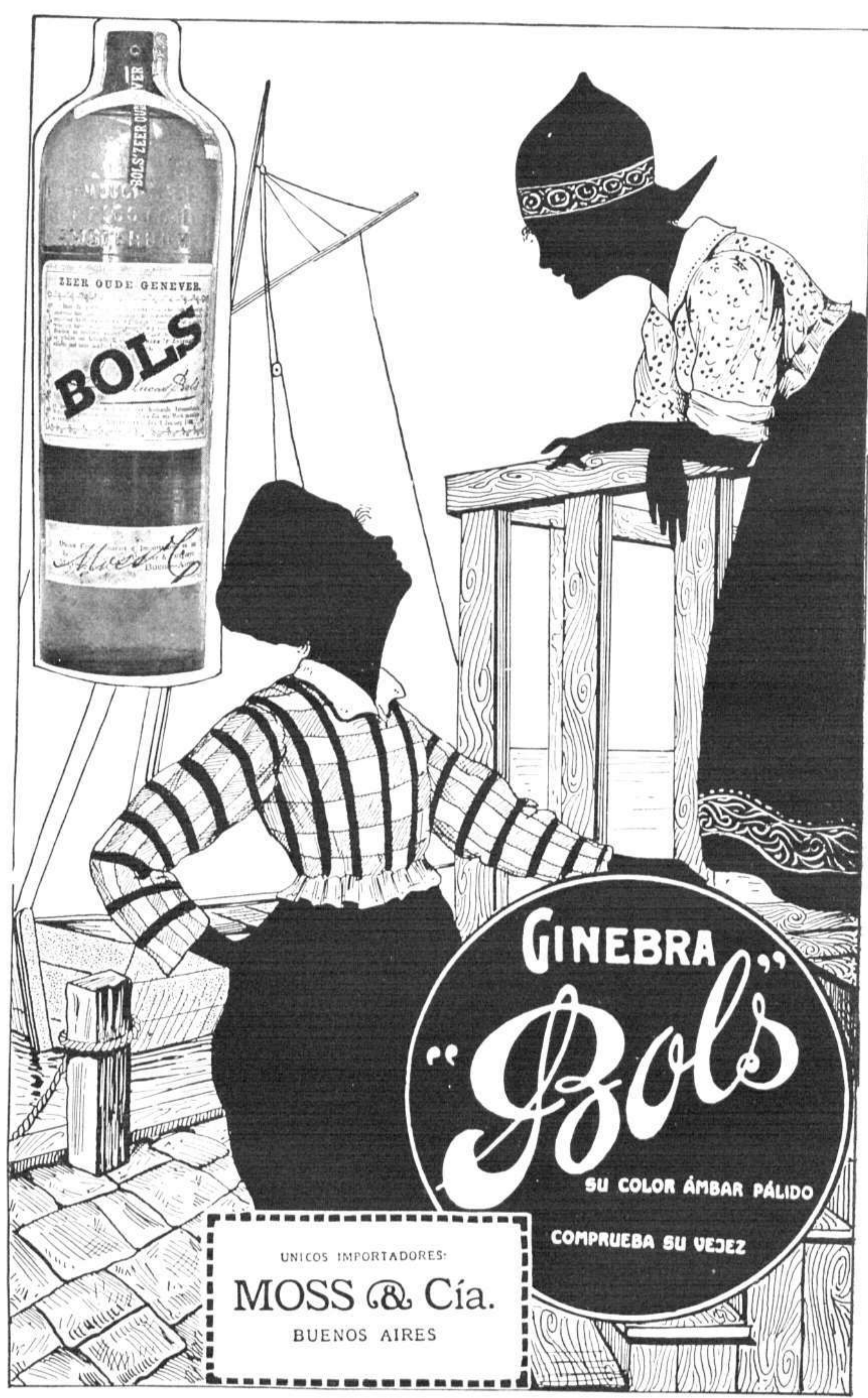


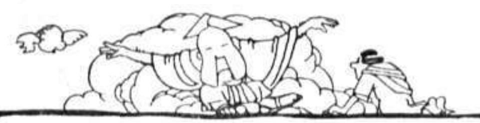
CARAS Y CARETAS

LA VIDA SENCILLA

Ella. — Haces muy bien en vestirte así. Es el mej
modo de protestar contra la carestía de la ropa.


ZEER OUDE GENEVER
BOLS
GINEBRA
"Bols"
SU COLOR ÁMBAR PÁLIDO
COMPRUEBA SU VEJEZ
UNICOS IMPORTADORES:
MOSS & Cía.
BUENOS AIRES

Comentarios



—Castellanos el salteño
al de La Plata escribió
augurando que habrá un fuerte
partido de oposición.
Don Hipólito, ¿es posible
que hable así un gobernador?
—No se enoje usted, amigo,
de ese modo tan atroz,
ni tema nada del diablo
mientras que yo sea Dios.

* * *

—Tenemos que trabajar
y hay que velar.
—¡Qué embromar!
Si se trata del mensaje,
supongo que hay que velar
por la higiene del lenguaje.

* * *



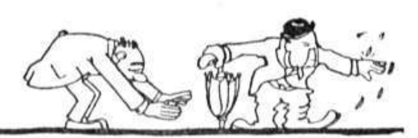
—En la carpintería del congreso
debe de haber trabajo con exceso.
—Pues yo no suponía
que una carpintería
fuese allí necesaria.
—¡Cómo no! ¿Y la labor parlamentaria?
Suponga usted que un nuevo diputado
empieza, desbocado,
a hablar, hablar, hablar... Y, enfurecido,
cita a Kant, a Pericles y a Cupido,
y se ocupa, furioso,
del régimen funesto y oprobioso.
Cuando se extienda mucho
y todos se horroricen del latero,
se le da su discurso al carpintero
y ¡métale serrucho!

* * *

Las bananas eran buenas.
Mientras Pérez escribía
unos versos, se comía
las bananas a docenas.
Con un sin fin de macanas
llenó la composición,
y tuvo una indigestión
de ripios y de bananas.

El auto ministerial
pasa como una centella
y de repente atropella
a un coche no radical.
Y con sobrada razón
el cochero se sulfura,
gritando:
—¡Che! ¿Se figura
que soy la constitución?

* * *

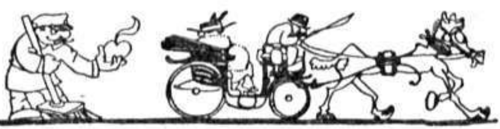


El presidente miró
al cielo y con displicencia:
—¿Va a llover hoy?—preguntó.
Y un ministro contestó:
—Como ordene su excelencia.

* * *

Como de Elpidio un subsidio
ansiosamente esperaba,
un individuo gritaba:
—¡Vi... va... El... pi... pi... pi... pi... pidio!
Alguien preguntó, ceñudo:
—¿Es usted radical?
—¿Yo?—
dijo el individuo.—No;
tar... ta... tar... ta... tar... ta... mu... do.

* * *



Mientras le da las señas al cochero,
a una dama contempla un barrendero.
Mirándola se arroba
y, con su aspecto extático, la ofrece
su corazón flamígero y su escoba.
Aunque no lo parece,
ella, que se ha instalado en el vehículo,
nota el ofrecimiento, que es ridículo;
pero se lo agradece.
Veloz el tiempo pasará. Mañana
la elegante señora será anciana
y le dirá a su nieta:
—Aunque no fuí coqueta
sólo inspiré un cariño verdadero.
Recuerdo que una vez un barrendero...

MONOS DE MACAYA.

Correo sin estampilla.

Roger. — Buenos Aires. —
Ibamos a aceptárselo en seguida;
pero así no lo hicimos por prudencia,
pues es cosa sabida
que nos equivocamos con frecuencia.

P. N. — Buenos Aires. —
Enterados del asunto
de los versos que escribió,
decidimos decir ¡no!
(Eran las XIV en punto.)

G. W., D. M. C., Santos Vega, P. A. J. — Buenos Aires. —
Puede que haya escasez de zapateros,
albañiles, pintores,
sastres y labradores;
¡pero no de copleros!

A. F. S., Renato, J. M. D. — Buenos Aires. —
A rezar ahora
van los peregrinos
a Nuestra Señora
de los Desatinos.

S. J. — Buenos Aires. —
Desde que el mundo existe
no pudo estar la gente
ni eternamente triste
ni alegre eternamente.

Mald. — Buenos Aires. —
¿A usted se le figura
que pueden ser famosas
las personas que escriben esas cosas
en una jerga bárbara y obscura?

J. H. — Buenos Aires. —
Duda de todo: de las mujeres
que, necias, brindan vanos placeres,
de los que cumplen con su deber,
de la alegría, del sufrimiento...
pero no duda de su talento.
¡Qué hombre dichoso debe usted ser!

G. Q. L. — Buenos Aires. —
Dice en la primera estrofa
que este mundo es un edén.
De ese modo filosofa
todo el que se nutre bien.

F. G. B. — Buenos Aires. —
Mandar un cuento vetusto
y de sobra conocido,
sin duda le ha parecido
una broma de buen gusto.

C. P. — Buenos Aires. —
La pluma es un adminículo
que desde la antigüedad
le sirve a la humanidad
para ponerse en ridículo.

F. A. — Buenos Aires. —
Cuando se empacan,
hay individuos (que usted conoce) de tal rudeza
que sólo sacan
los consonantes con sacacorchos de su cabeza.

C. N. — Buenos Aires. —
Si una joven simpática y bella
le declara de pronto su amor,
tiene usted que casarse con ella.
Es un caso de fuerza mayor.

Banquete de confraternidad americana, celebrado en el Palace Hotel, para despedida del ministro plenipotenciario del Panamá, señor Burgos. — Presidió la mesa el ministro de Estado, marqués de Lema; asistió en nombre del rey el secretario de S. M., señor Emilio María de Torres, y concurrieron todos los representantes diplomáticos de los países americanos acreditados en Madrid.

El Encargado de Negocios de la República Argentina, doctor Levillier, con el laureado escultor Mariano Benlliure, en el Ateneo de Madrid, inaugurando la notable exposición de las obras del señor Riccio, joven pintor pensionado por la provincia de Buenos Aires para ampliar sus estudios en Europa.



El tiempo pasa y usted sigue sin poner remedio a sus males...

No deje que avancen más; recuerde que cada día la situación empeora, la enfermedad arraiga y la curación se dificulta. En cualquier farmacia de la República o del extranjero encontrará usted

IPERBIOTINA
MALESCI

ese gran remedio de fama mundial que al dar fuerza a los nervios y purificar la sangre da el gran paso de avance hacia la salud perfecta. Empiece hoy mismo.

VENTA EN LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

Preparación patentada del Establecimiento Químico Dr. Malesci - Firenze (Italia)
Inscripta en la Farmacopea Oficial del Reino de Italia

Unico Concesionario-Importador en la República Argentina: M. C. de MONACO - 871 - VIAMONTE - 871 Buenos Aires

Humorismo francés



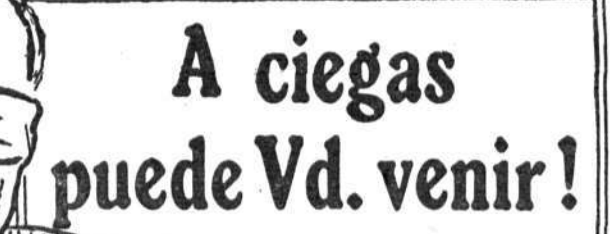
La mamá. — Cuando preguntes a un señor qué hora es y te diga: «Las 12», tú debes decir: «Gracias, señor».
El niño. — ¿Y si me dice las 14?
— Pues... le dices que no le entiendes.

(De «Estanoffel», en *Le Rire*, París.)



— ¿Y qué edad tiene la baronesa?
— Como su auto, dice 25; ¡pero hace lo menos cincuenta!

(De «Bellaigne», en *Je Sais Tout*, París.)



DESDE hace 27 años que nuestra casa existe, jamás hemos engañado a un cliente. Solamente vendemos medicamentos puros y de primera calidad adquiridos a cualquier precio con tal de tenerlos. — Nuestro despacho es tan grande que nos permite no vender más que productos frescos y a precios reducidos. — En nuestra casa nada falta ; el dia en que le diremos que no hay tal ó cual artículo, inútil será que lo busque en otra parte. — Puede Vd. hablarnos cualquier idioma seguro de que le entenderemos. Nuestro éxito ha nacido de nuestros procederes leales y correctos ; aumentó luego con la simpatia y la confianza de nuestra clientela. Sabemos los deberes que nos impone nuestra reputación.

FARMACIA FRANCO-INGLESA

569, Sarmiento 587 — BUENOS-AIRES

JEP

De Francia

Paris. — Estación de Lyón (ferrocarril Paris - Lyon; Mediterranée), ocupada militarmente a fin de evitar cualquier atentado en ocasión de la huelga ferroviaria.

ETIQUETA

Nuestros trajes son adquiridos con preferencia, sencillamente porque el público los reconoce superiores en calidad, elegancia, corte y confección.

TRAJES DE FRAC, confeccionados en paños o casimires de pura lana, forros y vistas de pura seda, a $ **250.**— y.... $ **220**

GALERAS de felpa inglesas, forma de última moda, calidad superior, a...... $ **38.00**

CAMISAS especiales para traje de etiqueta, de batista blanca, con vistas de puro hilo, pechera lisa o a tablas, a.......... $ **10.50**

BOTINES de cabritilla charolada, caña de paño o becerro negro, el par, a...... $ **30.80**

MEDIAS de seda negra, calidad superior, el par, a........................ $ **5.50**

GUANTES de cabritilla blanca, importados, el par, a..................... $ **14.50**

TRAJES DE SMOKING, confeccionados con casimires o paños de pura lana, forros y vistas de pura seda, modelos de última creación, a $ **180.**— y.......... $ **150**

CLAKS de falla de seda, importados, forma de última creación, calidad extra, $ **33.00**

ECHARPES de pura seda, doble faz, hermosas combinaciones de colores, gustos de gran fantasía, lisas o a bastones, calidad extra, a $ **40.—, 35.—, 30.**— y.......... $ **25.00**

ZAPATOS de charol francés, con moño de faya especial para baile, el par, a.... $ **15.50**

PAÑUELOS de seda blancos, vainillados, cada uno, a....................... $ **3.00**

CORBATAS de batista blanca, varias formas, a $ **1.50** y.................. $ **1.00**

INTERIOR

Los pedidos por carta son atendidos de inmediato; para ello contamos con una moderna y sólida organización. — Pidan Catálogo.



PASATIEMPOS



Caras y Caretas ha establecido un concurso mensual de juegos de ingenio, para el que se otorgarán cuatro premios, en la siguiente forma: dos a los lectores que remitan mayor número de soluciones exactas, y otros dos a aquellos a quienes se les publique mayor número de juegos de ingenio. Para ello habrá que ajustarse a las siguientes bases:

1.° En caso de empate, los premios serán adjudicados en la forma más equitativa que resuelva la Dirección.

2.° Es requisito indispensable adjuntar a las soluciones el cupón respectivo.

3.° Los juegos para publicar deben estar acompañados de firma y domicilio, aunque se publiquen con seudónimo.

4.° Los juegos que se remitan, deberán acompañarse de las soluciones correspondientes.
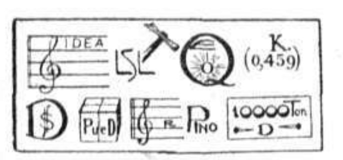
N.° 1

Pensamiento de Guitry, por «Rino» (Río Santiago)



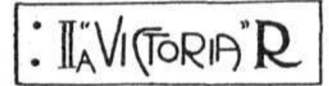
N.° 2

Pensamiento comprimido, por «Rino» (Río Santiago)



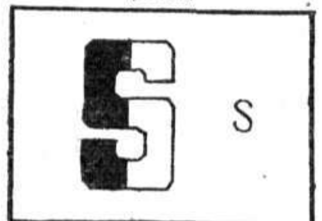
N.° 3

Frase comprimida, por «Rino» (Río Santiago)



N.° 4

Interpretativa, por Francisco J. López (ciudad)
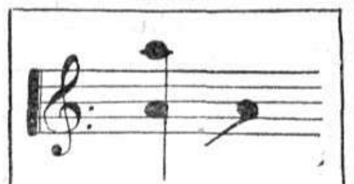


N.° 5

Comprimido, por «Séneca» (ciudad)



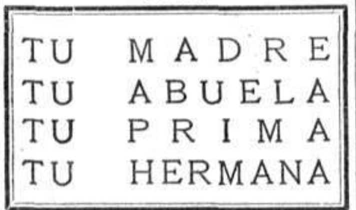
N.° 6

Frase interpretativa comprimida, por «Baby» (ciudad)



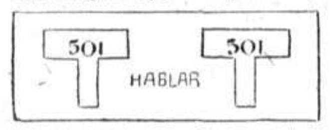
N.° 7

Frase comprimida interpretativa, por «Baby» (ciudad)



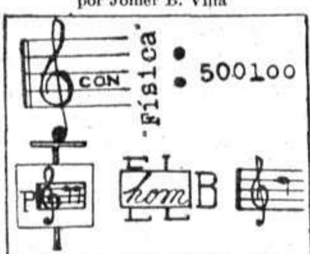
N.° 8

Frase comprimida, por «Baby» (ciudad)
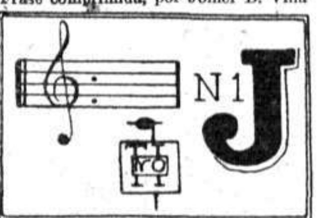


N.° 9

Pensamiento comprimido de Víctor Hugo, por Jomer B. Villa
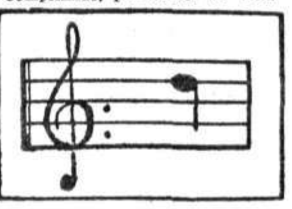


N.° 10

Frase comprimida, por Jomer B. Villa



N.° 11

Comprimido, por Jomer B. Villa



N.° 12

Logogrifo - jeroglífico, por Margal (Lomas, F. C. S.)

LA RE DO

N.° 13

Metátesis, por T. Legarreta (Los Talleres, F. C. S.)

1 2 3 4 5 6 **Ciudad de Italia**
1 2 3 6 5 4 **Estación**

N.° 14

Comprimido, por Adolfo A. Castro (Catamarca)

GRACIA

N.° 15

Charadístico, por Luis Grandi (ciudad)



N.° 16

Comprimido, por Juan E. Duhau (Avellaneda)

LUNES
MARTES
MIERCOLES
JUEVES
VIERNES
SABADO
DOMINGO

NEGRO

N.° 17

Acertijo, por Segundo Pelayo (ciudad)

¿Cuál es el nombre que leído al revés no expresa ningún valor?

CONCURSO DE PASATIEMPOS
MAYO de 1920
N.° 1128

A los colaboradores y solucionistas

Toda serie de soluciones que se envíen deben acompañarse del cupón respectivo que se publica al final de la sección.

Cuando los colaboradores deseen que sus juegos se publiquen con seudónimo, deben hacerlo presente; en este caso, como en los anteriores, es conveniente anotar el domicilio debajo de cada juego.

El concurso de pasatiempos no es sólo para los lectores de la capital; pueden competir también los del interior y exterior.

Al remitir una serie de colaboraciones, cuando cada juego esté hecho en un pliego, es necesario firmar uno por uno, dando las soluciones por separado.

No es necesario para las colaboraciones adjuntar el cupón; tal requisito es sólo indispensable a las listas de soluciones.

N. de la R. — Toda la correspondencia para esta sección, debe remitirse a la sección «Pasatiempos», de Caras y Caretas, Chacabuco, 151.



EL POPULAR CASAUX EN
«EL VASCO DE OLAVARRIA»
DE ALBERTO NOVION

Los afortunados

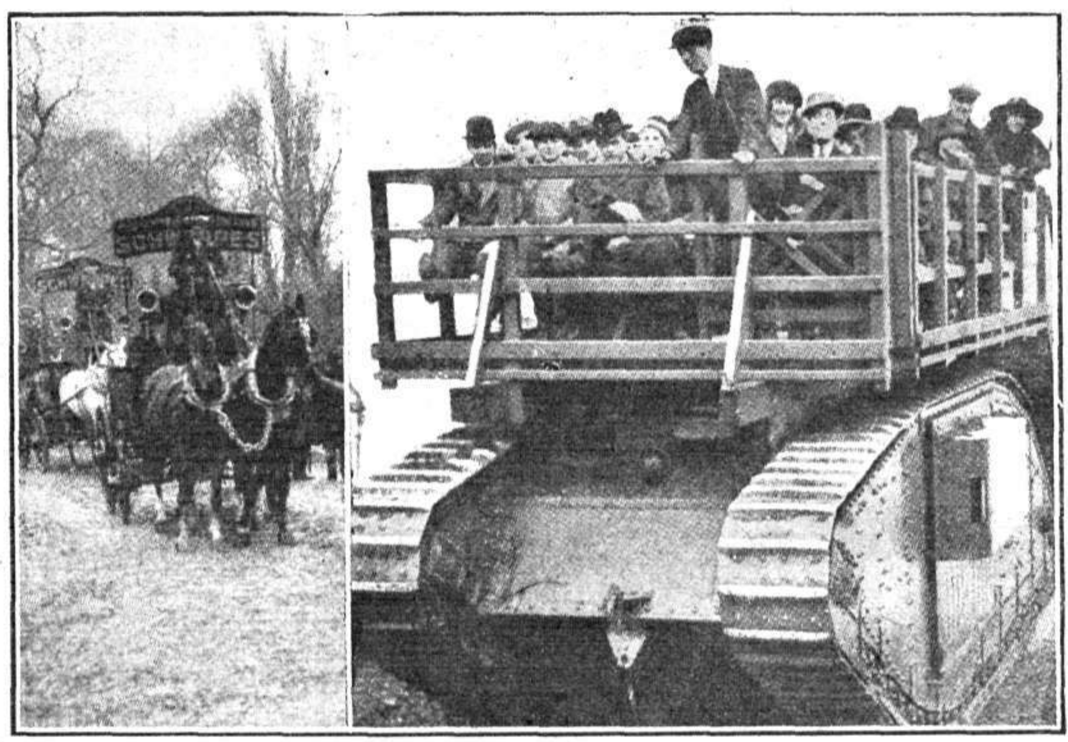
— Aquí, donde usted me ve, joven, llegué a París hace cuarenta años descalzo de pie y pierna.
— Pues yo, hace treinta llegué completamente desnudo.
— ¿Completamente desnudo?
— Sí, *señor; cuando nací.*

(De «Messner», en *Pages Folles*, París.)



PUNTOS DE VENTA EN BUENOS AIRES:

Adhémar, Cangallo, 901. – **Badaracco y Bardin.** Sarmiento, 587 – **Beretervide.** Piedras, 156. – **Bordenave.** Av. Mayo, 970. – **Bottaro.** Pellegrini, 88. – **Ciudad de Londres,** Pellegrini y Corrientes – **Colombo.** B. Mitre 2727. - **Córdoba.** B. Mitre, 1102 – **Chialvo.** Sarmiento, 1302. – **Droguería Americana.** B. Mitre. 2176 – **La Estrella.** Defensa, 215. – **Droguería del Indio.** Rivadavia, 1511 – **Games y Hardoy.** B. Mitre. 1533 – **G.ª Yáñez.** Alsina, 1182. – **Gath y Chaves,** Florida y Cangallo. – **Gibson.** Defensa, 168 – **Méndez.** Av. Mayo. 900 – **Müller.** Puyrredon, 49 – **Nogués.** Pellegrini 559 – **Raffo.** Esmeralda, 309. – **Rey.** Lima, 184 - **Rusconi, González y C.ia** Alsina 1058 – **Sarrailh.** Cerrito, 170. – **Schmitz.** Alsina, 2639. – **Simsilevich.** Rivadavia, 2455 – **Soldati.** Rivadavia, 2904. – **Soulignac.** Rivadavia, 727. – **Spinedi.** Sarmiento, 902 – **Stabile.** Av. Mayo, 1102. – **Testoni.** Defensa, 275. – **Tienda San Juan,** Alsina y Piedras – **Zabala,** Esmeralda y B. Mitre



El tiempo va borrando los crueles legados de la guerra. La primavera hace resurgir una nueva y esplendente vida. Londres renace a la alegría, y en los días feriados se esparcen los ciudadanos por sus pintorescos alrededores, reanudando tradicionales diversiones, a las que prestan nuevos atractivos los artefactos de la gran guerra transformados en instrumentos de placer; tal el monstruoso tanque que damos en el grabado, contrastando con los antiguos ómnibus de caballos, también en auge.



Modernas creaciones de la TIENDA SAN JUAN que revelan con su depurada elegancia la más alta expresión de lo que en materia de modas significa arte y distinción.
1802
1744
1782
1802. — ELEGANTE tapado de rico «Duvetine» de lana, colores de moda, con cuello y puños de astrakán de seda, cuerpo forrado de seda, a........ $ 125.—
1744. — TAPADO de lana fantasía, colores obscuros y azul marino, con botones de fantasía y bolsillos, $ 49.—
1782. — TAPADO de velour de lana, modelo de última moda, con bolsillos, pespuntes de seda y botones de fantasía.. $ 80.—
EL NUEVO CATALOGO de la «TIENDA SAN JUAN», perteneciente a las estaciones OTOÑO e INVIERNO, se halla en circulación.
Como de costumbre, se remite gratis, con exclusión de la Capital y pueblos suburbanos, a cualquier punto de la República, como asimismo a los países vecinos.
GRANDES ALMACENES
TIENDA
SAN JUAN

Humorismo americano

El colmo del ingenio en un cartero rural.

(Del *Life*, Nueva York.)

COÑAC DOMECQ





que puede usted hacer a los invitados a su mesa, es una copita de este delicioso néctar, elaborado a base del más puro Jerez.

Los más delicados paladares saborean con deleite el

COÑAC DOMECQ

PÍDALO EN TODAS PARTES

Unicos importadores:

GONZALO SAENZ y Cía.

24, Maipú, 26 - Buenos Aires

ADVERTENCIA

Rogamos a nuestros favorecedores rechocen toda botella de Coñac Domecq que no lleve grabado el nombre de Gonzalo Sáenz y Cía. en la estampilla de Impuestos Internos, que va adherida a la cápsula, única garantía para precaverse de las muchas falsificaciones que diariamente sorprendemos.

DE 51 CENTILITROS HASTA UN LITRO
FABRICANTE Ó IMPORTADOR
GONZALO SAENZ Y Cª
IMPORTADORES

Para completar una buena comida son indispensables:



Una copita de *Coñac Domecq* y un *Cigarro Habano*

ROMEO y JULIETA

de aroma incomparable y prolija elaboración.

Unicos representantes: **GONZALO SAENZ y Cía.**

NOTAS SOCIALES

La vida mundana porteña se inicia desde estos primeros días de mayo, sin esperar, como en años anteriores, la solemne inauguración de la temporada lírica oficial o la del aristocrático abono de alguna sala a la moda... Nuestros altos círculos han decidido independizarse de aquella costumbre ya tradicional, que mantenía en ansiosa expectativa al elemento juvenil, ávido de disfrutar de las horas encantadas — tan fugaces, muchas veces... — que señalan esa primera y deslumbradora etapa de nuestra vida. Las más aristocráticas residencias abren ya sus puertas y se congrega, en derredor de las mesas decoradas con artística suntuosidad, toda la gracia y la belleza, todo el sutil encanto de las criaturas que simbolizan hoy una luminosa y florida primavera... Cabecitas morenas o doradas, se inclinan, riendo, charlando y hasta... flirteando... sobre las flores exóticas, cuyo esplendor realzan las piezas de vieja plata repujada, la delicada transparencia de la vajilla de Saxe y la suntuosidad de la mantelería de encaje que se diría obra de luminosas feéricas manos... El cuadro es realmente encantador, y hasta sugiere el anhelo de fijarlo para siempre; sin embargo, el encanto se rompe tras breves instantes y se deslizan las gráciles, finas siluetas, ceñido estrechamente el talle por el brazo firme que las arrastra o las sostiene, abandonándose la cabecita sonriente al ritmo de cadenciosas armonías; el encanto va esfumándose para las que quisiéramos fijar la visión tan llena de vida y de alegre despreocupación! Alguna de esas gentiles figuras se aleja muy pronto, para trasplantarse y vivir en ajeno ambiente, parte de esa primera brillante etapa de su juventud, mientras que las compañeras que quisieron demostrarle todo su afecto en los últimos días que habría de pasar en el *huerto familiar*, han de florecer aquí para mayor encanto y atractivo de la brillante temporada mundana que se inicia. En breve han de celebrarse, también, ceremonias nupciales de gran resonancia; se anuncían, además, algunos grandes bailes en los que harán su presentación oficial otras figuras, cuyo mejor prestigio será la irresistible sugestión de la primera juventud...

Luego se susurra la primicia de próximos compromisos, se comentan los recientemente concertados; se evoca la interesante silueta de la gentil compatriota que vinculará también todas las cualidades de nuestra raza, al añoso árbol genealógico arraigado en el noble suelo de esa Francia que todas nosotras sabemos amar y admirar... No es la primera, seguramente, que encarnará en el hogar tradicional todo el suave encanto de la argentina que no se ha dejado influenciar por la vertiginosa transformación que nos impone hoy tantas modalidades; su espíritu cultísimo, su exquisita sencillez, sabrán despertar en los altos círculos en los que le corresponderá actuar en el extranjero todas las simpatías... Estaba destinada la interesante figura a ostentar aristocrática corona, puesto que ha de lucir la de ocho florones... Los duendes todo lo escudriñan y suelen seguir muy de cerca la actuación de las que se alejan del propio hogar para recibir halagos y homenajes en la vida brillante de los centros del extranjero; así fué cómo, *duendeando* por el viejo y tradicional solar de nuestra raza, pude descubrir, hace algunos años, el desencanto del que quería ofrecer, como valioso legado de un hogar de acrisolado linaje, la corona de doce perlas... y cuya propia personalidad se destacaba brillantemente en la diplomacia española; pero ninguna de estas ventajas, ni las condiciones personales del hidalgo caballero, doblegaron la decisión de la interesante figura que pasó indiferente, sin querer conceder la gracia de su encanto, iluminando una vida que ha culminado luego en la alta política de su país... El tiempo habrá esfumado para muchos el recuerdo de aquella inclinación sentimental que no logró alcanzar su ideal... pero la memoria de las que hemos vivido lo bastante para fijar en nuestro espíritu el recuerdo de las escenas que nos interesaran *viendo pasar la vida*, ¡evoca tantos cuadros, tantas alegrías, tantos desencantos! No es de extrañar, pues, que nos volvamos indiscretas, de cuando en cuando, y que alguna revelación inesperada haga resaltar más aún, valorándola, el amable desenlace del nuevo romance sentimental...



Buenos Aires, mayo 2 de 1920.

DEL ALMA ANDALUZA

CANTARES

Toitica la gente
piensa que soy bueno,
y a mí me da risa pensar lo que piensan...
y lo que yo pienso...

Maldito sea mi sino
que ha puesto tus ojos negros
en mitad de mi camino.

Pa que no sufrieras
te enseñé a reir,
y ahora que yo paso penitas de muerte,
te ríes de mí.

Penita, compare,
ésta que yo paso:
saber que es tan mala la mujer aquella...
y quererla tanto.

No extrañes mi risa...
una espina más
qué importa, si es este camino que corro
un puro espiná

Yo estaba dormido,
tú me despertaste;
amiguito bueno, al que no conozco,
que Dios te lo pague.

Dios es bueno... ¡Cómo hay Dios!
¡Por un Pare Nuestro solo
me descubrió tu intención!

ANTONIO CHACÓN FERRAL.

Del libro próximo a aparecer
titulado "Azulejo Moruno".

EL ARTE DE SER BONITA

por Mlle. Alice Delysia

Por qué las damas de nuestro gran mundo no ostentan arrugas en el rostro

Las arrugas de la cara no son desconocidas para muchas damas de la aristocracia, pero en cuanto empiezan a vislumbrarse tales fealdades, adoptan las eficaces medidas que constituían un secreto hasta hace poco y que por una verdadera casualidad se han hecho públicas. Una de ellas, cuyos múltiples deberes sociales la retienen hasta altas horas de la noche, ha explicado cómo es posible evitar los rastros del cansancio y huellas de los años que pasan, pareciendo siempre joven y fresca: A pesar de mis años, —dice ésta señora, — mi rostro no ostenta arrugas ni esos horrorosos surcos negros debajo de los ojos, después de haber visto y experimentado lo que puede conseguirse con la jalea de parsidium, único auxiliar que empleo para la conservación de mi belleza. Cuando alguna de aquellas detestables huellas hace su aparición en mi cara, busco parsidium en cualquier farmacia y distribuyo un poco por todo el rostro y cuello como si fuera cold cream. En esto consiste el secreto de mi perenne juventud, pues el parsidium extirpa en el acto cualquier arruga y da a las mejillas esa estabilidad de la que no todas las mujeres pueden vanagloriarse.

Extirpación completa del vello

Como quitarse de un modo permanente, no sólo temporalmente, el vello que desfigura la belleza, es cosa que muchas damas desean conocer; es una lástima que no esté extendido más generalmente el conocimiento de que basta para el caso el uso de porlac puro pulverizado, de venta en todas las farmacias. Debe aplicarse directamente al pelo que se quiere hacer desaparecer. Este tratamiento se recomienda porque, no sólo borra instantáneamente el vello sin dejar la menor señal, sino también porque mata por completo las raíces.

Una Cabellera naturalmente ondulada

El buen stallax no solamente produce el mejor shampoo posible, sino que además tiene la propiedad peculiar de formar una natural y pronunciada ondulación en el cabello, efecto que seguramente desean casi todas las damas. Una cucharadita de las de café llena de granulados stallax disuelto en una taza de agua caliente, deja amplio margen para hacer un magnífico lavado de cabeza y da al pelo una brillantez y suavidad que ninguna otra cosa conocida puede proporcionar. Es totalmente inofensivo y puede comprarse en casi todas las droguerías.

Como hasta ahora ha sido poco usado para este propósito, el stallax sólo se vende en paquetes con sello original, conteniendo cada paquete cantidad suficiente para veinticinco o treinta shampoo.

Manera de desprenderse de un cutis malo

Es una tontería el intentar cubrir un color cetrino, cuando se le puede hacer desaparecer o cambiar el cutis. El *rouge* u otras substancias similares, aplicadas a un rostro trigueño, sólo sirven para hacer más visible el defecto. Lo mejor es aplicarse cera pura mercolizada, lo mismo que si se tratara de *cold cream*, lavándose la cara por la mañana, con agua caliente.

El efecto, después de las primeras aplicaciones, es sencillamente maravilloso. Gradualmente y sin dolor, la cera absorbe la cutícula mortecina en partículas imperceptibles mostrando la hermosa piel nueva y aterciopelada que hay debajo. Ninguna mujer ostentará un cutis pálido con ronchas, barrillos o pecas si compra en la farmacia un poco de cera pura mercolizada y la usa en la forma indicada.



El. — ¡Economías! ¡Economías! — dice el gobierno.
Ella. — Y tiene muchísima razón. Por eso quiero yo ir en coche, para economizar en calzado.

(De «Rodella», en *Numero*, Turín.)



La acomodadora. — Usted, señora, gana dos millones al año mientras que yo...
La Bertini (asombrada). — ¿Pero no le basta a usted con ser mi compañera de arte?

(De «Cartin», en *Numero*, Turín.)


Al borde del abismo.
La infancia no tiene conciencia del peligro. El niño que, atraído por una flor, se inclina hacia el abismo, no sabe que está en grave riesgo de perecer. El niño que come inmoderadamente o que se habitúa a desatender el llamamiento del cuerpo, no sabe, tampoco, que está exponiendo gravemente su vida. Por eso, así como la Providencia vela por los niños, la madre, que es el Angel Guardián de sus hijos, debe estar siempre atenta a la salud de estos. Inmediatamente que se noten en el niño síntomas de indigestión o de estreñimiento, es necesario limpiarle el estómago de modo rápido y perfecto, porque tales trastornos, si se descuidan, pueden dar origen a graves dolencias. El único laxante que las madres pueden administrar a sus hijos con la más absoluta confianza, es el Jarabe de Higos de California (Califig,) porque se compone de los más selectos y eficaces ingredientes vegetales, esto es, higos de California, sen de Egipto y varias de las mejores plantas aromáticas y estomacales. Tiene un sabor agradabilísimo, obra con la más completa suavidad y jamás causa irritación. Estas mismas ventajas hacen que "CALIFIG" sea el laxante más adecuado tanto para los adultos como para los ancianos, y el único que verdaderamente ayuda a combatir el estreñimiento crónico, porque actúa de modo natural y nunca tiende a formar hábito.

Conmemoración de la independencia de Polonia

Festejando la independencia de Polonia se celebró un Tedéum en la iglesia polaca de la calle Mansilla, concurriendo a tal acto toda la colectividad polaca residente entre nosotros y el cónsul, señor Ladislao Szulc.

Humorismo teutón

NUEVA ESCUELA



— Di, ¿ya no vas a la escuela?
— ¿Para qué? Allí se pierde el tiempo. Se aprende más en el cine.

(De «Selvillings», en *Simplicissimus*, Munich.)

CORREO RETRASADO



— ¡Dios mío!... Seis semanas sin carta de mi novio... ¡Cómo se van a enfriar los besos que me mandó últimamente!

(De «Richard Rofts», en *Jugend*, Munich.)

Frases, Refranes y Anécdotas

UNA ANÉCDOTA DE WILDE

Viajaba a Chile en una mula por la cordillera, cierta vez, el doctor Eduardo Wilde. En uno de los pasos, su cabalgadura se empacó y fué en vano que la hostigara para seguir la marcha. Al bajarse, observó que el terreno era resbaladizo y que muy cerca estaba el borde de un precipicio, que el inteligente animal había adivinado o visto. El doctor Wilde, levantando las manos al cielo, exclamó: "¡Dios dé a mi país, para marchar a su destino, un presidente macho y un Congreso de mulas!"

ESTILOS DE ARTE ESCÉNICO

El arte encargado de dar vida a la dramática se denomina escénico, y puede ser declamado, musical y mímico. En el primer caso, recitan o hablan los personajes; en el segundo, cantan; en el tercero, gesticulan o bailan.

Cuando el espectáculo lo verifican los personajes con gestos y actitudes, se denomina *pantomima*.

La *tragedia*, cuya etimología viene del griego *tragos* (macho cabrío), y *ode* (canto), tuvo su origen en Grecia. La tragedia expresa lo sublime, por la grandiosidad de los conflictos y la elevación de los caracteres, que rompen la armonía de la vida, por el choque rudo de la voluntad humana contra el destino. Puede definirse, por tanto: la representación de un conflicto grandioso, terminado en catástrofe.

La *comedia*, según unos, canto de aldea: de *come* (aldea), en griego, y *ode* (canto); y, según otros, canto de banquete: de *comos* y *ode*, es el género en que se desarrolla una acción donde el conflicto no es real, sino aparente; lucha aparente en que estriba lo cómico. La comedia tiende a censurar por la sátira o la mera crítica vicios o ridiculeces sociales. Lo serio puede alternar en la comedia, por contraposición entre lo sublime y lo ridículo.

El *drama* recibe el nombre del griego *drao* (yo hago), y su fondo es la representación de la vida en la combinación de sus momentos serios, naturales y violentos, solemnes y vulgares. Drama es la acción escénica que contiene más elementos tristes y dolorosos, es decir, que se acerca más a la tragedia que a la comedia.

Monólogo o *monodrama*, consiste en un soliloquio, donde un único personaje desenvuelve una reducida acción; puede ser cómico, trágico o dramático.

Cuando se combina la música con la poesía dramática, resulta la *ópera* (obra por excelencia). En este género alternan el recitado y el canto, y además del modo melódico ofrece el modo armónico en la instrumentación de la orquesta.

La *zarzuela*, llamada así por el palacio en que se ensayaron estas obras en el Real Sitio del Pardo, cerca de Madrid, en tiempos de Fernando VI, se diferencia de la ópera, en que hay una buena parte declamada.

La *opereta* se ajusta a las mismas condiciones que la zarzuela, pero en el tema de sus argumentos siempre predomina lo cómico.

El *sainete* es una pieza dramática jocosa, por lo general en un acto y de carácter popular, donde se fustigan los vicios y defectos del pueblo.

De los géneros expuestos se derivan subgéneros; el más importante es el *melodrama*, que se acerca más al drama que a la tragedia. En su forma es falso y violento, pero siempre de interesante acción.

De la comedia derivan el *entremés*, *juguete*, *pasillo*, *proverbio*, *apropósito* y otros.

EL ORIGEN DE LAS PATATAS "SOUFFLÉE"

Seguramente habrá entre nuestros lectores más de un aficionado a las patatas *soufflée*, y, de los que lo sean, más de uno ignorará que este plato fué inventado por casualidad, o, hablando con más exactitud, por accidente. Vamos a explicarles cómo ocurrió la cosa:

Era el día en que se inauguraba la primera línea férrea de Francia, desde París a Saint-Germain. Tan señalada ceremonia debía terminar con un banquete, y entre los platos que componían el menú figuraban unos filetes con patatas fritas.

El jefe de cocina estaba confeccionando este plato, cuando recibió aviso de que el tren oficial traía diez minutos de retraso. A una vulgar cocinera le habría importado esto muy poco, pero para un cocinero, encargado de un banquete de ceremonia, aquel retraso significaba un desastre irreparable. Las patatas tenían que salir forzosamente quemadas o frías. Para evitar en lo posible esta catástrofe, se le ocurrió a nuestro hombre retirarlas de la hirviente manteca a medio freir y dejarlas escurriendo sobre una espumadera; y cuando llegó por fin el tren, volvió a echarlas de nuevo en la sartén, seguro de que el resultado sería lamentable, aunque consolándose con la idea de que no era suya la culpa.

Júzguese cuál sería el júbilo del escrupuloso cocinero al sacar definitivamente las patatas para servirlas y encontrárselas convertidas en dorados y ligeros globos, verdaderas golosinas creadas por el acaso.

Los comensales celebraron tanto aquella preparación de las patatas, que el cocinero empleó la imprevista receta, siempre que tuvo oportunidad para ello, enriqueciendo al arte culinario con un inestimable tesoro.

OJOS DE LINCE

El lince de la fábula tenía ojos tan penetrantes, que podía ver a través de las paredes; es, como se comprende, un precursor de los rayos Roentgen, y a esto alude la frase en cuestión. Ese animal extraordinario tenía, además, la facultad de producir piedras preciosas, en lo cual también es un precursor de tantos falsificadores; su orín se convertía en un cuerpo sólido llamado *lapis lyneurius*, que el lince ocultaba a las miradas de los hombres cubriéndole con tierra.

La especie de gato que llamamos lince, tiene también la mirada viva, brillante y ve a su presa desde muy lejos. No produce rubíes, pero ha conservado los hábitos de limpieza de la familia a que pertenece, y sigue escondiendo muchas cosas a la mirada de los hombres.

Se ve, por lo tanto, que, despojando al lince antiguo de las exageraciones que hicieron de él un animal maravilloso, se le encontraría fácilmente en el nuestro, y no se sabe por qué Buffon no ha querido que tenga otra relación con el verdadero lince sino por el nombre.

La comparación de nuestro proverbio podría muy bien, en rigor, no remontarse a la fábula para ser justa. Las personas que tienen buena vista, o que, en sentido figurado, tienen una mirada penetrante, no perderían ninguna de sus ventajas si se las compara sencillamente al lince de nuestra época.

PENSAMIENTOS DE CAJAL

El hombre sólo es dueño de su cerebro y puede hojear libremente el libro de sus recuerdos cuando vive en el aislamiento.

Solamente en la soledad somos dueños de nosotros y creamos en nuestra conciencia la íntima convicción de la libertad.

El patriotismo es, por lo común, una pasión tardía; asalta al espíritu durante la adolescencia.

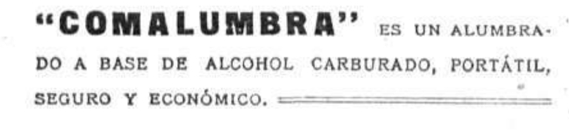
El educador que comienza demasiado pronto a castigar, corre el riesgo de no acabar jamás de castigar.

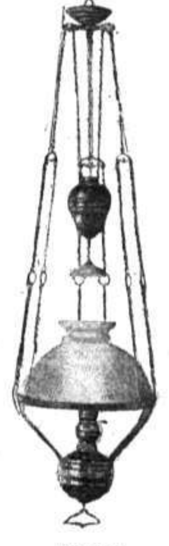
El que toma siempre las cosas a broma es siempre vencido por el que las toma en serio.

En tanto que el arte de sanar iguale al de matar... ¡pobres de los que nacimos demasiado temprano!

LUZ

POTENTE Y BARATA





N.º 7188

LAMPARA DE COLGAR PARA COMEDOR, DE BRONCE, CON CONTRAPESO DE SUBIR Y BAJAR, $ **40.30**



N.º 5231

LAMPARA DE MESA, DE BRONCE PULIDO .... $ **15.50**
LA MISMA, NIQUELADA.. » **15.80**



N.º 202

FAROL PARA POSTE, ESPECIAL PARA QUINTAS Y ALUMBRADOS PÚBLICOS, SOLO Y SIN VIDRIOS, PESOS...................... **18.10**
CON LÁMPARA Y SIN VIDRIOS, PESOS...................... **28.20**
LOS VIDRIOS SE COBRAN A PARTE A LOS PRECIOS DE PLAZA.



QUITAMANCHAS "LA SACA", ESPECIAL PARA TEJIDOS Y GUANTES DE CUERO, PIEL, GÉNERO, ETC. NO DEJA OLOR.

FRASCO GRANDE, $ **1.50**
» MEDIANO » **1.—**



N.º 4011

LIRA DE HIERRO, NEGRA, CON LÁMPARA DE BRONCE COLOR NATURAL, ESPECIAL PARA NEGOCIOS DONDE HAY MUCHAS MOSCAS, PESOS.................... **15.30**



N.º VII

CALENTADOR DE GASIFICACIÓN A ALCOHOL DESNATURALIZADO. HIERVE UN LITRO DE AGUA EN UNOS 10 MINUTOS CON UN GASTO DE 30 GRAMOS DE AGUARDIENTE DE QUEMAR, PRECIO..... $ **9.—**
LO ENVIAMOS CON FLETE Y EMBALAJE PAGADO A CUALQUIER PUNTO DE LA REPÚBLICA POR $ **10.—**

SOLICITEN CATALOGOS

Compañía Argentina de Alumbrado a Alcohol

DEFENSA, 429 - Buenos Aires - Sucursal Montevideo: 25 DE MAYO, 724

La fiesta del animal

El doctor Albarracín dirigiendo la palabra a los escolares en el acto celebrado en la Escuela Carlos Tejedor. — La simpática conmemoración organizada por la Sociedad Protectora de Animales ha sido prohijada por el Consejo Nacional de Educación, a fin de inculcar en los niños el amor y la compasión a los animales.


GUARDE ESTE CUPON, TIENE VALOR
Serie D
551288
La Perfumería Higiénica
Brissac.
PARIS
L. AUBERT y Cía
Parfumerie Hygiénique
POUDRE GRASSE DE BRISSAC
MARQUE DEPOSÉE
PARIS-Bs AIRES
Facsímil del espejito
Anverso
Facsímil del espejito
Reverso
Facsímil del cupón
Anverso
Comentarios sociales
¿Por qué tu rostro no varía y resplandece de hermosura y distinción? Porque uso siempre la inimitable Crema Higiénica y el exquisito Polvo Grasoso
Brissac
PARÍS
Sus componentes son purísimos y de la mejor calidad; por lo tanto, no dañan. Pida siempre los productos de tocador de esta marca, y no tema las inclemencias del tiempo.
Cada caja tiene en su interior un lindísimo obsequio y un cupón, que con 25 de ellos obtendrá una caja absolutamente gratis.
Unicos concesionarios de los productos BRISSAC: L. AUBERT y Cía.
JORGE NEWBERY, 3443/45. - U. Telef., 2045, Belgrano
Representantes en Asunción (Paraguay): TOMAS CARO, Presidente Franco, número 512. — En la R. O. del Uruguay: J. DEL CO, Municipio, número 1619, Montevideo.
EN VENTA EN TODAS LAS TIENDAS, FARMACIAS Y PERFUMERÍAS
CRÊME HYGIÉNIQUE Brissac
PARIS-Bs AIRES
$ 2.50 el tarro
$ 1.40 la caja
POUDRE GRASSE DE BRISSAC
Polvo Grasoso de Brissac
PARFUMERIE
PARIS

El baile moderno

EL UPSIDE - DOWN TROTT



Ultimo grito de la danza en Londres.

(De «Le Mounier», en *Fantasio*, París.)

EN UN DANCING

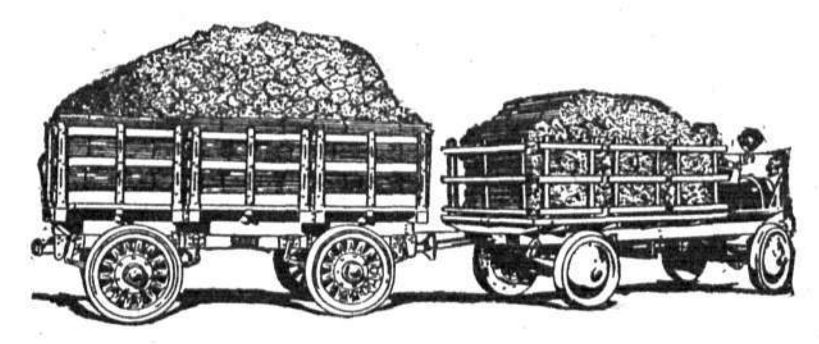


— No creas que esto es cosa de juego.
— Sí, ya sé; el juego está arr.ba.

(De «Tito», en *La Correspondencia de España*, Madrid.

"Troy Trailers"

Si el autocamión de usted pudiese hablar, ya hace tiempo que se habría rebelado contra la ineficacia cargada a su cuenta de funcionamiento. Déle una oportunidad equitativa. Acople al autocamión un CARRO DE REMOLQUE TROY. Utilice la fuerza sobrante que actualmente está malgastando. Deje que arrastre la carga doble con solamente un ligero aumento en el costo original de transporte. Cabidas 1 ½ a 5 toneladas con cualquier tipo de caja que se desee.



Carga de barrederas de alfombras Bissel de 9 toneladas, con un autocamión de 2 toneladas, Jeffery Quad y un CARRO DE REMOLQUE TROY de 5 toneladas.

Si usted pudiese darse cuenta de la economía que se puede obtener transportando material a largas distancias usando un CARRO REVERSIBLE TROY con un tractor en vez de bueyes o caballos, sabemos que el único pesar de usted sería el no haber sabido eso antes. Un tren de CARROS REVERSIBLES TROY resarce su costo y el del tractor en 4 meses. Un tipo para toda clase de material que usted tenga que transportar. Cabida 5 toneladas.

Concederemos territorio exclusivo en donde aun no estemos representados.

THE TROY WAGON WORKS COMPANY

Establecida en 1884.

CABLEGRAMAS
WAGONWORKS, NUEVA YORK

245, WEST 55 TH. STREET
NUEVA YORK

FÁBRICA EN TROY, OHIO, E. U. A.

Acto de la escrituración del contrato de los telefónos automáticos, el día 29 de abril último, en el despacho del intendente municipal, señor Cantilo, en presencia del concesionario, señor Alex Schwimmer, testigos y escribano autorizante.



La Moda Actual

tan SUNTUOSA COMO ELEGANTE *y* DISTINGUIDA, TIENE *en* GATH *&* CHAVES INSUPERABLE INTERPRETE.

LOS MODELOS DE VESTIDOS, TAPADOS y SOMBREROS, ACTUALMENTE EN EXHIBICION, SON CREACIONES ORIGINALISIMAS LLENAS DE DETALLES DE BUEN GUSTO, y QUE, ADEMAS, SE AJUSTAN a LOS ULTIMOS DICTADOS DE LA MODA.

1. — ELEGANTISIMO VESTIDO FANTASIA, confeccionado en rico género de lana, colores de última novedad, pollera tableada a los costados figurando bolsillos, estilo de última moda

$ 85.00

PRECIOSO SOMBRERO de terciopelo «relevée», prolijamente adornado con «couteau» de plumas, modelo muy distinguido

$ 30.00

3. — VESTIDO FANTASIA, confeccionado en sarga azul marino, muy bien adornado con trencillas de seda negra, cuello para usar alto o bajo, modelo de alta novedad y distinción

$ 120.00

ELEGANTISIMO BRETON de cinta «cirée», estilo de gran moda y de alta novedad

$ 36.00

2. — TRAJE «TAILLEUR» confeccionado en sarga de lana azul marino, chaqueta forma nueva con grandes bolsillos, adornado con botones, modelo sumamente elegante y de última moda

$ 98.00

LINDO CANOTIER de seda fantasía, bordado metálico en el «bandeau» de la copa, modelo chic

$ 38.00

4. — TRAJE «TAILLEUR» confeccionado en rica sarga de lana, colores varios, chaqueta con cuello para usar alto o bajo, prolijamente adornado con botones, modelo muy elegante y de gran moda

$ 88.00

GORRO DE HULE drapeado, cubierto con un velo novedoso, forma muy elegante

$ 38.00



El tiempo no pasa en vano para la humanidad; en cambio va mejorando año tras año el buen vino Jerez criado para formar el

XEREZ-QUINA-RUIZ

Usted y su familia deben tomar diariamente este delicioso tónico aperitivo.

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
JOSÉ S. ÁLVAREZ
FUNDADOR

Caras y Caretas

BUENOS AIRES,
15 DE MAYO, 1920
AÑO XXIII
N.° 1128



EN LA FACULTAD DE DERECHO

El nuevo decano toma posesión del cargo

El senador nacional, doctor Leopoldo Melo, con algunos de los consejeros, profesores y alumnos, después de haber tomado posesión del cargo de decano, para el que fué elegido por unanimidad. Constituye la prestigiosa personalidad del doctor Melo una garantía de orden y de trabajo en la vieja casa de la calle Moreno, y por ello su elección ha sido acogida con unánime aplauso por los estudiantes de derecho.

Señor Ernesto V. Cabrera, jefe de Patentes e Intervención de la Oficina de Contribución Territorial, que significó, usando el traje de mecánico, un alto ejemplo para sus subalternos.

Un futuro abogado, el celador del Colegio Pueyrredón, Roberto Casavías, sorprendido casi en pose en la Avenida de Mayo.

Hacia la democratización.

Sorprende y entusiasma el movimiento iniciado en todas las clases sociales, para la adopción del traje de mecánico. Las ventajas que él representa son incalcula-



Estudiantes del Colegio Nacional Juan Martín Pueyrredón,



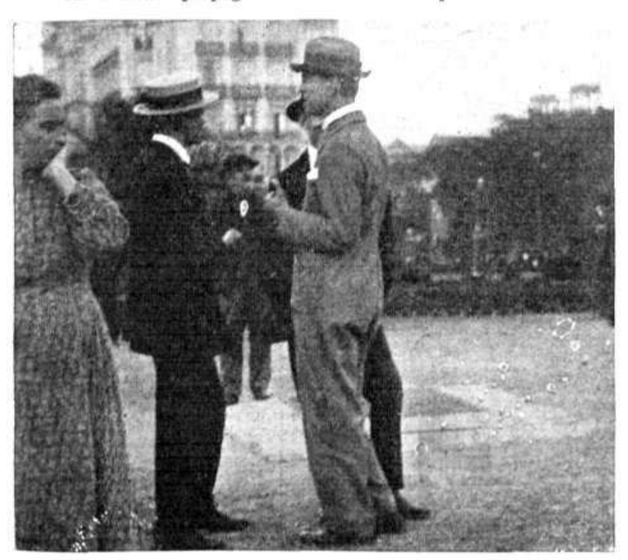
En una oficina del Ministerio de Obras Públicas, sección Arquitectura, los jóvenes Domingo y Fernando Rao y Carlos Dintrens, que han sido los primeros empleados nacionales que han hecho uso del traje.

El traje económico

bles por más de un concepto. Su baratura resuelve un grave problema pecuniario, y su empleo constituye un verdadero ideal de democracia.



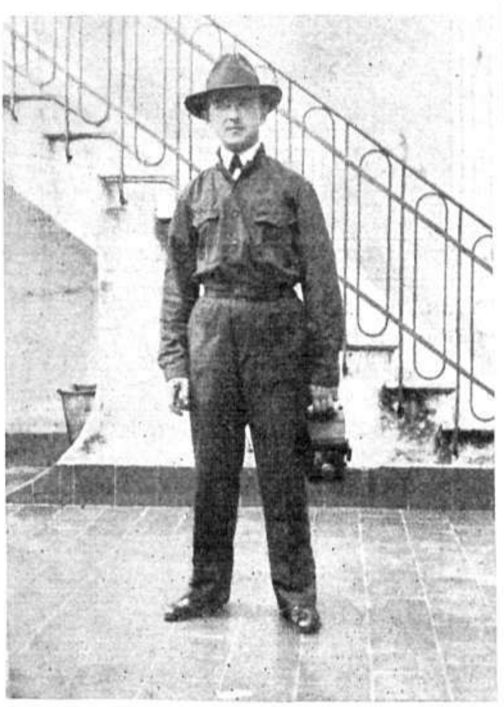
entusiastas propagandistas de la simpática innovación.



Un elegante tratando de demostrar los beneficios que reporta el poner en práctica la elogiable iniciativa.



Un artista que da la nota; nuestro compañero de tareas el dibujante Eduardo Alvarez, desafiando las miradas femeninas, en plena diagonal.



Nuestro primer ''charisete'' con el traje económico. Roberto Baldisserotto, el primero del gremio que se lanzó a la calle con tan útil como sencilla indumentaria.

FOTS. DE BALDISSEROTTO.

Transmisión del mando gubernativo

En Santiago del Estero



Doctor Manuel C. Cáceres, nuevo gobernador de la provincia.



Los señores: ministro del Interior; vicegobernador de Córdoba; ministro de gobierno de Tucumán, y otras personalidades, rodeando al nuevo mandatario, después de haber éste prestado el juramento del cargo.

Gran transcendencia adquirió la toma de posesión del mando por el nuevo gobernador, doctor Manuel Cáceres, elegido recientemente por la legislatura provincial.

La figura del nuevo mandatario ocupa una destacada posición dentro del partido radical, y su designación llena por completo las aspiraciones de los afiliados a este partido.

La presencia del ministro del Interior, doctor Gómez, que representó al poder ejecutivo, como la del vice-



Núcleo de damas de la sociedad santiagueña que asistieron al te ofrecido en el teatro Municipal por la señora Rosa Ruiz Moreno de del Barco, retribuyendo las atenciones recibidas.

gobernador de Córdoba, doctor del Barco, y la del ministro de gobierno de Tucumán, dieron a todas las ceremonias oficiales, verificadas con motivo de la trasmisión, lucidos contornos.

Los distinguidos representantes de sus respectivos gobiernos, fueron objeto, por parte de la sociedad y de la población, de señalados agasajos, exteriorizados más tarde en las brillantes reuniones dadas en su honor. De éstas, el gran baile de gala ofrecido por el gobernador en el teatro Municipal fué el que más imborrables recuerdos dejó en el ánimo de cuantos asistieron a él.

Lo más conocido de la sociedad santiagueña rivalizó, para dar mayor carácter a esa reunión, en que la belleza y la cultura de las niñas de Santiago sobresalieron por su exquisita distinción.

Coincidiendo con los actos oficiales de la trasmisión del mando, se celebró en la provincia el centenario de su autonomía, inaugurándose la piedra fundamental del monumento conmemorativo, en presencia de las nuevas autoridades y con la asistencia de los personajes que concurrieron a aquellos en carácter oficial.

Señoritas Gómez Gonet, Fernández Iramain, Basualdo y Posse y algunos jóvenes conocidos, en el gran baile de gala que se celebró en el teatro Municipal.



Las autoridades provinciales y los enviados especiales y sus familias ocupando la cabecera del lunch con que el gobernador obsequió a los asistentes al baile de gala.

Señoritas Gallardo, Fernández Iramain, Beltrán, Arredondo, y señores Pico, Botana, Desfontin, Chapman y Escuti, en un intervalo de la hermosa fiesta.

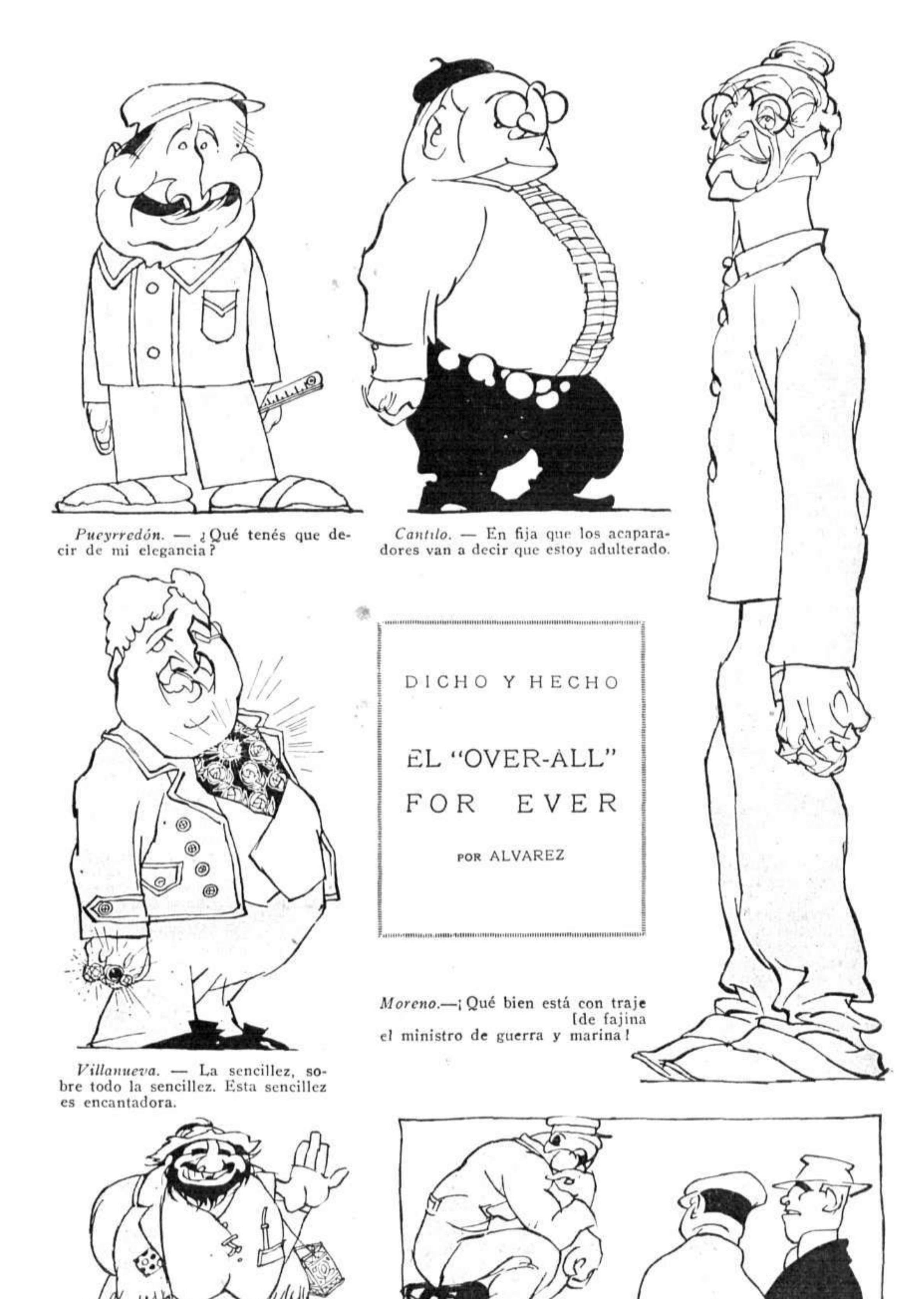
Fiestas Sociales



En San Martín.—Señoritas Menvielle, Rivas, Revollar, Abadíe Acuña, Alvarez, Sánchez Mendoza, Pereyra y distinguidos jóvenes de la localidad, en la escalinata del salón de la Sociedad Española, durante un intervalo del interesante baile que allí se celebró, auspiciado por la comisión de fiestas que preside la señorita Raquel Rivas.

En el Club Español. — Festejando el aniversario del 2 de Mayo, la comisión directiva del Club Español organizó en los suntuosos salones del mismo, una bella fiesta social a la que asistió lo más destacado de la colectividad española y conocidas familias de nuestra sociedad. Parte de la concurrencia antes de cocomenzar la velada.

FOTS. DE ARROYO Y BELL.



Pueyrredón. — ¿Qué tenés que decir de mi elegancia?

Cantilo. — En fija que los acaparadores van a decir que estoy adulterado.

DICHO Y HECHO

EL "OVER-ALL" FOR EVER

POR ALVAREZ

Moreno.—¡Qué bien está con traje
[de fajina
el ministro de guerra y marina!

Villanueva. — La sencillez, sobre todo la sencillez. Esta sencillez es encantadora.

El atorrante. — Sin necesidad de preocupaciones yo he conseguido el ideal del traje barato.

El Pensador. — Pensándolo bien, no está mal pensado. Buena falta me hacia.



La Semana al Día



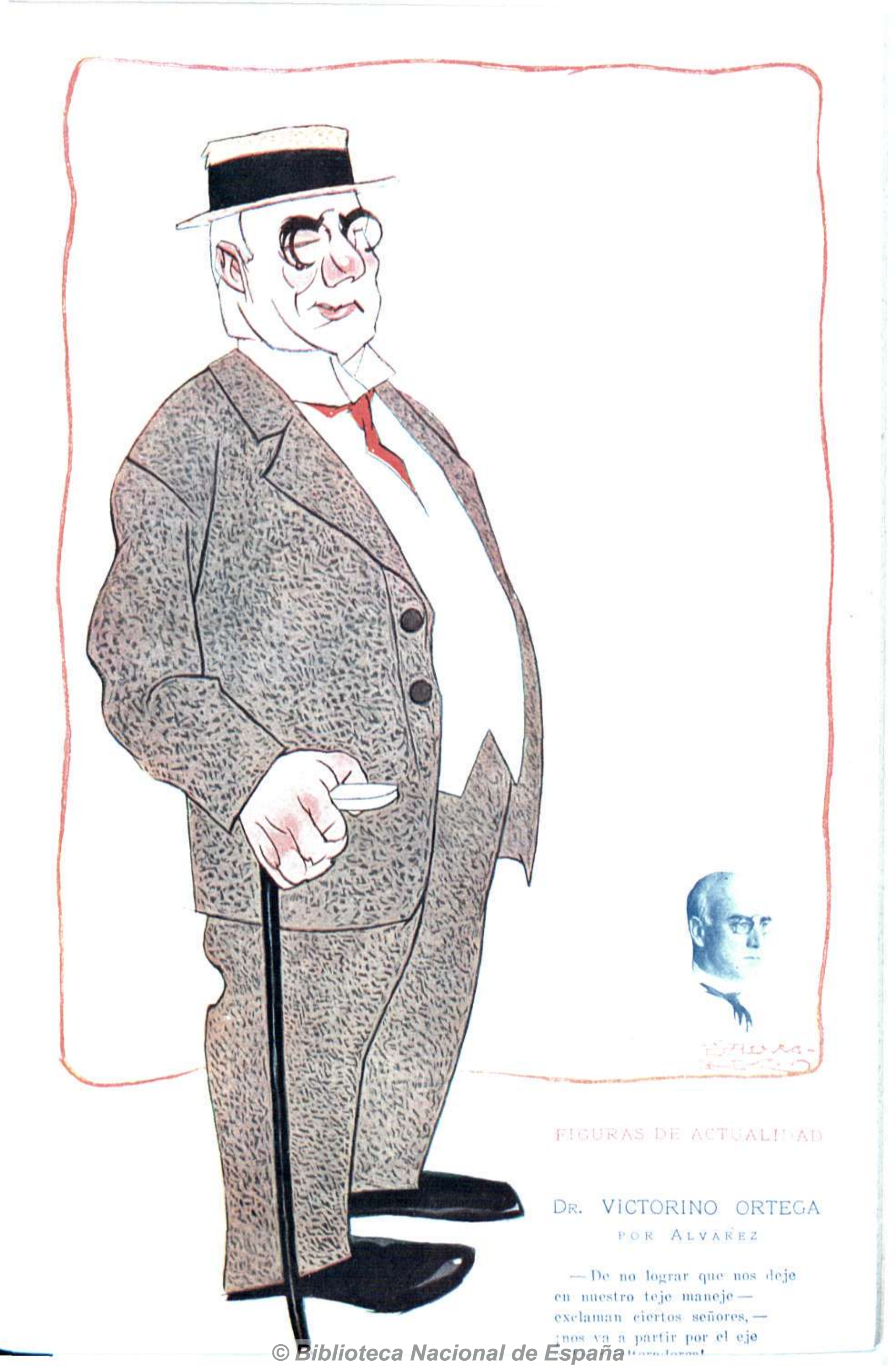
La protección de las artes y de las letras era una de las condiciones más alabadas en los reyes, cuando los reyes todavía gobernaban a los pueblos; pero ahora quedan apenas unos cuantos reyes y se les ha dejado tan poca parte en el gobierno, que ya nadie se preocupa de averiguar si protegen o no las letras y las artes. Mucho se ha discutido acerca de si aquella protección resultaba, en último término, beneficiosa o perjudicial para el arte y la literatura, sin que, como casi siempre ocurre en esa clase de discusiones, se haya llegado a una conclusión definitiva; mas, sea de ello lo que fuere, se reconoce generalmente que artistas y escritores deben buscar ahora la protección de un príncipe que resulta mejor patrón que los reyes: ese príncipe es el público. Con frecuencia se habla mal del público, al cual se atribuyen todos los defectos y excesos imaginables, especialmente en el orden intelectual y estético; pero lo cierto es que el público sabe premiar a quienes procuran agradarle, y como en el público hay gentes de todos los gustos y aficiones, los escritores — a quienes especialmente queremos referirnos — siempre encuentran lectores, en mayor o menor número. Por lo menos es lo que ocurre en Buenos Aires, ciudad en que se imprime papel en cantidades fabulosas, a pesar de la carestía. Y el público consume todo ese papel impreso, y al parecer con satisfacción, de manera que resulta un príncipe ideal, desde el punto de vista de la protección a las letras.

A pesar de ello, un buen día, uno de los gobiernos anteriores al actual quiso hacer de protector de las letras, y estableció premios en dinero para las mejores obras que se publicasen cada año. Los premios literarios en dinero no son una novedad; la novedad en nuestro caso estuvo en ser el gobierno quien los establecía y quien debía discernirlos. En Francia, por ejemplo, hay muchos de esos premios; pero no se deben al gobierno, sino a corporaciones literarias, como la Academia Francesa, la Academia Goncourt, o a individuos que obsequian, ordinariamente a la primera de esas academias, una suma de dinero con cuyos intereses han de concederse premios a obras que reunan ciertas condiciones establecidas por los donantes, cuando éstos no dejan toda la operación al arbitrio de sus encargados. Es verdad que en Inglaterra hay un *poeta laureado*, designado por el rey, que cobra una pequeña suma anual; pero ha caído en tanto descrédito esa función de poeta oficial, que casi nadie en Inglaterra sabe cómo se llama el actual sucesor de Tennyson en ese cargo. Es que instintivamente el público, en todas partes, desconfía de los gobiernos cuando quieren hacer el papel de Mecenas, así, directamente, como quien dice. No cree el público en la capacidad de los gobiernos para esa función; y siempre sospecha que sus resoluciones han de haber sido influídas por otras consideraciones que la mera y desinteresada aspiración a proteger las letras.

Se argüirá que, en nuestro caso, el gobierno designa un jurado encargado de examinar las obras que se presentan a aspirar a los premios; pero como ese jurado es nombrado por el gobierno, quedamos, en realidad, en las mismas, por muy dignas de respeto que sean las personas que componen ese jurado. Por otra parte, éste es compuesto de muy pocas personas, y no es presumible que todas ellas sean igualmente aptas para juzgar obras de índole tan diversa como las que se presentan; y de ahí las protestas contra sus resoluciones, protestas que en algunos casos pueden ser injustificadas; pero que en otros pueden no serlo. Si se quiere, pues, que dé buenos resultados, en lo posible, el sistema de que el gobierno otorgue premios literarios o científicos, es menester, por lo menos, establecer un jurado que no sea adventicio, un jurado permanente en que estén representados, siquiera teóricamente, los más altos centros intelectuales del país, como ser las facultades universitarias, por ejemplo, la Junta de Historia Americana, etc. Un veredicto expedido por un jurado en esas condiciones dará también ocasión a protestas, seguramente — ¿y qué veredicto no la da? — pero, en el peor de los casos, tendrá más autoridad que el fallo dado por tres o cuatro personas nombradas por el gobierno. Pueden esas personas tener en grado sumo todas las cualidades requeridas para el caso; pero ello no bastará para borrarles el pecado original de su designación por el gobierno. En casi todo orden de cosas, tenemos ya demasiado gobierno, bien que en los casos en que falta, falta en proporciones alarmantes; de manera que la designación de los jurados de que se trata por el gobierno, parece positivamente un exceso.

Por fin, sería menester que a los autores que presentan sus obras se les reconociese el derecho de nombrar, en cada categoría, un miembro del jurado por lo menos. Este es el procedimiento que se emplea en los salones de arte, y no se ve por qué no habría de emplearse también en el caso que nos ocupa. Así los autores tendrían en el jurado personeros que no irían a defender los intereses particulares de un autor determinado, sino los intereses generales de todos los que se presentasen a competir por los premios, personeros que podrían dar explicaciones útiles y que trabajarían porque se mantuviese sin desfallecimientos el principio de la más estricta justicia. Ya que el gobierno quiere hacer el Mecenas, es necesario que haga ese papel en las mejores condiciones posibles, y no meramente como el desempeño de cualquiera otra misión burocrática, de mayor o menor importancia. Ya que quiere proteger las letras, que las proteja dando las mejores garantías de justicia y sinceridad en la adjudicación de los premios. No creemos, por lo demás, que los fallos del jurado que proponemos, ni de ningún otro, han de prevalecer sobre los veredictos del público, el verdadero príncipe que actualmente protege las letras sin exigirles que abdiquen su independencia; pero ya que se trata de repartir algunas decenas de miles de pesos de dineros públicos, dándoles un empleo en suma plausible, es menester que no quede todo el proceso al arbitrio único del gobierno, que no es precisamente el dueño de ese dinero.

Milos



FIGURAS DE ACTUALIDAD

Dr. VICTORINO ORTEGA

POR ALVAREZ

—De no lograr que nos deje
en nuestro teje maneje—
exclaman ciertos señores,—
¡nos va a partir por el eje



TEATRO DEL SILENCIO

MARY MAC LAREN

A pocas actrices cinematográficas les ha costado tanto trabajo realizar sus sueños como a Mac Laren, la hermanita de Katherine Mac Donald. Impulsada por su afición a la película y tal vez también por el deseo de ganar un buen sueldo, Mary pedía a su mamá que la hiciese estrella. Por aquel entonces, la muchacha trabajaba en el coro del Winter Garden, de Nueva York. Traladóse a California, gran centro de las actividades cinematográficas, y buscó incansablemente un empleo en las compañías que cultivan el arte del silencio.

Los directores estaban unánimes en decir que la joven pretendiente tenía pocas facultades para el film. Una tarde en que la muchacha fué, como de costumbre, a solicitar acomodo, la conocida miss Weber acababa de leer en un magazine la novela *Shoes*, pensando en que aquel argumento daría ocasión a una película sensacional. Al levantar los ojos de la revista, vió a la joven, e inmediatamente dijo: «He aquí la protagonista ideal». En seguida comenzaron los ensayos, y bien pronto miss Mac Laren debutaba en la mencionada obra. A pesar de esto, los directores y supervisionista siguieron sosteniendo que la muchacha no tenía condiciones, pero por complacer a miss Weber le dieron papeles de cierta importancia. Muchos espectadores comparten este juicio de las aludidas autoridades peliculares.

Una vez quiso actuar de *sportswoman* manejando un automóvil a muchos kilómetros por hora y sufrió un terrible accidente que estuvo a punto de costarle la vida. Restablecida, volvió al cinematógrafo bajo la dirección de su graciosa hermana Katherine.

MAL

POR ALBINO DARDO LOPEZ

ILUSTRACIONES DE HOHMANN



Fué una noche rigurosa de frío y silencio. El fuego crepitaba abalanzando entre el humo, pétalos y láminas de sangre. Las estrellas bailaban muy altas sobre el rancho. La helada iba a ser grande.

— Güeno, si se quieren... Ansina lo habrá dispuesto Dios. Yo soy gustoso.

Y tras la suspensión inexpresable de júbilo:

— Les doy mi consentimiento. Contando sólo que no han de abandonarme, aura a la vejez...

Los dos enamorados a una ahogaron fervientes el timbre del sentimiento paterno.

— ¡No, no! ¡Qu'esperanza!...

— No habría el porqué.

— ¡Qu'esperanza!

Hubo un silencio latente, de conciencia y ventura, y dirigiéndose a él formuló franco:

— Sólo te conozco dende cuando has cáido a pionar en la estancia'el patrón, pero te colijo un hombre. ¿Decí si tenés algún tapao?

— No... don... no...

— *Con confianza.*

— No, don...

Y ella, mimosa, reprochándole:

— Es tata...

— No, tata.

— Güeno, *mejor*. M'alegro d'ello. Pero de tener cualquier tapao, ya sabés, yo soy güen gaucho.

— Ya sé... Gracia.

— Con esto te digo todo.

Por el camino, lejano, transportado el eco en la oquedad resonante de la helada, que el área atmosférica embarga como una campana acústica, se oyó el repique de galopes aparejados. Y el mozo, en guardia, como por sobre el oído, se echó afuera furtivo.

— ¿Ta contenta, m'hija?

— ¡Sí, tata; tatita!

— Ansí me gusta, sia feliz.

Y junto al fogón que empingorotaba pétalos y láminas de sangre, por la primera vez en la vida lo abrazó llorando, con la voluntad florecida de ilusiones...

II

— Le digo qu'es el payador Querencio. ¡No hi saber! ¿*No es rubio* él, *medio picao* e *peste*, con un tajito en el carrillo?

— Ansina es; justo.

— Güeno, anda mal.

— ¡Mal!
— Debe una muerte en el Mangrullo. Basurió cierto perdulario medio ricacho y cebao a castigar los piones. Le apagó los seis chumbos y quedó pagando...
— ¿Y por qué lo persiguen, pues, entonce?
— Porque la justicia es justicia y ai cumplir la ley. ¡Pues'amigo, taría lindo dinó!
— Será... tal vez... no le porfeo...
— Tengo orden de tomarlo vivo o muerto.
Ella, entonces, en su consternación, retractó con odio, llorosa.
— El es moreno y no es picao e peste. ¡Se llama Laureano Peraira!
La miró el padre, con una reconvención cariñosa, refractario irreductible a la mentira. El alcalde la escudriñó suspicaz; los policianos sonrieron, mascullando la malicia.
Rondearon por el corral, dieron vuelta a la casa, echados de barriga auscultaron el impenetrable secreto de la noche.
— ¡Ni el polvo!
Y no falló por eso la hospitalidad proverbial.
— Acomoden los caballos. Claven un asao. Ahí hay yerba.
Luego, amargueando, el alcalde previno a su gente, dispuesto zorrunamente a la celada.
— Va cair solo al cuú de la paloma. Lo estoy viendo, dejen tar...
El fuego prodigaba su bendición de llamas...

III

A la siguiente noche se alteró el rancho a deshora. Los milicos azorados se enderezaban de sus pilchas manoteando los sables. Afuera, el viejo escuchaba el batir de la carrera que se apagaba, prolongado al largo de la distancia; repercutiendo en su corazón angustiosamente...



Las estrellas bailaban arriba. La helada era grande.
— ¡Lo vo'hacer perseguir! — rabió el alcalde.
— ¿Pa qué? ¡Va en mi ruano! Dejesé...
Y después, aparte:
— Ma ver, leamé esto.
Se le atracó cerquita, como espiándole las facciones. El alcalde aguzó tenazmente las pupilas. Era una hoja de libreta surcada infantilmente por algunos renglones a lápiz.
— No se ve nada... No s'entiende jota... Tome... Ai ser cosa d'esa endina.
El candil le llenó la cara con una bocanada de humo. Y se irguió brusco el viejo, acorazado de indignación, la faz violenta.
— ¡Endina!... ¡Juna! Si pa'ustedes la endina ai ser al fin la pobrecita. ¡Y yo contemplándolos en todo tuavía como gente! Prontito, ya mesmo aura, me desocupan la casa. ¡Justicias!
El gesto fuerte, imperioso, impuso decisivamente.
Los milicos rumbearon alzando las pilchas hacia los caballos atados a soga, confundiéndose en la noche. Y la soledad dominó espantosa de verdad...
Acoquinado junto al fogón muerto, con la frente en las palmas, sólo su alma balanceó en la opacidad doliente de su entendimiento, la noción instintiva del bien y del mal, así:
— Los dos iban a vivir acá p'amparo y gloria deste pobre gaucho viejo que se cai de años y destrozos. Si me había hasta figurao en una sola pestañada d'ilusión, d'ir a repuntar las ovejas algún día con mi nieto en la cruz del caballo. Y aura me los aventan como almas condenadas, quién sabe p'ande, quién sabe pa que nunca más los vean mis ojos. ¡Endina! ¡Anda mal! ¡Mal!...
Por el camino, graduándose en la acústica sonora del hielo, se oyó el repique de los caballos de la partida, al galope cerrado.
— ¡La justicia!...

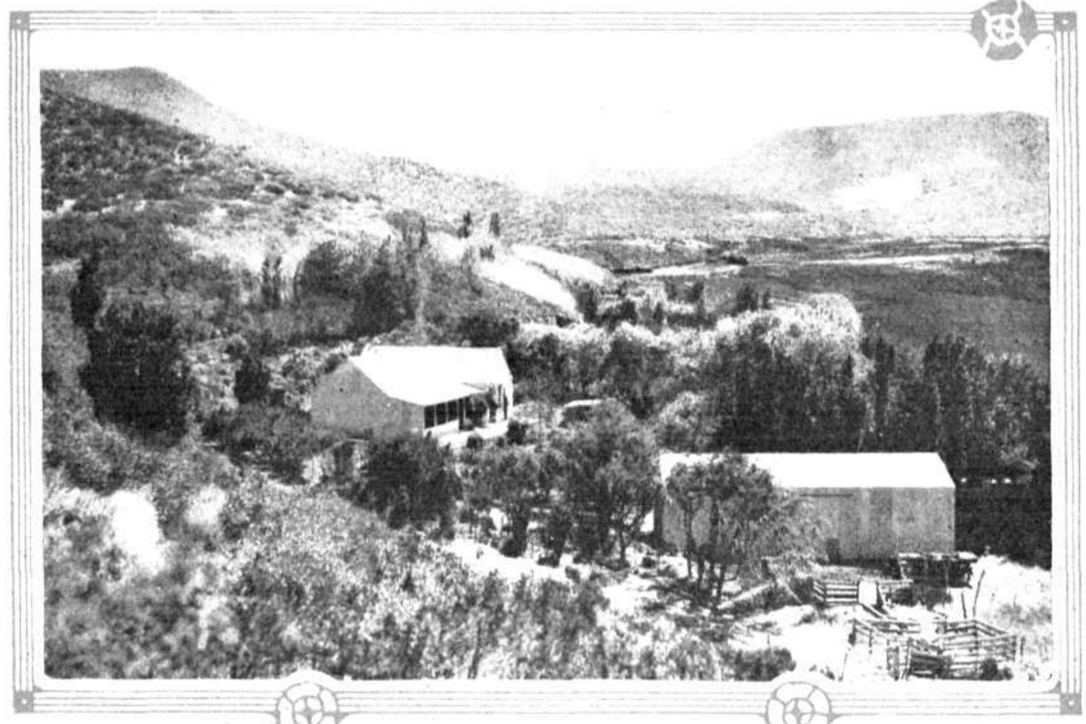
C O N F I D E N C I A S



SEÑORA Chingolo! ¡Señora Chingolo! ¡No tenga usted miedo! Párese, por Dios, que va usted a herirse. ¡Jesús, que se le sale el corazón por el pico... Al fin... escuche; escuche, por favor!
Bien es verdad que tiene usted razón para temerme, que no son pocos los huevos robados ni los pichones muertos por mi malsana curiosidad...
¡Bah!... ya se puso nerviosa de nuevo. Téngase usted... no se aflija, que si antes *vi* muchos, ahora comienzo a *adivinar* lo que es un nido.
¡Y qué ricos están sus niños con esos picazos que quieren comerme los dedos, abiertos hasta el ángulo recto, y esos ojos pedigüeños, y esas alitas vestidas a medias que no dejan de batirse... pi, pi, pio...!
Tomen ustedes... ¡ja, ja, ja! ¡qué glotones ¿No les hacen mal las miguitas, verdad?
¡Ay, por Dios, que se ahoga el más chiquito! ¡Agua!... ¡qué susto!; pero todo pasó. ¡Valerosa garganta tiene usted, niño chingolo!
¡Ay, qué rama tan odiosa!... ¿pues no me ha marcado todo el brazo con una espina? También es cierto que antes maltrataba mucho a los rosales.

Vea usted, señora; está ya más tranquila, ¿verdad? Bien, así me gusta; escúcheme quietita en su rama. Dígame, ¿*a usted no le* ha pasado el tener una gran necesidad de contar a alguien una cosa y al mismo tiempo no animarse a contarla a nadie? ¿No le ha pasado tampoco que un buen día sintiera el alma llena de una extraña blandura y a la vez ganas de reir y de llorar? ¿Y no le ha sucedido quedarse las horas, con enormes ojazos, mirando cualquier tontería sin verla y luego sobresaltarse enormemente con cualquier ruidito? Y ¿sabe usted por qué suceden todas esas cosas? ¿se lo digo? ¿sí? ¿no? Bueno, allá va. En medio de todo, usted será discreta por fuerza; una confidente ideal. Porque lo que una necesita es hablar, nada más... Alguien que la escuche y se calle, ¿verdad que es raro?
Bueno, pues... y, ¿sabe que me cuesta decirlo, aun a usted misma? ¡Vaya qué tontería! Pues... usted, antes de tener nido y pichones, habrá oído dulzuras de don Chingolo, ¿no? ¿Y habrá pensado en muchas raras, nuevas y lindísimas cosas mientras juntaba las pajitas y las plumas?
¡No... no se vaya... no tenga vergüenza! Yo también... ¡yo también estoy juntando pajitas y plumas... con el alma!

J U A N   J O S E



Vista general de la casa, galpón, arboledas y alfalfares, de una estancia en la colonia Boer, al sur de la gobernación del Chubut.

LOS BOERS EN LA ARGENTINA

Hay algunos núcleos de poblaciones en nuestro país, de los cuales seguramente se tienen escasas noticias de ellos, pues viven en las apartadas comarcas del sur argentino, como por ejemplo los boers, que habitan en la gobernación del Chubut, a varias leguas de Comodoro Rivadavia.

Al viajero no puede menos que llamarle la atención cuando recorre aquellos lugares y, entre el enjambre de hombres de distintas razas y nacionalidades, se presentan con caracteres propios, los boers, que en su vida silenciosa y retraída que les distingue, trabajan y contribuyen al progreso de las industrias agropecuarias de la Patagonia.

En una de las memorias del Ministerio de Agricultura, al ocuparse de los boers, leemos lo siguiente: la colonia boer ha sido un éxito; existen alrededor de veinte familias pobladoras, contentas y prósperas, dando ejemplo de labor y de condiciones especiales para el dominio de la inclemente naturaleza de aquellos territorios.

Desde hace 18 años, los boers forman una familia que, conservando las costumbres de su tierra natal, se han ocupado del cultivo de árboles forestales y frutales, de las forrajeras y de la cría de ovejas.



Don Conrado Visser, con 18 años de residencia en la zona chubutense mencionada; gran criador de ovejas; tiene un importante alfalfar y quinta de frutales.

Algunos de ellos pueden sentirse orgullosos al poseer quintas frutales con árboles en pleno desarrollo, vigorosos, productivos, porque han vencido las inclemencias más ingratas del medio ambiente. Las mejores plantaciones las tienen los señores Visser, Venter y Behr.

Para atenuar los efectos perjudiciales de los fuertes vientos de la zona, han plantado algunas esencias de forestales para resguardar sus casas-habitaciones, las quintas y las huertas, formando hermosas y eficaces cortinas de álamos, sauces y tamariscos.

Los alfalfares más extensos de esa comarca los tienen los boers, habiendo varios de cierta extensión.

Los boers viven en casas cómodas, con todo el confort moderno, no faltando ni la sala con su respectivo piano.



Confortable casa de un boer progresista.

Casa de un boer protegida contra los fuertes vientos de la zona por plantaciones de álamos.

El señor Visser y una parte de su familia, en el jardín de su casa.

Don Francisco J. Behr, con 18 años de Patagonia; cuenta en su hogar con 14 hijos, la mayoría argentinos.

Sin embargo, no todos los boers han imitado el ejemplo de los que citamos anteriormente, en el sentido de extender sus plantíos y explotaciones, y no hay razón que justifique esa apatía de unos cuantos de los que forman el núcleo de pobladores que comentamos en estas líneas; tomen por norma la obra eficiente realizada por el trío Visser-Venter-Behr, que han satisfecho sus aspiraciones y han acreditado su nombradía de laboriosos y progresistas.

Las fotografías que ilustran esta nota, tomadas personalmente por el autor en su última excursión de estudio por la Patagonia, se refieren a lo que dejamos anotado en las líneas que anteceden.

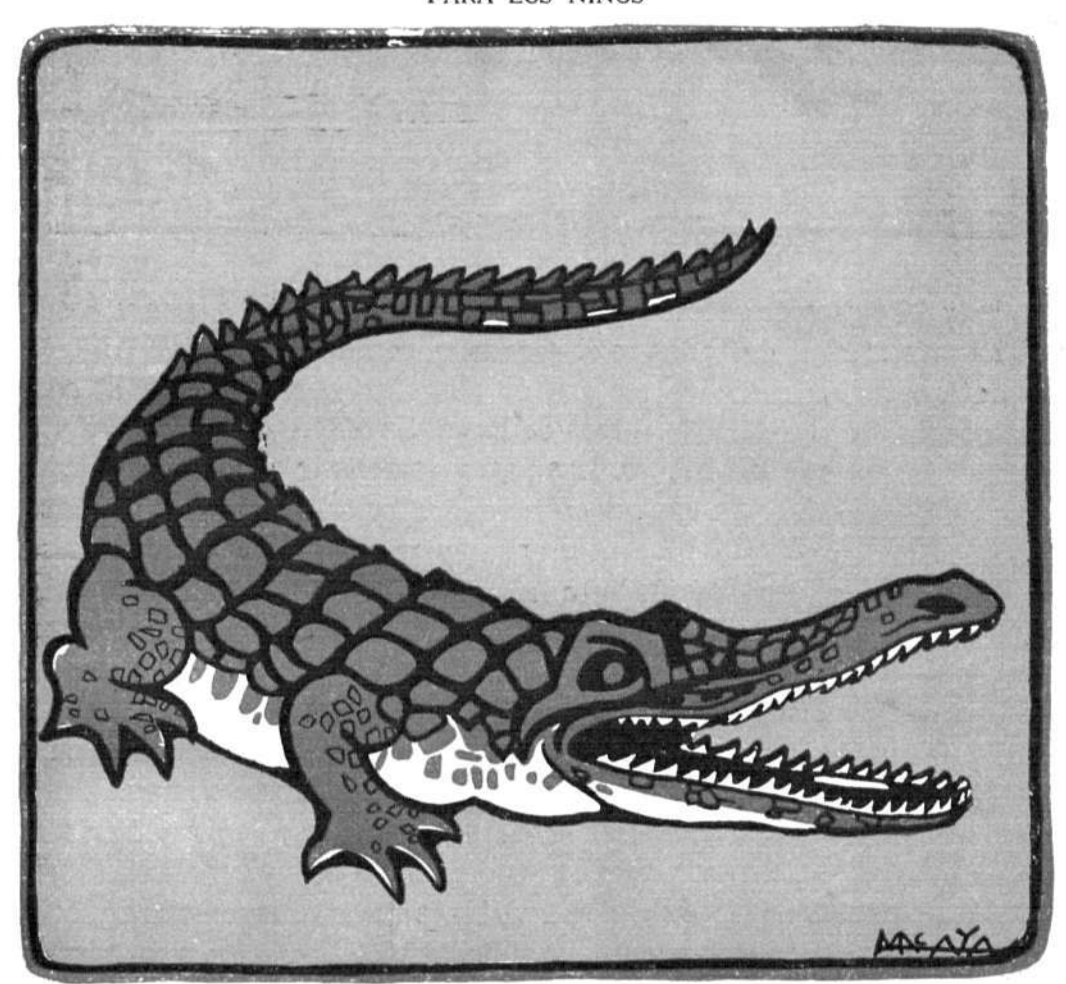
Los boers, malgrado su idiosincrasia especial, constituyen elementos de progreso, y, en aquellas solitarias lejanías, van labrando su fortuna y la del hospitalario suelo en que viven.

HUGO MIATELLO (HIJO).

FOTOGRAFÍAS DEL AUTOR.

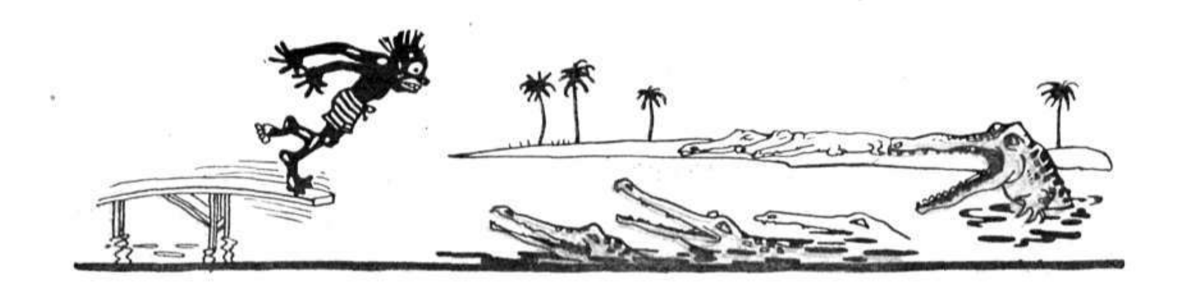
Niñas, hijas de boers, con su maestra particular.

Los señores Venter y una parte de su familia.



EL COCODRILO

Un lagarto grande, pero más malo y astuto que todos los lagartos reunidos. *Reptil anfibio* del orden de los *saurios* le llama la zoología; te explicaré lo que esas palabras significan. *Reptiles* son los animales que se arrastran valiéndose de su cuerpo o de cuatro patas muy cortas, como las *serpientes*, las *tortugas* y otros bichos que se parecen a los adulones, a los calumniadores y a los hipócritas. *Anfibios* son los que viven en la tierra y en el agua, como el *castor*, la *rana*, la *foca*, etc. *Saurios* son los que se parecen al lagarto. De manera que el *cocodrilo* es semejante a tres cosas que te repugnan; a la *víbora*, al animalito que da nombre a un aceite purgante terrible de tomar y al *escuerzo*. ¡Figúrate, niño, lo simpático que resulta un animal con tres asquerosos parecidos! Unicamente los acaparadores y falsificadores de alimentos son más odiosos que el cocodrilo.



Hay 12 clases de cocodrilos que habitan en la India, Africa y Américas. El más célebre de todos es el cocodrilo común o del *Nilo* (Egipto). Los antiguos habitantes de ese país lo adoraban como un dios. El cocodrilo común tiene de 6 a 9 metros de largo. Su cuero es muy duro y de color verde bronceado obscuro. Las patas de delante tienen cinco dedos, y cuatro las de atrás. En sus poderosas mandíbulas presenta dos enormes serruchos que no sirven para aserrar, sino romper todo lo que muerde como un enorme cascanueces. Pero la mayor fuerza del cocodrilo está en la cola. Cuando nada, rompe de un rápido coletazo los botes más fuertes. Vive en el Nilo y en los ríos cercanos. Los fusiles de balas explosivas han conseguido disminuir muchísimo el número de esos lagartones.

En el agua atacan con una hipocresía y velocidad espantosas. Se lo comen todo: hombres, piedras, cascos de turistas, ropas, botines. ¡Vaya una máquina de hacer salame falsificado! En tierra, son torpes y cobardes, huyendo como las ranas.

¿Cómo crees que nace ese asesino? Nace de un huevo, igual que los pacíficos pollitos. Misia Cocodrilo pone hasta 100 huevos de igual tamaño que los de gansa. Los entierra en la arena, y cuando los pichones van a nacer, la avisan con un murmullo especial.

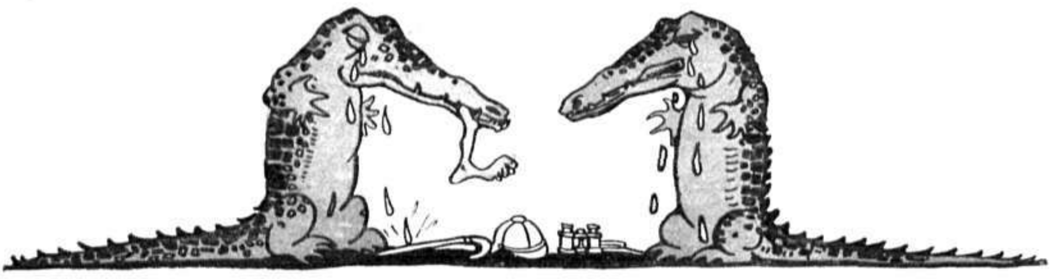
Entonces los desentierran: el padre se come los que puede y los demás van al agua.

El cocodrilo vive años y años. Tiene un amigo, un pajarito que le limpia los dientes metiéndose dentro de la bocaza. Se dice que la *mangosta* o *ichneumon* es su mayor enemigo: desentierra los huevos y se los merienda. También se asegura que a veces se mete por la garganta del hipócrita y roe, roe hasta llegar al corazón.

Nuestro *yacaré* es una especie de cocodrilo, conocido con el nombre de caimán.

E. S.

DIBUJOS DE MACAYA.



J U A N C I T O

POR NICANOR R. NEWTON — ILUSTRACIÓN DE CENTURIÓN



Lo de siempre. La novela de todos los días, de todos los siglos; la vulgar y vieja historia que incesantemente se renueva, pero que con obsesionante persistencia es siempre la misma: amores y engaños, besos y lágrimas.

Una tarde tibia de los primeros días de otoño, apoyado en la balaustrada de musgosa piedra de la terraza que la hiedra aprisiona con sus infinitos brazos, Julián, acariciando entre sus manos las pálidas y delicadas manos de María, trémulo de emoción, con el alma en sus ojos negros, le dijo todo su amor susurrándole al oído la dulce canción que no se aprende. María, desfalleciente, escuchaba en abandono extático el murmullo de la tierna cantilena que salmodiaban los amorosos labios de Julián.

Las hojas, amarrillentas, cansadas de temblar, dejaban las ramas y pasaban luego acariciando los zapatitos de María, en tanto que el sol de ocaso, que ponía su nota de oro en el cielo y en la tierra, aureolaba su linda cabecita de cabellos rubios. En la extremidad de una ramita seca, un churrinche, luciendo su primoroso chalequito rojo, daba sus cortos trinos despidiendo al sol.

En Buenos Aires, durante el invierno, siguió el idilio en los salones, en los grandes teatros, los cines de moda, Palermo, Florida... Y cuando las hojas volvieron a los árboles y las rosas al rosal; cuando los pájaros volvieron a gorjear y las mariposas a besar las flores, y hubo risas y alegres gritos por las calles del jardín de la suntuosa mansión, el idilio volvió a la terraza, junto a la amplia balaustrada recamada por la hiedra.

Un año después de aquella tibia tarde de los primeros días de otoño, Julián desaparecía llevando en sus sensuales labios la pérfida canción de amor, y poco tiempo más tarde el alma de María, helada por el frío de la ausencia, iba hacia la Nada, y sólo quedaba de aquellos efímeros amores un pequeño ser, un juguete más para la Suerte: esa niña voluble y caprichosa.

Las hojas que descendían melancólicamente perezosas de las ramas, en vano buscaban en la terraza del jardín los diminutos zapatitos de María, y el sol, tristemente opaco, hastiado de la eterna historia, desaparecía, allá a lo lejos, embozado en una capa de nubes grises. Un murciélago en su vuelo zigzagueante ponía como un sello fatídico su M obtusa sobre el cielo.

El padre de María, portador de un apellido de noble abolengo, unido por lazos de parentesco y amistad a lo más selecto de la sociedad porteña, no podía permitir de manera alguna, como hombre de principios inflexibles, imbuído en sus rancios pergaminos, la exposición a plena luz de la mancilla de su nombre intachable, que era timbre de honor, celosamente guardado y transmitido de generación en generación; y por eso, velando por ese honor del nombre, con el corazón destrozado por la pérdida de la honra y la vida de su hija, lapidó la falta de ésta enviando la criatura a Ña Rosario, una pobre mujer de un pueblito de la provincia de Buenos Aires.

A la muerte de Ña Rosario, Juancito — nombre con el cual, a falta de uno legítimo, era conocido el hijo de María — arreado por su suerte miserable, rodó y rodó por todos los caminos, de rancho en rancho, viviendo de lo que la gente le daba o de lo que él tomaba sin que se lo dieran.

Hoy cuida las vacas de un vasco lechero por un mendrugo de pan duro, un zoquete de carne mal cocida y el derecho de compartir con dos perros flacos, en un obscuro rincón de la mugrienta y ahumada cocina, el calorcito y las pulgas.

Al retornar del potrero adonde lleva a pastar a las vacas, que son su único cariño, recoge una carga de cicuta seca que luego, a la noche, se convertirá en el fogón en alegres y rojizas llamas que, aunque efímeras, alegrarán sus ojos azules, harán más blando su joven corazón y pondrán un poco de miel en su amarga existencia de guiñapo.

¡Pobre Juancito! ¡Y cuántos como él!

Cuando el otoño seca las umbelas de la cicuta y esmalta de esmeralda los campos, se suele ver a la tarde, ya el sol agonizante, a Juancito de vuelta hacia el tambo, en un caballo viejo y bichoco, vadear el arroyo con una enorme carga de leña por delante, arreando las vacas lecheras mientras silba una triste canción que se pierde en la serenidad de la tarde como una interrogación al Pasado que muriera sin respuesta.

CARAS Y CARETAS EN ESPAÑA

UN ARTISTA ARGENTINO

RAMON MIRET



Ramón Miret.

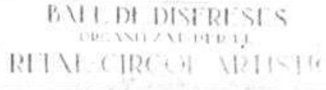
El Real Círculo Artístico de Barcelona organizó últimamente un concurso de *affiches*. Acudieron las mejores firmas de esta ciudad tan artista, y ganó, en buena lid, el primer premio el pintor Ramón Miret. Acostumbrado a no ver en las cosas, por buenas que sean, otros méritos que el de la actualidad o el interés, vi el victorioso trabajo sin concederle una importancia periodística.

Hoy un camarada me dice: «*Ese Ramón Miret es argentino.*» Y con tan sencilla frase, el camarada me inspira una nota de interés para la Argentina.

Ramón Miret es un artista criollo que quiere a su patria. Modesto y laborioso, lucha sin descanso, distinguiéndose entre los de su oficio. Un autorizado crítico barcelonés habló de nuestro compatriota en los siguientes términos: «El señor Ramón Miret debuta con una espléndida colección de paisajes, retratos y escenas de género, pintadas a menudo con soltura y dentro de una gama sorda muy fina, en la que menudean los buenos, felices momentos de lucidez: en tales momentos, la facultad de entonar el color alcanza en la pintura del señor Miret esplendores y sutilidades de maestro.»

El triunfo que acaba de conseguir el estudioso pintor es de los que animan.

Enrique Acosta.





«Affiche» de Miret que obtuvo el primer premio en el concurso organizado por el Real Círculo Artístico de Barcelona.



Estudios.



Paisaje. Oleo.

Señorita Nancy Finney

DE LA COLECTIVIDAD NORTEAMERICANA



ARTE ARGENTINO

EN LA SIERRA

ÓLEO DE DUCASSE



OSVALDO MAGNASCO

HAY muertes que causan un dolor íntimo, silencioso, que no se traduce en manifestaciones bulliciosas, porque se tiene la intuición de que al muerto mismo lo habrían mortificado. La muerte de Osvaldo Magnasco ha sido una de esas muertes. La triste noticia no corrió por la ciudad alarmando a las gentes; los amigos se lo transmitían los unos a los otros en voz baja y trémula: ¡Magnasco ha muerto! Y seguía un silencio que era como una oración... Desde muy joven, Osvaldo Magnasco, hijo de la provincia de Entre Ríos, se distinguió entre sus contemporáneos, en una época preñada ya de acontecimientos transcendentales para el país. La política parecía el campo propicio para las condiciones de su carácter y de su talento, y como tenía nobles ambiciones, se lanzó a la política, imponiéndose desde el primer día por su magnífica oratoria. Era un orador según los preceptos clásicos: de aquellos que hablan para convencer, y convencía. Mas la política le fué por fin ingrata, y todavía era joven cuando se retiró de ella. Su resolución fué inquebrantable; en vano se le ofrecieron después diputaciones, senadurías, la gobernación de su provincia: su delicado espíritu había sido profunda y dolorosamente lastimado, y de la política no quería conservar ni el recuerdo. Se dió, pues, todo entero a sus aficiones favoritas y al ejercicio de su profesión de abogado, en la que obtuvo brillantes triunfos; pero fueron sus aficiones intelectuales las que pusieron en su vida ese tono de peculiar distinción que le señalaba entre todos. Latinista consumado, la lengua y la literatura de Lacio eran tan propias suyas como si hubiese nacido en los tiempos de Virgilio y Cicerón. Nunca pudo nada distraerle totalmente de esas aficiones, y cuando abandonó la política se dió a ellas con entusiasmo de enamorado; y así, en el estudio de los clásicos latinos, su carácter y su talento acabaron de adquirir aquella firmeza diamantina y aquella serenidad superior que le ponían por encima de tantos. Es moda, desde hace tiempo, abominar de la enseñanza clásica, condenar el estudio del latín, una y otro por inútiles; pero la vida de Osvaldo Magnasco fué un ejemplo singularmente edificante del bien que hacen al talento y al carácter esas viejas y siempre nuevas disciplinas intelectuales. Como los manantiales que son tan viejos como la tierra y siempre dan agua fresca, así son los clásicos, y especialmente los clásicos latinos, maestros y amigos de Osvaldo Magnasco, quien, por cierto, no por estar fuera del fragor de las luchas del día, se desinteresó nunca del destino de su patria. Por el contrario, desde su altura, seguía atentamente el desarrollo de los sucesos, y cuando el momento oportuno se precipitaba, se dejaba oir su voz, patriótica, serena, previsora. Es seguro que la política habría proporcionado a Osvaldo Magnasco magníficos triunfos; pero el destino no lo quiso, y le reservó otros, si no tan brillantes, por lo menos más propios, ya que darse a la política es, en cierto modo, darse a los demás. Su recuerdo deberá ser una enseñanza; y su tumba, un sitio de peregrinación para las generaciones venideras.





La numerosa concurrencia que acompañó hasta su última morada los restos del doctor Osvaldo Magnasco, oyendo en la entrada de la necrópolis del Norte la oración fúnebre pronunciada por el señor Julián de Charras.

Foot - ball

Boca Juniors v. Huracán

El guardavalla de Huracán, obligado por los delanteros de Boca Juniors, abandona la valla para rechazar un bien dirigido tiro alto.

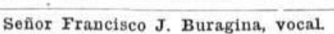


Una jugada interesante en el centro de la cancha del club Boca Juniors, donde se congregó un enorme público para presenciar el partido jugado entre los equipos citados, disputándose la Copa de Honor; resultó ganador después de una reñida lucha, el team de Boca Juniors por 2 goals a cero.

Fots. Dr Arroyo

Comisión "Fomento Industrial Vitivinícolo"





Señor Francisco J. Buragina, vocal.



Doctor Ricardo M. Encina, presidente.



Ingeniero enólogo señor Luis A. Stefanelli, asesor técnico.

Conocidos caballeros de la provincia de Mendoza, que se hallan en nuestra capital, para gestionar de la Municipalidad la inspección y fiscalización, por inspectores subvencionados por el gobierno mendocino, de los depósitos y comercios que expenden vinos de esa provincia, a fin de evitar la adulteración que se verifica con los productos vinícolos de esa procedencia. En las conferencias celebradas con el Ministro de Hacienda e Intendente Municipal, han encontrado favorable acogida a la misión en que están empeñados.

Mitin de la colectividad israelita

La gran manifestación celebrada por los israelitas, festejando la restitución de Palestina a los judíos, al llegar a la plaza San Martín, en cuyo sitio los oradores designados por la Federación Sionista Argentina, pusieron de manifiesto la justicia que encierra el reconocimiento de Palestina como pueblo libre.

FOTS. DE ABRINES Y BELL.

Vida ejemplar del "viejito" de María

En nuestra casa, la vieja casa hospitalaria de *El Siglo*, perdura el sentimiento de tristeza. Es que se ha ido, para no volver más, el compañero incomparable, un viejecito sonriente y apacible, de apellido preclaro en el Río de la Plata: don Dermidio de María.

Todos los diarios — de Montevideo y Buenos Aires — han trazado semblanzas de *Fénix*. Pero el lector, por ellas, no alcanza del todo el símbolo que encierra la vida de este sencillo patriarca. ¡Qué lección para los periodistas orgullosos, para los infatuados!... Don Dermidio cumplió con su deber, aquel deber contraído al iniciarse como redactor, luego de haber sido tipógrafo. Porque el periodismo es sacerdocio. Apenas nacidos, ya se muestran nuestras inclinaciones. Ellas nos conducen al puesto que ha de ser quizá potro de tortura. El periodismo lo es siempre. Mas, ¿qué hacerle? Hay un secreto designio. El periodista comprende que no se debe a sí.

Es receptor de todos. Refleja la vida multánime de toda una época. Paladín del progreso, alienta lo bueno y combate lo criticable. Poco a poco, al igual del personaje de Daudet, va arrancándose el áureo contenido de su cerebro. La vida efímera de la hoja impresa no consiente que el periodista incube otra cosa que la momentánea popularidad. La gloria, que suele sonreir al que compone libros, al periodista nunca le es asequible.

Pero ¿qué importa? El periodista... ¡ha nacido periodista! Y vuelca generosa, despreocupadamente sus ideas, con el propio desinterés con que esparce su inefable perfume una flor.

Ya casi hemos definido al verdadero periodista, al arquetipo, que hállase muy lejos de ese individuo oportunista que va al periodismo para tener trampolín que le permita saltar al campo político, o al industrial, o al comercial.

Aun cuando hace falta decir que muchas veces es nuestra vida — esta vida compleja y atormentada — quien causa las deserciones. Porque el periodista que puede sacrificar molicies gustosamente, no tiene el derecho de condenar a la miseria a los suyos. En los países nuevos, las letras ¡ay! suelen producir muy pocas ventajas materiales. Se explica. Cuando todo hállase por hacer, la nación necesita, aún más que la pluma que ha de esparcir la idea, la reja del arado, para arrancarle al suelo próvido sus huraños riquezas.

Quedan firmes unos pocos hombres, desinteresados, sobrios, estoicos. Son los elegidos. Los más puros; los incapaces de la menor venalidad. Uno de esos pocos fué siempre don Dermidio de María. Vivió con lo indispensable apenas, tan venturoso como uno de aquellos griegos de la época del Pritáneo. Véase ahí la razón de estos homenajes que se le han tributado al morir.

De su temple ya van quedando pocos.

Se ha dicho — y es verdad — que su historia es la historia del periodismo del Río de la Plata. Tenía 84 años. Era hijo de don Isidoro de María, el popular historiador. Su abuelo fué capitán de los Blandengues de Artigas. A los diez años componía, como cajista, los originales del *Patriote Français*.

Sus primeras armas periodísticas las hizo, sin embargo, en la Argentina, en Gualeguachú, donde su padre, expatriado, estaba al frente de *El Eco del Litoral*. Fué en 1855. Quiere decirse, pues, que se mantuvo irreductible en el estadio de la prensa por espacio de 65 años, sin un desmayo, sin una claudicación. En Santa Fe, en 1860, dirigía la Imprenta Oficial.

Olegario Andrade recibió a de María en *El Patriota*, franqueándole sus columnas. Y se gestó entre ambos publicistas la más estrecha amistad.

¡Qué de recuerdos, qué de anécdotas hemos sorprendido en labios de *Fénix*! Ha trabajado para *El Siglo* durante 57 años. Nosotros le conocimos ya viejo, pero ágil, mental y físicamente ágil.

Hasta pocos días antes de morir redactó sus célebres *Notas*, que nos lo mostraban como un lector infatigable. El seguía atentamente, a través de diarios y revistas, la vida de todas las naciones americanas. Entraba a la redacción con paso firme, apoyándose apenas en un viejo bastoncillo. Para todos tenía una palabra cordial. Si descubría un acierto, las felicitaciones estaban prontas. Y en seguida, la anécdota.

— Una vez...

Imagínese con cuánto cariño habíamos de verlo sus compañeros. Dentro de la casa era algo más que el decano de los periodistas. Don Dermidio de María resultaba una institución:

— ¡*Fénix* debe hallarse muy mal! — se dijo un día.

Había faltado *lo infaltable* en más de medio siglo: sus *Notas*. Supimos que el anciano de la *salud a prueba* guardaba cama. Su cabeza crinada, toda llena de venerable plata, no apareció más. Diez días más tarde, su cuerpo menudo, aquel cuerpo que tantas actividades desplegara en muy cerca de un siglo, salía de la casa, rumbo al Círculo de la Prensa, en un severo ataúd.

Dentro de poco, hasta sus compañeros lo habremos olvidado. Su producción copiosa — toda una montaña de papel impreso — está perdida en las colecciones del periódico. Y cuando esto pensamos, las palabras de otro periodista ilustre, de Domingo Arena, llegan a golpear nuestro corazón:

— «En mi lejana infancia, fuí pulpero — ha dicho. — Un día llegó a mi trastienda una gran pipa de vino, con gotera. No le di importancia al accidente. ¡La pipa me parecía tan grande! ¡La gota me parecía tan chica! Pero cuando fuí a abrir la pipa, tiempo después, la encontré vacía. ¡La pequeña gota implacable me la había vaciado sin dejar siquiera charco! Tiempo después, cuando me vi arrastrado por la vorágine del periodismo y quise abarcar mi destino, vi erguirse en el horizonte de mis recuerdos, como un símbolo de tragedia, mi pipa, secándose gota a gota. Como ella, se agotaría mi pobre cerebro, sangrando día a día; y la lenta y desesperante hemorragia no haría charco, pasaría inadvertida como la de tantos millares de colegas míos, absorbida, secada por toneladas de papel impreso.

Ocupándonos de don Dermidio de María, la inserción de estas frases dolientes hácese inevitable.

ANTÓN MARTÍN SAAVEDRA.

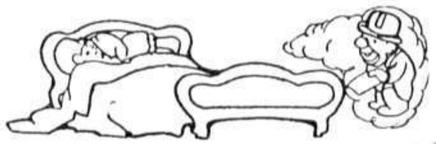
XXIV
por Luis García



A la una es de noche, y lo sensato
es que duermas y no andes por la calle,
porque puedes morir ab intestato.

A las II, si es que en sueños ves el talle
de la mujer que adoras, sé prudente
y olvida, a ser posible, ese detalle.

A las III no te agites vanamente
ni pienses, fastidiado y envidioso,
en los kilos que pesa el intendente.



A las IV murmura: — Soy dichoso.
A cobrarme a estas horas no se anima
ni el casero más fiero y ominoso.

A las V, como hombre que se estima,
dirás: — ¿Va a ser muy larga mi existencia?
¿Habré comido, por ventura, cima?

A las VI abre un ojo con prudencia
y da, porque dormir te es permitido,
gracias a la Divina Providencia.



A las VII, cuando un entrometido
a despertarte venga, sin reparo
contéstale feroz con un bufido.

A las VIII levántate y ¡es claro!
di, según es costumbre, con sorpresa:
— No me han subido el alquiler. Es raro.

A las IX sabrás, si te interesa,
por la hoja matutina que prefieres,
lo que puede valer la libra inglesa.



A las X, yendo a prisa a tus quehaceres,
las mirarás gimiendo: — Son, Dios mío,
cada día más lindas las mujeres.

A las XI, haga frío o no haga frío,
procura no ser víctima del cuento
que, yo no se por qué, llaman del tío.

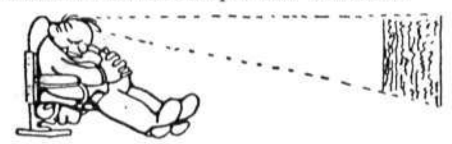
A las XII examina muy atento
el vermut que te sirven, pues parece
que algunos lo fabrican con ungüento.



A las XIII... ¿Qué horror? ¿No te estremece
pensar que bien pudieras a tal hora
casarte?... ¡No te cases a las trece!

A las XIV evita la sonora
verba de cualquier nuevo diputado
que «¡minga!» ha de gritar cuando perora.

A las XV discute acalorado,
como una novedad en la Argentina,
la nueva intervención que han decretado.



Luego, a las XVI, ¿quién no se inclina
a hacerse, ya que es moda y muy sensata,
un traje de papel o cartulina?

Al dar las XVII ¡qué batata
la tuya, si cualquiera, por ser dueño
de una casa de empeño, te delata!

Puedes a las XVIII tener sueño;
pero sabiendo que es pecado leve
dormirás en el cine como un leño.



Bueno. Después vendrán las XIX
y acaso lloverá. Ve con cautela,
porque es malo mojarse cuando llueve.

A las XX no estés de centinela
esperando a una chica que, de fijo,
ha de tener muy larga parentela.

¿Te empujó a las XXI y te maldijo
un sujeto, al pasar? No le hagas caso,
lo propio si es robusto que canijo.



Ya son las XXII y con retraso
sabes que Salaberry anda en apuros
y que no consiguió salir del paso.

Trata, a las XXIII, de ir por seguros
sitios donde no asaltan al que pasa;
recuerda que los tiempos son muy duros.

Evita que, camino de tu casa,
te atropellen los autos y los coches
y te conviertan en informe masa.
¿Dieron las XXIV? Buenas noches.

MONOS DE MACAYA.

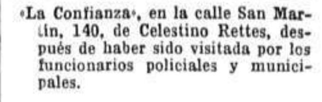


Allanamientos y clausuras de casas de empeños clandestinas



La casa de compras y ventas de alhajas, situada en la calle San Martín, 288, donde fueron secuestradas una cantidad considerable de boletas de empeño del Banco Municipal de Préstamos.





«La Confianza», en la calle San Martín, 140, de Celestino Rettes, después de haber sido visitada por los funcionarios policiales y municipales.

Si laudable resultó la campaña iniciada contra los adulteradores y acaparadores de artículos alimenticios, no menos digna de mencionarse es la que se lleva a cabo en estos días contra las casas de empeños que funcionaban clandestinamente en esta capital, cometiendo un verdadero y hasta criminal abuso de la usura.

Difícilmente la persona que, acosada por la necesidad acudía a ellas en procura de un adelanto sobre las boletas de empeño, lograba rescatarlas, debido a la acumulación de intereses inconcebibles.

No en todas las casas allanadas la labor de las autoridades fué fácil, pues en algunas de ellas los dueños se valieron de ingeniosos ardides con tal de lograr salvar las boletas que se buscaban.

El asunto, de por sí interesante, ha tomado un serio cariz, por el entredicho originado entre el Intendente Municipal y el juez doctor Lazcano, que ordenó sin ser acatado, la suspensión de la campaña comenzada.

De cualquier manera las primeras providencias han sido de proficuos resultados y quizá ellas servirán de escarmiento para los que, sin escrúpulos, hacían aún más angustiosa la situación del necesitado.

El contador general de la Municipalidad, señor Roberto H. Wilde, el escribano Piñero, con algunos periodistas y los auxiliares Depaoli, Barbieri, Valenzuela y oficial inspector del Giudice, disponiéndose a salir para efectuar las inspecciones.



Otra casa también titulada «La Confianza», en la calle Sarmiento, 811, donde se cobraba el 30 y 40 % mensual en préstamos sobre boletas.



«La Bancaria», Esmeralda, 412, una de las primeras casas clausuradas por los funcionarios municipales; como en casi todas estas casas, se halló en ella una crecida cantidad de boletas de empeño.

ACTUALIDADES DE ROSARIO



Doctor Armando G. Antilli, ministro de Gobierno.



Señor Rodolfo Candiotti, ministro de Hacienda.



Doctor Agustín Araya, ministro de Instrucción Pública.



Señor Juan Cepeda, jefe político de Rosario.

Funcionarios que colaborarán en el nuevo gobierno que ha entrado a gobernar la provincia de Santa Fe.



La manifestación socialista, organizada por la Federación Obrera Rosarina, en conmemoración del 1.° de Mayo, desfilando por la calle Córdoba.

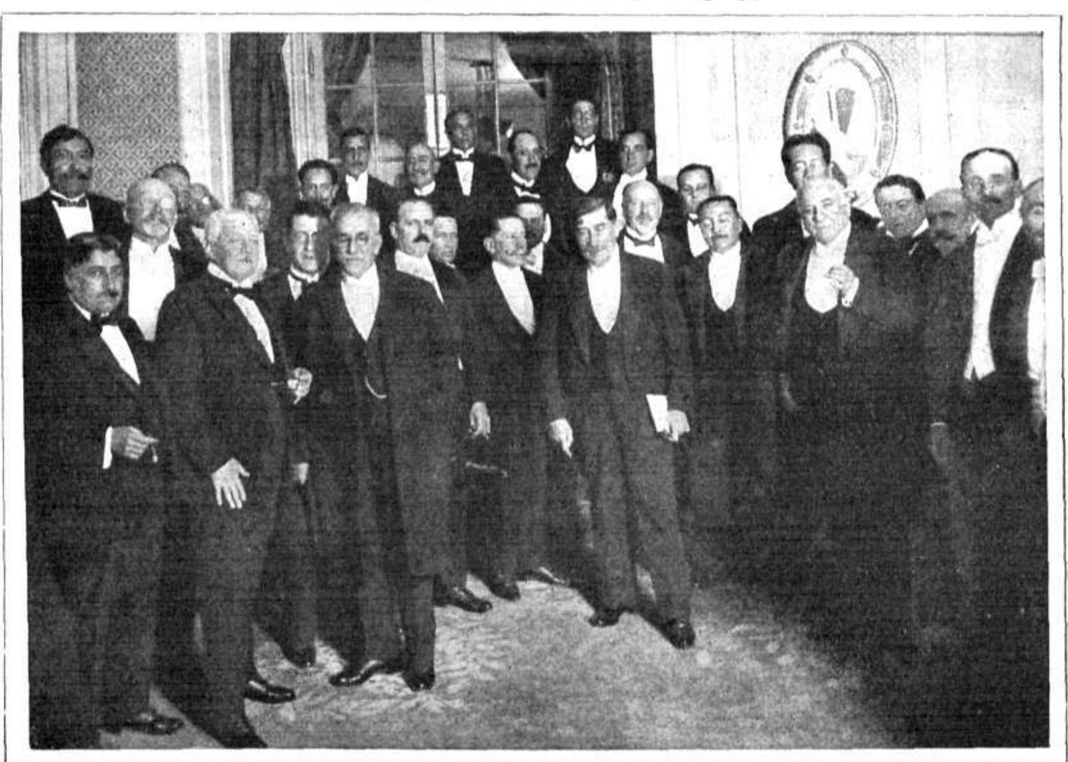


Los niños de las escuelas israelitas, encabezando el mitin que celebraron los judíos, festejando la decisión de la conferencia de la Paz de San Remo, restaurando definitivamente el hogar israelita en Palestina, bajo el protectorado de la Gran Bretaña.

Inauguración de la Escuela de Enfermeras de la Cruz Roja Argentina

La señora Oliveira Cézar de Wilde, presidenta, y damas de la comisión de la Cruz Roja Argentina, bajo cuyo patrocinio se inauguró la primera Escuela de Enfermeras que existe en el país, con un núcleo de las alumnas inscriptas, cuyo número asciende a 100, después del acto inaugural realizado en el local de la Vocational Education.

DEMOSTRACION



El doctor Miguel G. Méndez, con un grupo de amigos después del banquete que éstos ofrecieron en su honor, en el Plaza Hotel, despidiéndole con motivo de su próximo viaje a Europa.

FOTS. DE ARROYO.

LA MUERTE DE CHACHO

POR CARMELO B. VALDES — ILUSTRACIONES DE HOHMANN

I

Los últimos estremecimientos de aquellas épocas luctuosas agitaban todavía, aunque débilmente, a las masas incultas, pero siempre bravías e insolentes de las campañas riojanas.

Chacho, el noble caudillo y capitán general de los bárbaros, que en otrora imperara en nuestros destinos y arrollara con su planta y con su poncho los vestigios de una civilización que se extinguía, había clavado para siempre su lanza en tierra. Envejecido y decepcionado, halló en su miserable y apartado rancho de Olta, el rincón ignorado que recibiera sus primeras lágrimas y las confidencias de sus dolores. Sus huestes, sueltas y dispersas, erraban haraposas y desorientadas entre los bosques llanistas, sin vislumbrar siquiera la vuelta de aquellos días, para ellos felices, en que detrás de una carga de caballería hallaban un campo rico de botín. Su causa y su bandera cayeron vencidas por la causa y la bandera de la patria grande. Pobre, abatido y silencioso, iba rápidamente desvaneciéndose entre las densas sombras de su tiempo. Ya no resonaban en aquellas dilatadas pampas de sus dominios los clarines guerreros que con sus notas agudas y estridentes hacían encabritar a los fogosos caballos de batalla. Ya no hendían el aire de aquellos espacios abiertos, el grito, la carcajada fiera de los valientes y salvajes cosacos de «Guaja»... El general, el alma mater de esos sacudimientos tumultuosos, el motor de esa vida desbordante de fuerzas, de energías, y ansiosa de infinitas expansiones, se había recogido a meditar sobre los graves acontecimientos que venían sucediéndose en el orden nacional. Benavides, Virasoro y Aberastain habían caído asesinados en San Juan; el presidente Derqui, vencido en Pavón, se retiró al extranjero; Pedernera abandonaba la vicepresidencia y declaraba la acefalía del gobierno general; y las provincias recobraban la plenitud de sus poderes, aceptando de hecho la disolución del estado argentino.

Estos cuadros lúgubres, con otros no menos sombríos, en los que el mismo Chacho fuera protagonista, desfilaban por su mente como presagios siniestros de algo que se preparaba para un futuro ya muy cercano. Los pocos amigos que le quedaban entre la gente de valer, ya no eran partidarios suyos, sino de una reacción que conspiraba abiertamente contra su tradición, su causa y su propia vida. Bustos, a quien humillara tan torpemente alguna vez, se hallaba al frente del gobierno de la provincia; y Mitre, cuya política de paz y de unión era francamente adversa al caudillismo, había asumido el mando supremo de la nación. Ninguno de ellos consideraría más grandes sus sacrificios que sus errores, su patriotismo que su lealtad... ¡Todo había pasado!...



II

El sol de ese día fué abrasador. La tierra, calcinada por ráfagas de fuego, emitía torrentes de calor seco y asfixiante. Ni una hoja se movía en los quebrachos mustios y abatidos por la sed. Algunas columnas de polvo ceniciento se alzaban a lo lejos en extensas volutas, hasta desvanecerse en las alturas. Millares de chicharras perturbaban el silencio profundo del campo y de la soledad, con sus cantos monótonos y desabridos.

Empezaba a obscurecer. Algunos fuegos de luz intermitente se veían aquí y allí, esparcidos en todas direcciones, indicando algún rodeo, un puesto o vivienda siempre distante del observador.

A todos lados se abría el campo salpicado de tupidos matorrales, alfombrados de pastos y de flores, y cruzado de prolongados e intrincados bosques.

Infinitos senderos estrechos y tortuosos abríanse en otros tantos rumbos enseñando apenas uno de sus codos, como si allí mismo empezaran y acabaran.

En el centro de ese laberinto se alzaba una modesta casita de dos habitaciones bajas, construídas de barro, sin revoque ni blanqueo, y al frente de ellas un corredor aun más bajo, levantado sobre toscos horcones de algarrobo. Desde allí se descubría un largo trecho del camino que bajaba culebreando la cuestecilla de Olta, y terminaba en aquella casita de tan triste y misera apariencia. Allí había nacido, allí vivía y estaba Chacho; esa era su casa y todo su haber en la tierra.

....

—¡Ta qu'están fieras las cosas hon! —dijo lanzando un profundo suspiro. — Y lo pior es que no tienen remedio... La constitución, las leyes, los dichosos congresos y las armas de fuego son los principales causantes de estos trastornos... El tal Derqui había sido un maula; de encima si ha ido; por eso ni estatua le han de hacer... Ahora el otro, el tal Pedernera, ese ni pa fusil de chispa había sido güeno... Y en total de cuentas: ¿quiénes son por fin los que han ganau en la descomunal gresca?... ¿Qué ha buscado Urquiza en Cepeda, ni qué ha ganau Mitre en Pavón?... Los tiempos y los hombres explicarán alguna vez estas mudanzas y estas matanzas... Por lo que a mí toca, yo hi tenido mis razones claras pa ser federal contra don Bernardino; pa ser unitario contra don Juan Manuel, y pa otra vez ser federal contra los enemigos de Urquiza y de la unidad nacional... Mi provincia ha sido la primerita en cumplir el convenio de San Nicolás... ¡Patria Chica!.. ¡Patria Grande!... Estos son nombres que han inventau los levitudos pa volcarse pal mejor lau... Lo cierto es que mi causa de la patria chica o de la patria grande, ha triunfau en toda la linia, y que sin embargo yo siempre salgo perdiendo... ¡La pucha, digo!...

....

La sulfúrea luz de un relámpago lejano, abriéndose paso a través de las ramas del bosque, iluminó de lleno la faz pálida y contristada de Chacho. Rachas de aire caliente arrastraban ruidosamente las hojas secas amontonadas por los vientos del otoño último; algunas nubes pesadas cruzaban el cielo en jirones, para luego detenerse y acumularse en las cimas de las colinas del occidente.

Otro relámpago más vivo, seguido de un trueno prolongado, vinieron a distraer a Chacho de sus meditaciones tristes.

—¡Agua, señor, agua!... ¡Ya basta de sangre!... — exclamó con acento conmovido.

Y como si el cielo hubiera atendido complaciente su petición, la tempestad estalló furiosa y casi de improviso. Los relámpagos y los truenos se sucedían en intervalos casi inapreciables, y el agua caía a mares entre los violentos torbellinos del huracán...

Chacho permanecía inmóvil, de pie en el centro del corredor, con los brazos cruzados sobre el pecho y la mirada perdida en las tinieblas del infinito, mientras doña Victoria, con otras gentes de la casa, rezaban en una de las habitaciones inmediatas... «mi alma engrandece al señor su Salvador...»

III

Acaso no hay nada más hermoso en el suelo y en el cielo de La Rioja que sus días nublados en verano.

En otros climas, en otras latitudes, este estado atmosférico es triste, penoso; grave muchas veces para los pobres, peligroso para los enfermos y convalecientes, e ingrato para todos. Pero en La Rioja, es una maravilla sin igual que encanta, deleita y hace sentir al cuerpo y al alma goces indecibles. El aire puro saturado de mil aromas robados a las florecillas del campo, a las jarillas mojadas por la lluvia, a la tierra húmeda, a la vida misma, robusta y lozana, que brota aquí a torrentes y desborda en infinitas formas y bellezas, penetra por todos los poros, produciendo en los organismos sensaciones de bienestar inexplicable de contento y de locuaz alegría.

El doce de noviembre de mil ochocientos sesenta y tres amaneció en Olta una de estas mañanas deliciosas, y para que fuera aún más espléndida, garuaba tenuemente. Todavía no aclaraba bien, y las nubes bajas y densas envolvían montes y árboles, imprimiéndoles aspectos fantásticos y cambiables.

Chacho tenía su cama en el extremo sur del corredor, y jamás, estando en su casa, sea invierno o verano, tiempo sereno o tempestuoso, había dormido en otro lugar. De allí veía la marcha de las estrellas, el movimiento del río, la salida del lucero, los arreboles matutinos, las luces azuladas del alba, los senderos del campo, y, en otros tiempos, el despertar alegre y bullicioso de sus tropas... Ya no tenía ejército; derrotado y deshecho en Lomas Blancas, no intentó reorganizarlo porque carecía de recursos para sostenerlo y de causa en que emplearlo. Le quedaban, sin embargo, sus muchachos, dispuestos y leales, para alguna vez, si el caso llegara, su prestigio, su valor jamás debilitado; le quedaban, también, su asistente y su trompa de órdenes, dos veteranos inutilizados para el servicio militar, pero insubstituíbles en las atenciones y manejos domésticos.

Según doña Victoria, Chacho era un niño miedoso en el hogar; le asustaban los ruidos nocturnos (los ruidos del silencio); creía ingenuamente en los aparecidos y en las consejas más burdas, pero lo que le causaba más pavor, sin que él mismo se lo explicara, era la luna en menguante. Decía que durante el curso de esa faz sufría insomnios o sueños agitados, melancolías y presentimientos lúgubres.

IV

Chacho se hallaba aquella mañana despierto, como de costumbre, desde la hora de diana. Nada había visto, oído ni sospechado de lo que ocurría tan cerca de él. Recostado y ligeramente apoyado en su brazo izquierdo, entreabierta la camisa, dejando ver su pecho desnudo, y fija la «bincha» alrededor de su cabeza ya canosa, tomaba el segundo mate que le servía su asistente, cuando llegó doña Victoria afirmando, toda azorada, que la casa estaba rodeada de «soldados ajenos». Almismo tiempo el trompa de órdenes gritó desde las caballerizas: «¡fuerzas armadas bajan la cuesta...!»

— Si hay ser verita, hon, — dijo Chacho, mirando tranquilamente hacia el sendero tortuoso de la colina y descubriendo apenas entre la densa neblina una columna que bajaba silenciosa al galope tendido de los caballos.

No hubo tiempo para hacer conjeturas. La guardia que rodeaba la casa avanzó hasta formar un cerco en el filo del corredor, mientras un jinete que llegaba a media rienda rayó su caballo a dos pasos. Apeóse, penetró al recinto espada en mano y, gritando con voz alterada, estentórea: ¡Todavía tienen con vida a este bandido!, corrió hacia Chacho y lo traspasó de una estocada en mitad del pecho. Y antes de que ninguno de los circunstantes volviera de la horrible sorpresa, el autor de la sangrienta y cobarde agresión la repitió con saña hasta once veces más, a pesar de hacerlo en un cuerpo ya sin vida.

Hubo un momento de silencio siniestro, apenas interrumpido por el aliento jadeante de un grupo de soldados en la tarea repugnante de descuartizar el cadáver...

Doña Victoria dió un alarido de loca y cayó desvanecida en el pavimento de aquel anfiteatro improvisado.

Los leales veteranos Vicente y Matías desaparecieron sin que nunca más se hubiera sabido de su paradero.

Los caballos, las armas y las ropas, hasta las más modestas del caudillo, se perdieron para siempre conjuntamente con su cuerpo mutilado...

V

La garúa continuó todo ese día, triste, monótona, como llanto silencioso de la naturaleza; y en la noche, cuando todo estaba sumido en las tinieblas y en la soledad, llegó un huracán recio del norte que barrió las nubes, borró los rastros de los habitantes de la mísera casita de Olta, los rastros del alevoso atentado, y echó un manto de polvo sobre esos parajes desolados para darles tumba eterna...

Hasta ayer se descubría en aquel sitio solitario e inhospitalario una tosca cruz de madera que alguna mano piadosa colocara y conservara a través del tiempo como símbolo y como recuerdo.

En ese campo santo de las tradiciones legendarias, y sobre los escombros de la casita de Chacho, el ministro doctor Salinas ha inaugurado una escuela normal mixta, vale decir, un faro, cuya luz alumbrará a las poblaciones diseminadas en esos desiertos el camino de su redención.



Chilecito.



Fray Pedro de Carranza
Primer Obispo de Buenos Aires

Fray Pedro de Carranza nació en Sevilla el año de 1567, en el seno de una ilustre familia española. Era hijo del caballero don Francisco de Carranza y Zárate y de doña Elvira de Salinas, y sobrino del célebre Fray Bartolomé de Carranza, confesor del Emperador Carlos V, Cardenal Arzobispo de Toledo y Primado de España. Profesó en la Orden del Carmen, el 25 de Noviembre de 1583, y, graduado en la Universidad de Osuna, fué en ella muchos años Lector de Sagrada Teología. Consultor del Santo Oficio y Provincial de su Orden en Andalucía, se distinguió como notable predicador. El Rey don Felipe III le propuso al Papa Paulo V para el nuevo Obispado del Río de la Plata, erigido el 30 de Marzo de 1620, y se recibió de su sede el 19 de Enero de 1621 en Buenos Aires, siendo consagrado en la ciudad de Santiago del Estero por el Obispo del Tucumán, Ilustrísimo doctor Julián de Cortazar, el 29 de Junio del mismo año. Erigió en Catedral la Iglesia Matriz de Buenos Aires y dotó de su peculio una cátedra de Gramática en el Colegio de los jesuítas. En 1629 asistió al Concilio celebrado en Chuquisaca, tocándole predicar el sermón de apertura.



Gobernó su diócesis por espacio de diez años y tuvo una serie de contiendas con el gobernador Francisco de Céspedes, con el cual se reconcilió. Después de padecer las molestias de una larga dolencia, falleció en Buenos Aires el 29 de Noviembre del año 1632.

CARAS Y CARETAS EN ITALIA



Ultimo retrato, tomado por los austriacos el día antes de la ejecución.

LA MADRE DE UN MARTIR

UN INTERROGATORIO TRAGICO

Ha muerto en Capodistria la madre de Sauro. Un largo cortejo de gentes conmovidas atravesó el puente que une Capodistria a la tierra firme, acompañando el cadáver hasta el cementerio, en donde el comendador Mosconi, comisario general de la Venecia Juliana, habló en nombre del gobierno, dando el último adiós a la valerosa dama, madre de un héroe, y heroína ella misma. En efecto, yo no sé cuál es más admirable, si el valor del hijo que desafía a la muerte, la afronta y sucumbe, o el dolor mudo, recogido, sagrado, en realidad sublime de esa mujer que padeció todos los sufrimientos humanos, que, puesta frente a su hijo, dijo sencillamente, con voz firme, que quizás le costaba la vida: «Ese no es mi hijo». Pero, narremos con orden, o dejemos mejor que narre la propia madre del héroe, a fin de que el hecho no pierda nada de su trágica grandeza.

Como se sabe, Sauro era un lobo de mar, que conocía perfectamente los meandros del laberinto de las islas e islotes que forman el archipiélago dálmata. Cuando se declaró la guerra, pasó a Italia, se alistó en la marina y prestó valiosos servicios en torpederas y sumergibles.

Un triste día, un sumergible no regresó; había sido capturado y su tripulación hecha prisionera. Sauro, que era el comandante, fué reconocido por los austriacos y condenado a muerte.

En Capodistria habían quedado los ancianos padres de Sauro y varios parientes, todos los cuales fueron presos, incluso un chiquilín, sobrino del héroe. A poco, las mujeres fueron puestas en libertad; pero en la mañana del 8 de agosto de 1916 —contaba la madre de Sauro — dos gendarmes llaman a mi puerta y me obligan a seguirlos a Pola con mi hija. «Su hijo Nazario — me dijo uno de los gendarmes — está en la prisión de Straferans».

En Pola fuimos encerradas en un cuarto del hotel Central, con centinela de vista; y al día siguiente nos llevaron al tribunal de la marina. Cuando menos lo pensaba, vi aparecer a mi hijo con el uniforme de la marina italiana; sentí que las fuerzas me faltaban pero permanecí impasible, indiferente. Lo miré fijamente, y en su mirada leí: — Mama, valor; sé fuerte en este momento decisivo.

Un militar preguntó a mi hijo: «¿Esa señora es su madre?»

— No la conozco.

Luego el militar se volvió hacia mí, y en tono irónico dijo:

— ¿Y usted tampoco conoce a ese oficial?

— No; no lo conozco.

— Mírelo bien.

— ¿Quiere usted acaso que una madre no reconozca a su hijo?

Nazario fué llevado a otra pieza para ser careado con su hermana, que dijo también que no lo conocía; pero el militar austriaco insistió maliciosamente:

— Sin embargo, su madre lo ha reconocido.

— Imposible, replicó con firmeza mi hija, yo no



Nazario Sauro y su familia.



La casa en que nació Sauro, en Capodistria. — La madre, la hermana y el sobrino del mártir.

conozco a este señor.

Después de un último careo entre mi hijo, mi hija y yo, nos llevaron al hotel.

Al día siguiente, 10 de agosto, asistimos al proceso. Unos veinte testigos reconocieron a mi hijo; sólo el foguista Della Valle tuvo el valor de decir que no lo conocía.

En pocas horas el proceso estuvo concluído. A mediodía, uno de los defensores de mi hijo me dijo palabras de consuelo y aliento. En la noche, mi hijo fué ejecutado y murió gritando, como Battisti: «¡Viva Italia!»

La noticia de su muerte impresionó mucho a la gente de mar de Pola, y algunos que manifestaron públicamente su dolor fueron castigados. Una noche, mientras el silencio reinaba en torno de mi entristecida casa, oímos una voz que gritaba de la calle: — «¡Atención, madre, hermana del fusilado! ¡Después de Nazario, mataremos a todos los traidores!»...

Hasta aquí la narración sencilla y sincera de la madre del mártir.

El dolor no la mató inmediatamente; pero minó su organismo hasta acabar con su existencia.

La pequeña y modesta casa de Sauro es ahora un lugar de peregrinación. Ahí vivieron dos soberbios seres, que ahora sí que se reconocen y se entienden en la eternidad...

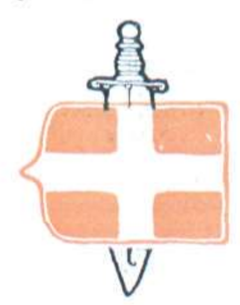
RAFAEL SÍMBOLI.

Capodistria, marzo de 1920.



Placa colocada en el sitio en que Sauro fué ejecutado.





SARRASQUETA ATACADO DE ENCEFALITIS LETARGICA



Sarrasqueta, sin saber por qué, se ve atacado por la encefalitis letárgica; un sueño irresistible se apodera de él y no hay nada que lo despierte.



Entra su patrona, anunciando que es la hora de la oficina y trayéndole el chocolate. Sarrasqueta, que sigue en su letargo, se da media vuelta.



Desaparece la patrona. Sarrasqueta se toma el chocolate arrojando después la taza al suelo, como si se hubiese caído. Vuelve a dormir como un lirón.



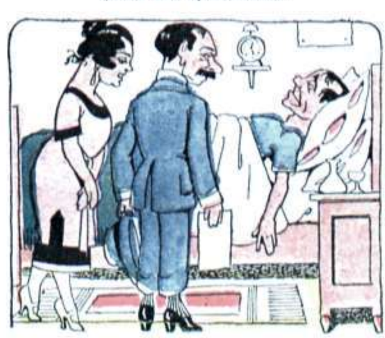
Entra el casero con el recibo del mes. La patrona le dice que Sarrasqueta no puede atenderle porque sufre la enfermedad del sueño, y hace quince días que duerme.



Viene a cobrar el almacenero. La patrona le dice que Sarrasqueta, después de comer la cima rellena que le trajo, duerme al parecer el sueño eterno.



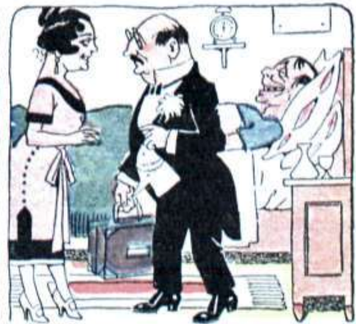
Llega el zapatero con su cuenta, al que le dicen que Sarrasqueta, a causa de haber comido lengua de caballo y de usar botines de cuero de potro, sufre de ronquera crónica.



Aparece el sastre con su recibo, pero Sarrasqueta sigue en éxtasis letárgico. El maestro pide que le hagan cosquillas con el recibo en las narices ¿para ver si despierta y paga.



Llaman al doctor, el que declara que para que se despabile hay que pincharle, aplicándole una inyección antidormilona. Sarrasqueta, cerrando los puños, se dispone a la defensa.



El galeno receta le den una copa de coñac cada cinco minutos para reanimarle y le hagan comer pollo, si encuentran de los que no están en estado de putrefacción.



Portando las medicinas llega la sirvienta, chica rubia que quita el sueño a Sarrasqueta. Mejorado ¡con sólo contemplarla, abre un ojo y guiña el otro.



Sarrasqueta, repentinamente y antes de haber tomado las medicinas recetadas, se ve atacado de terrible insomnio.



Y al decirle la sirvienta que, según el extracto de la lotería, le ha tocado la grande, pega un salto de la cama quedando por fin desaletargado.

Dibs. de Redonda.

VIAJEROS ILUSTRES

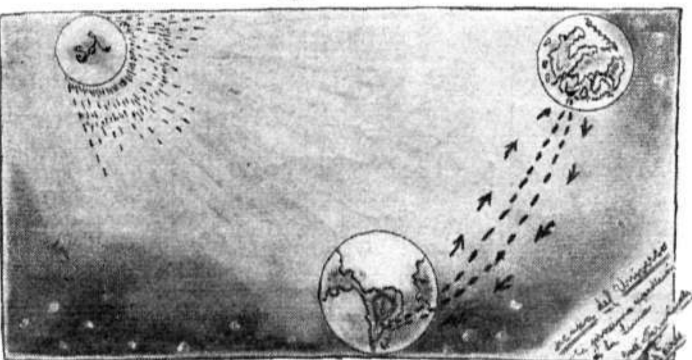
UN EMULO DE CYRANO





José Fernández.

— Sólo me falta un capitalista — nos dijo nuestro visitante después de esbozarnos en raros términos su asombroso proyecto. A partir de ese momento, sin haber comprendido con claridad los beneficios de la formidable empresa, nos sentimos ligados a él por una lógica afinidad de necesidades...



— Y he de encontrarlo — agregó.

Abrimos extraordinariamente los ojos y prestamos mayor atención. Estábamos en presencia de un iluso o un ser sobrenatural que aseguraba que él encontraría un capitalista.

— Mi zeppelin-torpedo — siguió diciéndonos — tendrá capacidad para treinta o cuarenta pasajeros. Si alguno de ustedes quiere venir... ¿No? Haré lo mismo el viaje a la luna.

— Buen viaje, amigo.

— En el mundo se conoce una teoría absolutamente equivocada con respecto al espacio; se cree que fuera de cierto límite, falta el aire y no se puede respirar. Se cree que la tierra tiene una fuerza de atracción en virtud de la cual todo cuerpo lanzado hacia arriba tiene que caer violentamente. ¿Por qué no se caen las estrellas? ¿Por qué no se caen los aeroplanos cuando andan bien? ¿Por qué sube siempre el humo de las chimeneas? Yo pienso hacer un viaje a la luna y destruir todas las falsas teorías. Además estableceré comunicaciones con nuestro conocido y acreditado planeta...

Respiró fuerte y continuó:

— Mi zeppelin-torpedo obedece al impulso de poderosas hélices. Si me equivocara en mis cálculos y una vez en el aire faltara el aire, haré funcionar el motor de explosión de torpedos, y ese motor le imprimirá nueva fuerza ascendente, ni más ni menos como ocurre con los cohetes voladores. Una vez en la luna, bajaremos. Porque iré con varias señoritas y amigos que conocen mi invento.

— Nosotros — insinuamos tímidamente — hemos visto algunas láminas en las que aparece la luna con montañas y grandes zanjas...

— No había pensado en eso... En todo caso volveremos de un *volido* a la tierra a buscar anteojos potentes, y de tres o cuatro leguas miraremos la luna, esperando que sea de noche para verla bien alumbrada.

— ¿Cuánto tiempo empleará en su viaje?

— El cálculo es matemático. Tome la cifra del recorrido del globo terrestre en su movimiento principal, duplique la distancia y resultará el número de días. Treinta, más o menos, volando a razón de 600 kilómetros por hora. Tengo, además, otro invento para hacer elevar las motocicletas y automóviles.

— Ya están a un precio bastante elevado.

— Quiero decir, para hacerlos volar. Cuando haya alguna interrupción en el tráfico, la motocicleta o el automóvil, haciendo funcionar mi invento, pasará de un salto por arriba de la aglomeración de vehículos.

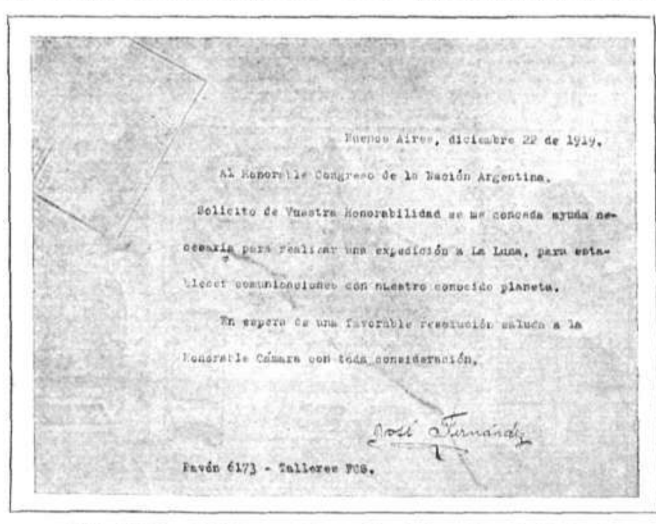
— Piense usted que con ese invento ya no se justificarán las interrupciones, porque todo el mundo andará por las nubes, como un vulgar alimento...

— No había pensado en eso tampoco. De todas maneras, antes de irme a la luna, daré la vuelta al mundo en un viaje continuo por el aire. Emplearé tres meses.

— ¿Y de dónde piensa salir para la luna?

— De la montaña más alta que encuentre: así acorto la distancia. Aparte de eso, pienso llevar víveres y una máquina fotográfica. Espero únicamente que el Congreso conteste la nota que le envié hace algún tiempo. Ahora me voy a buscar el capitalista. Adiós, señores. Nos miramos todos un poco aburridos, un poco apenados. Fernández, émulo de Cyrano, es un hombre joven, y aunque ha nacido en Corrientes, no está embrujado...

RAÚL DORIA.



Buenos Aires, diciembre 22 de 1919.

Al Honorable Congreso de la Nación Argentina.

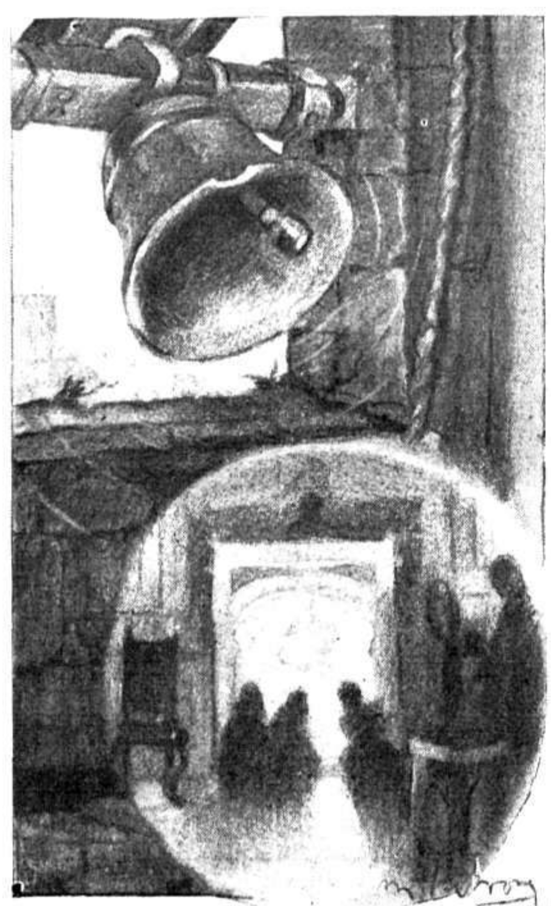
Solicito de Vuestra Honorabilidad se me conceda ayuda necesaria para realizar una expedición a La Luna, para establecer comunicaciones con nuestro conocido planeta.

En espera de una favorable resolución saluda a la Honorable Cámara con toda consideración.

José Fernández

Pavón 6173 - Talleres FCS.

Original de la solicitud presentada por Fernández al Senado Nacional.



LOS REYES MAGOS

Repican ya con argentinos sones
las campanas del templo en Nochebuena,
y en todos los cristianos corazones
su himno de gloria con amor resuena.

En mi dichoso hogar, mis tiernas hijas
formaron un sencillo Nacimiento,
y, ante él, de hinojos, las miradas fijas,
se llenan de un celeste arrobamiento.

Entre flores y luces, al Dios-niño
le han hecho de un cojín cuna de armiño;
y en una nube de contornos vagos,

más grande que la nube hay una estrella,
que parecen seguir, mayores que ella,
tres muñecas... ¡que son los Reyes Magos!

MORIR VIVIENDO

Tus dedos suaves peinan mis cabellos,
y un sopor vago embárgame al instante;
mas al clavar en mí tus ojos bellos,
despierto de tus besos anhelante.

Y te quiero besar... Tú no me dejas,
porque mis besos largos, hondos, sabios,
una vez desatados, como abejas
se prenden insaciables en tus labios.

¿Que me hace mucho mal besarte mucho?
Eso dice el doctor... Mas no lo escucho,
y a ti tampoco puedo obedecerte.

Ante esa dura ley que me intimida,
como sé que mis besos son tu vida,
encuentro goce en que me den la muerte.

Román Mayorga Rivas.

Centro América.

Ilustraciones de Petrone.



El L. C. Timoteo
y el pesquisa Doroteo

DEMASIADO LARGAS



—Voy a dejarme crecer
las uñas ¡y vas a ver!



— Pero...
— Escúchame un instante.
Estaré más elegante.



Se las cuida con amor
y crecen que es un horror.



- ¡Ah! Ponerme en cada dedo
un gorro de dormir puedo.



Va a rascarse torpemente
y se hiere ferozmente.



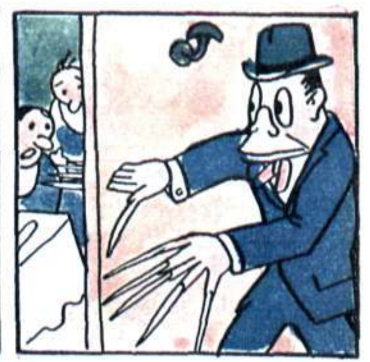
— ¡Animal! Que me rasguñas.
— No hagas caso; son las uñas



Se las clava en la garganta
al comer, y eso le espanta.



— Son — exclama dando un grito —
espárragos de granito.



Los tabiques atraviesa
y las patas de la mesa.



Y se le quedan prendidos
peces, frutas y embutidos.



Por no rayar el asfalto,
lleva las manos en alto.



Y ante la asamblea absorta
con un hacha se las corta.

Dibs. de Macaya.

Freixas y C^ia^

AGENTES



La marca Bau representa siempre
la garantía positiva del mejor aceite

Puro de oliva

Enlaces



Señorita Laura Ibarrola, con el doctor Ricardo Subirá. — Capital.



Señorita Elvira Dominga Fogliarino, con el señor Tomás Boretti. — Bigand (F. C. P. B.).



Señorita Ernestina Massari, con el señor Flaminio Faccioli. — Capital.



Señorita Rosa Del Bagno, con el señor Bartolomé Volzani. — Cachari (F. C. S.).



Señorita María Elena Neumayer, con el señor Julio L. Florentino. — Rosario.

Banquete

Demostración ofrecida por los miembros que componen la comisión paraguaya pro homenaje a Alberdi, en honor de sus connacionales universitarios egresados recientemente de las facultades argentinas.

NOTA COMICA DEL



— Si quieres cobrar los noventa pesos que te debo, te espero mañana en La Plata.

— Señala sitio y hora.

— Si te parece nos podemos ver a las catorce menos trece en la calle nueve, número ciento treinta y dos, entre las diagonales siete y ventiuna, al lado de la comisaría ocho, y te daré los noventa.

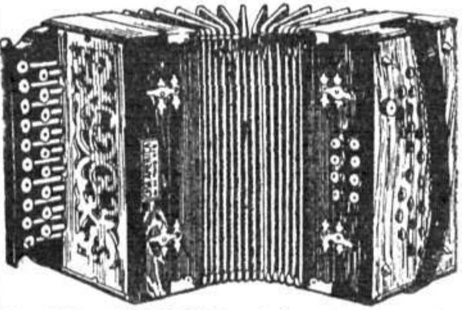
DEMOSTRACIONES

Concurrentes al almuerzo que, festejando la terminación de la temporada en el Parque Japonés, se dió en honor de su administrador, señor Roberto A. Grenouillet, al que concurrieron sus amigos y relaciones.

Empleados de la casa Rossi y Lavarello, que obsequiaron con un banquete al señor Rossi, con motivo de su viaje a Europa, resultando una fiesta de grata camaradería, donde se puso de manifiesto las simpatías de que goza el señor Rossi entre sus empleados.

ACORDEONES AMERICA
representan calidad y perfección

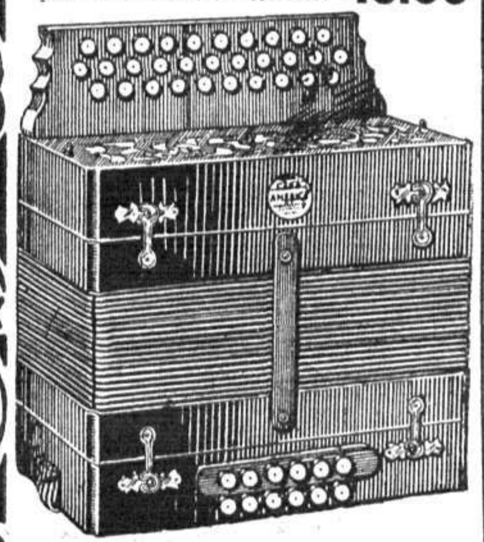
Cuatro modelos de mayor aceptación ofrecidos a un precio de verdadera RECLAME



N.º 6009 — **ACORDEON** de 4 bajos y 19 voces, sonido fuerte, perfección máxima, se remite con embalaje gratis, por sólo.... $ **29.50**

N.º 6010 — **ACORDEON** de 8 bajos y 19 teclas, muy buen instrumento, voces fuertes y vibrantes, entonación perfecta; se remite, con embalaje y método gratis, por sólo $ **39.50**

N.º 6012 — **ACORDEON TIPO AMERICA,** 8 bajos y 19 voces, construcción esmerada, muy buenas voces; se remite, con embalaje gratis y método para aprender a tocar sin maestro, por sólo pesos **49.50**



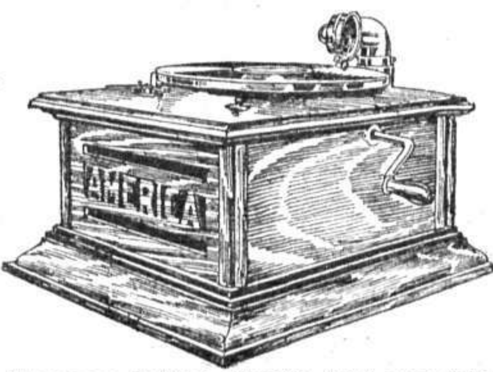
N.º 6001 — Precioso **ACORDEON** tipo **STRADELLA,** de 31 voces en tres hileras rectas y 12 bajos en tercera, o sea de voces triples. Todas las voces son de acero.

Caja finamente lustrada, midiendo 30 × 17 × 34 centímetros, esquineras **STRADELLA,** fuelle reforzado de 18 pliegues.

Un instrumento verdaderamente recomendado para buenos aficionados.

Lo remitimos con embalaje gratis, por sólo.......................... $ **79.50**

¿Por qué no divertirse cuando por sólo m$n 55.— nosotros ofrecemos este hermoso GRAFOFONO que lleva doquiera alegría y placer?



Este hermoso Grafófono **AMERICA N.º O,** reune todas las ventajas que distinguen a un instrumento perfecto y moderno, o sea solidez, potencialidad de voz, marcha completamente silenciosa, formato elegante y artístico.

Su motor es de fabricación Suiza garantida, la membrana doble con goma aisladora, lo que evita todo chillido, y el brazo acústico último modelo como todas las demás partes metálicas, son finamente niqueladas.

Lo remitimos con embalaje gratis, tres lindos discos y 200 púas, por sólo............ $ 55.—

Otro precioso GRAFOFONO con corneta amplificadora POR SOLO $ 56.50

También lo entregamos con seis lindas piezas, 200 púas y lo embalamos gratis para remitir al interior.

CATALOGO DE DISCOS DOBLES, a $ 1.— cada uno, remitimos gratis.

Llegaron los nuevos discos para baile, tocados por la orquesta R. Firpo. Solicite catálogo.

GRAN CATALOGO ILUSTRADO, REMITIMOS ENVIANDONOS 20 CENTAVOS EN ESTAMPILLAS.

Especialidades recomendadas: Victrolas, Grafófonos, Guitarras, Violines, Mandolines, Acordeones, Música. MAQUINAS DE AFEITAR «GEM». — Lenguáfono CORTINA.

CASA AMERICA
STAHLBERG & RIGOTTI

AVENIDA DE MAYO, 979, entre Tacuarí y Bdo. de Irigoyen - BUENOS AIRES

CONSULTORIO DE CARAS Y CARETAS

Todas las preguntas que se nos hagan respecto a Artes, Ciencias, Historia, Geografía, Curiosidades, etc., serán contestadas en esta sección. — Las preguntas deben ser formuladas en forma breve y clara; las publicaremos con la firma y domicilio del remitente. — Confiamos en la buena voluntad de nuestros lectores para que cuando sepan algo de lo que se pregunta, envíen la respuesta, que publicaremos con la firma del remitente.

N.º 1633. — ¿A qué temperatura se descomponen los objetos de celuloide?

CORNELIO LÓPEZ. — Capital.

Un estudio acerca de los efectos que produce el calor en los objetos fabricados con celuloide, ha sido llevado a cabo por el "Bureau of Standards", de los Estados Unidos de Norte América, a fin de prevenir los riesgos que pueden ofrecer el uso y transporte de tales objetos, y los resultados se publican en el número 98 de los "Technologie Paper", de aquella oficina.

Si el celuloide está expuesto al calor, empieza su descomposición a una temperatura próximamente de 100º C., y si la temperatura excede de 170º, da lugar a una violenta explosión. Si se impide la pérdida de calor por radiación, el calor de descomposición a temperaturas de 120º a 135º C, puede elevar la de la masa al punto de ignición, y el contacto moticulos de celuloide. La rapidez de combustión encontróse ser de cinco a diez veces mayor que la del papel y madera de pino o de álamo, en objetos de igual dimensión y ardiendo en las mismas condiciones.

La nitrocelulosa existe y reacciona como tal en el celuloide, y la actividad de su descomposición al calentarse, no disminuye si se mezcla con óxido de cinc (ingrediente comúnmente usado en los objetos de celuloide), en proporciones hasta de 20 por 100.

No parece comprobado que los artículos fabricados con celuloide se inflamen a menudo espontáneamente, ni que sean directamente explosivos.

Los vapores desarrollados por la descomposición son venenosos y sumamente inflamables, de modo que pueden arder por el mismo calor desarrollado durante la descomposición. Esta descomposición es autocatalímptica, y aunque no necesariamente explosiva, puede aproximarse fácilmente al límite en que esta circunstancia se verifica.

N.º 1634. — ¿Desde cuándo se conoce el te?

B. VALDEZ. — Chivilcoy.

La planta que produce el te, tan común en la China y el Japón, parece ser que es originaria del Asam superior. El uso del te es antiquísimo en China, pues el célebre libro "Pentsao" menciona esta planta 2700 años antes de Jesucristo, y el "Kya", 500 ó 600 años antes de nuestra era.

Hay una tradición japonesa, según la cual, en el primer tercio del siglo VI llegó al Celeste Imperio un tal Darma, que alcanzó tanto prestigio, que hasta le erigieron estatuas. Este Darma había hecho voto de no dormir jamás; pero vencido por el sueño, quedóse dormido, bien a pesar suyo. Tal ira le dió esto cuando despertó, que, con objeto de que no volviera a ocurrirle y para no ser igual que los demás mortales, tuvo la idea peregrina de cortarse los párpados.

De esos párpados, dice la leyenda, brotaron admirables arbolillos, y desde entonces posee la humanidad la planta del te.

N.º 1635. — ¿Qué era el fuego griego de los antiguos?

JUAN GONZÁLEZ. — Villa Urquiza.

Las descripciones de los historiadores, referentes a los efectos incendiarios del "fuego griego", permiten suponer que consistía en una materia líquida. M. Stephánides, en nota presentada a la Academia de Ciencias de París ("Comptes Rendus", 22 julio), expone los siguientes argumentos para probar que la materia que constituía el fuego líquido era, ni más ni menos, que el petróleo.

I. — Los bizantinos, lo mismo que los antiguos, llamaban al petróleo "naphtas", y lo consideraban como un singular "aceite" (grasa), que atraía desde lejos el fuego, hacía inflamable a cualquier substancia y ardía en el agua. El "fuego líquido" poseía estas mismas propiedades, que le habían valido la reputación de ser un factor invencible en la guerra naval.

II. — Los más famosos manantiales de "naphta" eran los de la Media, de donde provenían su nombre de "aceite de Media" y la leyenda de que Medea quemó a su rival valiéndose de la "naphta". Pero como algunos historiadores bizantinos dan estos mismos nombres al "fuego líquido", de ello se desprende la identidad de ambas substancias. Esta identidad del "fuego de Media" con el "fuego líquido" de los griegos se ve muy clara en las siguientes palabras del historiador León Diáconos: "Los escitas temían al "fuego líquido" de los griegos, porque habían oído contar a los ancianos que con este "fuego de Media" los griegos incendiaron en otro tiempo la flota de Ingoros." Este testimonio de Diáconos es tanto más importante cuanto que dicho escritor, considerado como el historiador más auténtico de su tiempo, vivió durante el período más brillante de la historia bizantina (siglo X).

III. — De lo que precede parece muy probable que el nombre mismo de "fuego líquido" no sea más que una traducción griega de "naphta", nombre que se daba al petróleo en la Media ("na", aceite, líquido, y "phta", fuego).

IV. — Ciertas leyendas relativas a la "naphta" de la Media, se relacionan con el nombre de Alejandro Magno. Plutarco refiere que el manantial del "líquido ardiente", cerca de Ecbatana, asombró a Alejandro, quien hasta practicó experimentos sobre la inflamabilidad de la "naphta". En su "Libro de los Fuegos", refiere Marco Greco que Alejandro se sirvió de un fuego especial para quemar la ciudadela de Tiro y las casas de los Samaritanos.

Podemos, pues, imaginar, en vista de todo ello, cuán fácilmente pudo ocurrirse a los bizantinos la idea de emplear la "naphta" en la guerra naval. La depuración de la "naphta" (cuyo nombre disimularon bajo la traducción griega de "fuego líquido"), y la manera de lanzar esta substancia sobre el enemigo, constituyeron, sin duda, un secreto de estado.

V. — No fuera ciertamente absurdo suponer que al petróleo se le añadía nitro; pero ninguna indicación acerca de este punto existe en los escritores bizantinos, en los cuales hay que buscar principalmente nuestros informes acerca del fuego líquido. Sin embargo, en el citado "Liber ignium", de Marco Greco, que ha servido de base a la opinión de que el nitro entraba en la composición del fuego griego, el producto puro de una destilación de asfalto y de resinas lleva el nombre de "Ignis Græcus", mientras que a las preparaciones nitradas se les llama "Ignis volatilis".

Para el uso del fuego griego en la guerra, se regaban los navíos del enemigo con la materia líquido por medio de tubos flexibles, y luego se les prendía fuego a favor de proyectiles inflamados; o bien el líquido, arrojado por medio de tubos de cobre, se inflamaba en el mismo orificio de estos tubos, que se hallaban envueltos por una corona de estopa impregnada de una materia inflamable en estado de combustión lenta.

N.º 1636. — ¿Cuál es el mecanismo de la audición?

ESTUDIANTE. — La Plata.

La teoría admitida hoy generalmente por los fisiólogos para explicar el mecanismo de la audición, es la del físico alemán Helmoltz, dada a conocer por éste en 1863. Según él, interviene principalmente en dicho mecanismo el órgano o "salterio de Corti", situado en el caracol que entre otros elementos, contiene células ciliadas que se apoyan en una membrana finamente estriada, la "membrana basilar", cuyas fibras, que pueden compararse a las cuerdas de un piano o arpa, son en número hasta de 60.000.

La percepción de la diferente "altura" de los sonidos se explicaría en que existe una fibra nerviosa y un aparato terminal para cada sonido de altura determinada, que hace vibrar la cuerda o fibra correspondiente; y el "timbre" dependería del número de "sonidos armónicos" que acompañan al fundamental, y hacen vibrar al unísono las fibras de Corti.

En una sesión celebrada por la Sociedad de Medicina de Londres, el profesor A. Keith expuso una teoría de sir Tomás Wrightson, que no puede llamarse nueva, porque hace ya más de cuarenta años fué dada a conocer por éste en una comunicación presentada a la Institución Cleveland de Ingenieros, pero que desde entonces ha sido notablemente perfeccionada por su autor.

Wrigthson supone que el oído interno no desempeña el papel de un arpa o piano, sino el de una delicadísima balanza de precisión, que "pesa" exactamente, por las diferencias de presión a que la sujetan los sonidos, cada fase de las ondas sonoras, tanto de los sonidos simples como de los más complicados, y estas diversas fluctuaciones de presión, son transmitidas al cerebro por un sistema de señales nerviosas.

Con esta teoría, que puede calificarse de ingeniosa, pero que en el fondo quizá no difiera mucho de la de Helmoltz, tendrían, según su autor, explicación satisfactoria ciertos defectos y perturbaciones de la audición que hasta ahora no se habían explicado claramente.

EL ANGEL DE LOS CHARRUAS

Era el ángel transparente
Que el indio libre adoró;
Rayo de un astro doliente,
El último ¡ay! inocente
De una raza que murió.

I

Fría cruzaba la brisa
Sobre un humeante chal,
Oreando sangre, de prisa,
Fría cruzaba la brisa,
Como la hoja de un puñal.

Llanto pidiendo a las hojas,
Lamentos al Uruguay,
Plañía tristes congojas,
Llanto pidiendo a las hojas
Del ombú y del ñandubay.

Por la llanura esparcidos
En sangrienta confusión,
Están los bravos caídos,
Por la llanura esparcidos
Sin fuego en el corazón.

Las indiecitas huyendo
Solas y sin patria van;
Dejan sus toldos gimiendo,
Las indiecitas huyendo
Porque murió Zapicán.

¡Cayó una raza inocente!
Sin dar un paso hacia atrás.
¡Dobló la bronceada frente!
¡Cayó una raza inocente
Para no alzarse jamás!

II

Obscura, como la sombra
De una conciencia maldita,
La noche los cuerpos muertos
Con su crespón envolvía;
Y palpitando en su seno
Como una alma que, perdida
Llora buscando su forma,
Y al llorar canta y suspira,
Algo como una canción
De triste cadencia rítmica
Casi al silencio y al llanto
Y a la muerte parecida,
Se dilataba vibrando
En aureolas de armonías.

....

Las siluetas de las lomas,
Con iluminadas líneas,
Poco a poco comenzaron
A dibujarse indecisas.
Sobre ellas, formando copos
De formas todas distintas,
Se encendió un hermoso grupo
De plateadas nubecillas;
De entre ellas salieron rayos
Perdidos entre ellas mismas,
Los átomos encendidos
Brillaron con luz tranquila,
Y de entre todos, besando
A nubes, rayos y líneas,
Serena se alzó la luna
Con quieta melancolía,
Acariciando a la tierra
Con su luz diáfana y tibia.

Entonces, como engendrada
Por la luz que la envolvía,
Sentada sobre una loma,
Se vió la forma de una india:
Intangible y transparente,
Casi en forma distinta,
Era un ensueño de niño,
Un jirón de luz con vida;
Una alma, forma y substancia
De una niebla que palpita;
Un espíritu sin nombre
Formado por la unión íntima
De las furias del salvaje
Y de la calma divina.
Era el ángel transparente
Que el indio libre adoró;
Rayo de un astro doliente,
El último ¡ay! inocente
De una raza que murió.

Con la frente sobre el pecho
Y la mano en la mejilla,
Modulaba la canción
Que entre las sombras latía:
Transparentaba la luz
Su tez pálida y cobriza;
Del fondo de dos abismos
Brotaba su ardiente vista;
Tres plumas sobre su frente
El viento al pasar agita,
Y un *tipoy* blanco en jirones
Vela mal sus formas tímidas;
En su frente chispeaba
La noble altivez vencida;
De una esperanza en sus ojos
Aun humeaban las cenizas,
Que un fulgor vago y siniestro
Prestaban a sus pupilas.
Era el ángel transparente
Que el indio libre adoró,
Rayo de un astro doliente,
El último ¡ay! inocente
De una raza que murió.

Era un misterio encarnado
Entre las selvas indígenas,
Por los amores del cielo
Con una tierra bendita,
Era un ser que condensaba
Toda una raza extinguida:
Las lágrimas de los niños,
Los suspiros de las indias,
Los ayes de los guerreros
Que combatiendo, caían;
Los ahullidos del combate,
Las ramas que el viento agita,
El silbar de las saetas
Y bolas arrojadizas;
El golpe de las macanas,
El bote de lanzas indias,
El chasquido de los lazos
Que arrebataban las filas,
El caer de cuerpos muertos
Y alzar de armas redimidas.
Era el ángel transparente
Que el indio libre adoró;
Rayo de un astro doliente,
El último ¡ay! inocente
De una raza que murió.

III

De la visión de la loma
La transparente armonía,
Entre la luz que se apaga
Por grados casi se infiltra;
Se extienden y se dilatan
De su contorno las líneas,
Y en su lugar, en la loma,
Una leve nubecilla
Quedó sólo iluminada
Por las últimas caricias
Del astro que adoró el indio,
Y que ahora sólo iba
Sin que un aullido charrúa
Culto salvaje le rinda.
La última crencha de luz
Absorbió a la nubecilla,
Como a una niebla en verano
Una ráfaga disipa.
Se apagó la luz del mundo,
Se ahogó la dulce armonía.
Volvió la sombra a envolver
Los muertos en la campiña.
Volvió el silencio a reinar
Entre las selvas indígenas,
Y, a lo lejos, en el río
En los buques de la orilla,
Se oyó el rodar de cadenas
De una maniobra marina.
¡Cadenas! ¡Pobres charrúas!
¡Ay de la raza vencida!

¡Cayó una raza inocente!
¡Sin dar un paso hacia atrás,
Dobló la bronceada frente!
¡Cayó una raza inocente
Para no alzarse jamás!

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN.

LA TEJEDORA DE ÑANDUTÍ

POR VICTORIANO E. MONTES.

Graciosa, esbelta, pura y sencilla,
con aleteos de *mainumbí*,
al brazo lleva su canastilla
la tejedora de ñandutí.

Flores de ceibo su boca imita,
su talle es fino como el *pirí*...
¿Quién la resiste, si es tan bonita
y hace tejidos de ñandutí?

Carlos la adora, y oye en el sueño
dulces palabras en guaraní,
y que le llama su amado dueño
la tejedora de ñandutí.

Ayer la dijo: —"¡Qué hermosa eres!
¡Oh, paraguaya, muero por ti!
juntos haremos, si tú me quieres,
muchos tejidos de ñandutí".

—"Gracias, mil gracias, pues soy dichosa
en las riberas del Tacuarí,
donde es amada como una diosa
la tejedora de ñandutí.

Mi novio cuida sus lindas cabras,
siembra mandiocas, planta maní;
más primorosas son sus palabras
que mis tejidos de ñandutí.

"En su *canoa* me lleva al lado,
me da fragante *peripotí*...
¡Si lo supieras! le tengo atado
con suaves lazos de ñandutí.

¿Quién es más noble, quién es más *rico*
que mi adorado? ¡Feliz de mí!"
Y coqueteaba con su abanico
lleno de estrellas de ñandutí.

Cogió, sonriendo, su canastilla
y, con la gracia del *mainumbí*,
siguió su ruta, tierna y sencilla,
la tejedora de ñandutí.

Bodas de oro

Fiesta celebrada en Hurlingham por los esposos Cavieto - Valerga, festejando sus bodas de oro. Con tal motivo sus parientes y relaciones les hicieron objeto de muchos agasajos.

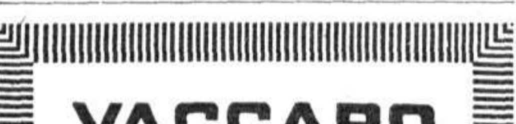

Cuide su principal adorno;
EL CABELLO
No espere a ser calva para ponerse en tratamiento.
"BENGURIA"
Específico Boliviano
Ha sido consagrado en el mundo como insuperable para el tratamiento de las afecciones del cabello.
CURA LA CALVICIE
EXTIRPA LA CASPA
DEVUELVE el color natural a las CANAS sin teñirlas; no mancha ni ensucia.
= UNICO LUGAR =
de venta y consultas en la República Argentina;
Atendido personalmente por el hijo del Inventor
Dr. Rafael Benguria B.
Avenida de Mayo, 1156 (primer piso)
U. Telef., 5753, Libertad
Clínica Principal: Santiago (Chile), Moneda, 875
Para satisfacción de todos, tenemos a disposición de quien lo solicite, millares de certificados de hombres públicos y médicos.
ESPECIFICO BOLIVIANO
BENGURIA
Valor del frasco
- $ 35 -
R. Benguria B.
Santiago - Chile



Enlace de la señorita Eloisa García, con el señor Serafín Futero.



Enlace de la señorita Elena Granato, con el señor Francisco Frigerio.





AHORRO

Un niño que ahorra hoy, será un hombre de hogar mañana.

A fin de fomentar el **AHORRO** entre los habitantes de la república, el Banco de Buenos Aires abre cuentas en Caja de Ahorros (a Plazo Fijo) desde cualquier suma no menor de **UN PESO.**

Cualquier persona, ya sea niño o adulto, puede poseer una libreta de ahorro; basta para ello llenar el formulario que se halla al pie, remitiéndolo acompañado de un giro postal o bancario por el importe con que se desee iniciar la cuenta.

Esta es una ocasión que le brindamos a todos los habitantes de la república para iniciar la base de su fortuna, ocasión que termina el 31 de julio de 1920.

Las sumas depositadas gozan de un interés de 6 % anual.

El Directorio de este Banco, a fin de beneficiar a nuestros depositantes, ha resuelto establecer

60 PREMIOS EN DINERO EFECTIVO

que se distribuirán en la siguiente forma:

$ 500 a la persona que por su intermedio consiga mayor número de depositantes en Caja de Ahorro, y como premio a su labor contraída, y en orden de mérito se otorgarán los 59 premios restantes, a saber:

1	Segundo premio de	$ 250.—
1	Tercer » »	» 150.—
2	Cuartos » »	» 100.—
5	Quintos » »	» 50.—
10	Sextos » »	» 25.—
40	Séptimos » »	» 10.—

Solicite boletas para la presentación de depositantes

BANCO DE BUENOS AIRES

MAIPU, 130 - Buenos Aires
Sucursal en Rosario: CORDOBA, 864
AGENTES EN EL INTERIOR DE LA REPUBLICA

C. 320.

Sírvase acreditar en mi cuenta CAJA DE AHORROS, la cantidad de..

pesos m/n., que acompaño.

Nombre..
Domicilio..
Localidad..

....
Firma del depositante.



Grupo de parientes y relaciones que concurrieron a la fiesta que, con motivo de festejar sus bodas de plata matrimoniales, dieron en esta ciudad la señora Delia Fernández y el señor Bernabé González Videla.

ES MARCA "URGEL" EL ACEITE PARA LAS REALES MESAS (LEASE EL BREVET-)

Intendencia General de la Real Casa y Patrimonio

S. M. el Rey

Don Alfonso XIII (q. D. g.)

Atendiendo á lo solicitado por J. B. Verges

se ha dignado por Real orden de esta fecha concederle los honores de Proveedor de la Real Casa, y el uso del escudo de las Armas Reales en las facturas y etiquetas de la fábrica de aceites que tiene en Tortosa (Tarragona)

Y en cumplimiento de lo mandado por S. M. expido el presente que firmo en el Real Palacio de Madrid a 10 de Junio de 1912.

El Intendente General



PROVEEDOR EFECTIVO DE LAS MESAS DE LA REAL CASA DE ESPAÑA



LA RELIGION Y EL CINE EN LOS ESTADOS UNIDOS

No hay cosa más grande para el clero católico de Estados Unidos que el progreso de la iglesia en medio de estos tiempos tan calamitosos; y para conseguir este progreso, justo es decir que el clero, industrioso como lo ha sido desde un principio, a cada momento busca el aliciente más expedito para conseguir sus altos y excelentes fines. Hoy día tiene en sus manos una industria que verdaderamente se acomoda a las necesidades de la actualidad; muy bien sabe que el pueblo en masa apetece la diversión, y que ésta es necesaria y de mucha importancia si es conducida por un sendero libre de peligros. Por tanto, pues, ha introducido el cine en las parroquias, y con honestos e instructivos entretenimientos, al presente cuenta con maravillosos frutos en favor de la religión.

Las iglesias disidentes, viendo que la asistencia a iglesias católicas días tras días aumentaba, no sólo en los días festivos sino aun en los de trabajo, y no disminuye, se han valido de toda clase de diversiones para atraer al pueblo; han llegado al extremo que ahora el cine forma parte de su servicio religioso. Una sola secta está gastando seis millones de dólares en la manufactura y propaganda de películas en sus iglesias y misiones. Otra hace poco que contrató la manufactura de seis mil máquinas de proyección para el uso de sus misiones en todo el país. Numerosas sectas ilustran los sermones en los días festivos con el cine, sirviéndose de cintas de ocasión, y cuando éstas no son provechosas, exhiben películas instructivas y todas aquellas que consideran atraerán más al pueblo a sus ceremonias.

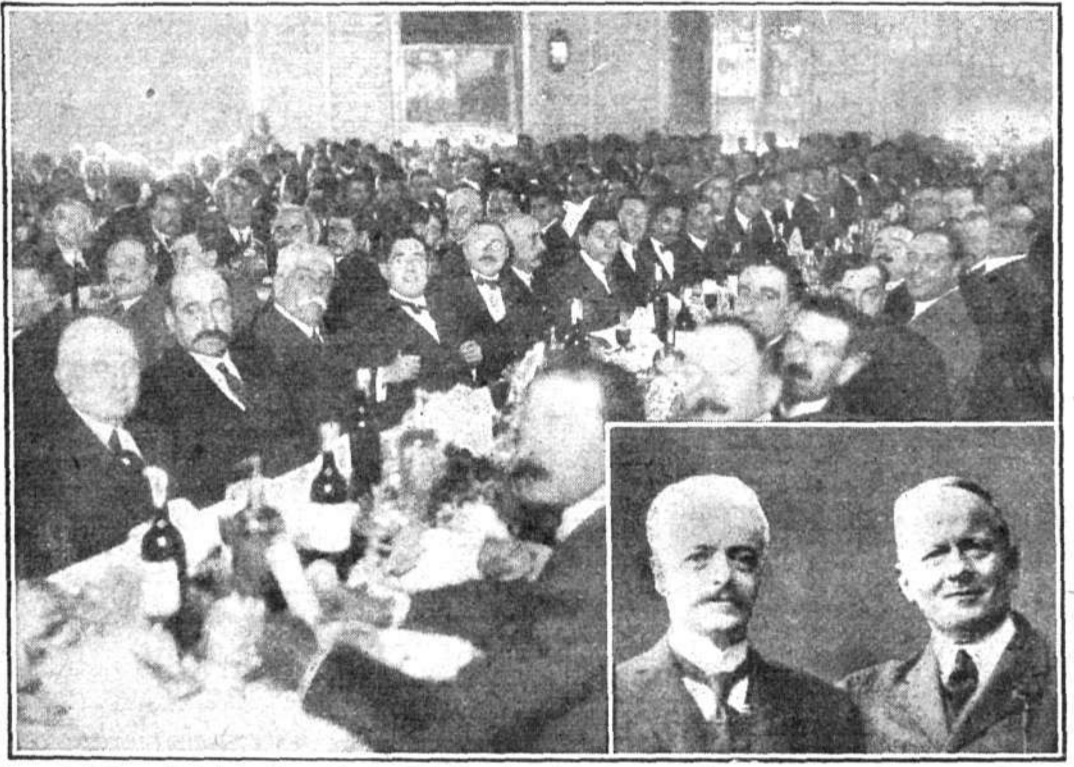
¡Contraste singular! Mientras los pastores protestantes hacen que el cine forme parte de sus actos religiosos, los sacerdotes católicos usan el cine en sus parroquias, escuelas, colegios y universidades, como instrumento para la educación social de los jóvenes; pero quienes verdaderamente lo están usando en alta escala son los catequistas para explicar la Sagrada Biblia, representando además ciertas formas de cultura y conocimientos sociales. En centenares de parroquias y centros católicos de enseñanza el cine sirve para fomentar la verdadera amistad y todo cuanto redunde en positivo beneficio del pueblo católico.

Para proveer buenas películas a las parroquias e instituciones católicas, el Consejo de Guerra Nacional Católico ha nombrado la sociedad titulada Comité Cinematográfico del Consejo de Guerra Nacional Católico, que, además de proporcionar los más exactos informes sobre este campo de operaciones, está colaborando, en compañía de una respetable casa, un programa cinematográfico de educación cívica, sin dejar de vista el punto económico. Este comité acaba de recibir una paternal felicitación del excelentísimo señor delegado apostólico, quien, al aprobar su campaña en beneficio del país, la bendice para que sus resultados sean gigantescos.

Para el real éxito de la empresa, el Comité Cinematográfico del Consejo de Guerra Nacional Católico está trabajando, de acuerdo con el comisionado de licencias de la ciudad de Nueva York, para establecer una censura, bajo cuyos auspicios pasen las películas que estén para exhibirse.

Los esfuerzos de este comité empiezan a ser compensados, pues varias casas manufactureras de películas no sólo desean elegirlo agente de las cintas que estén bajo la censura católica, sino que también pretenden que sirva de oficina de información, con la cual se deban entender las agencias católicas.

De Avellaneda



Banquete dado en esta ciudad en honor del señor Fattorini, quien se ha hecho cargo, últimamente, del puesto de gerente del Banco de Avellaneda. — En ángulo: El señor Fattorini con el señor Conte, gerente de las aguas corrientes de esta localidad.

De Ensenada



El señor Andrés Rapalini y su esposa, señora Celestina Molinelli, festejando sus bodas de oro, acompañados de sus descendientes directos y otros parientes.


Después de un día de tiendas,
las señoras toman
AFRICANA EXTRACTO DOBLE
EL GRAN TONICO ALIMENTICIO
que tonifica los nervios
y fortifica el organismo.
Cuando sus quehaceres y preocupaciones exijan un fortificante, tomen
AFRICANA EXTRACTO DOBLE
Precio en la capital: $ 4.20 doc., sin envases
EXPEDICION A PROVINCIAS:
Cajón cerrado 4 docenas: $ 26, con envases
CERVECERIA BIECKERT Ltda.
SAN JUAN, 3334 — BUENOS AIRES
U. T., 2272, MITRE
C. T., 290, OESTE



Fiesta campestre con que las familias de los socios de la sociedad «Nueva España» festejaron el aniversario de su fundación, la que resultó una reunión amenísima.



Picnic que la sociedad «Conductores Unidos» ofreció a sus asociados en la quinta Olaciregui, resultando una fiesta de grata camaradería.

3.er GRAN CONCURSO

CHOCOLATE "LA PRODUCTORA AMERICANA"

Gratis $ 3500 en efectivo
en chocolates $ 705 =

La Productora Americana
CHOCOLATE VAINILLA

¿Cuántos círculos hay en este dibujo?

ADVERTENCIA: Cualquier fragmento de circulo es considerado como si fuese entero.

Escriba en un papel el número de círculos que hay en el adjunto dibujo, su nombre y dirección bien claro, y acompañe la solución con el monograma que tiene en la parte superior cada envoltorio del chocolate **«LA PRODUCTORA AMERICANA»** (etiqueta marrón), y remítalo todo a **CONCURSO CHOCOLATE «LA PRODUCTORA AMERICANA»**, a cargo de CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151, Buenos Aires.

Cada persona puede enviar la cantidad de soluciones que desee, siempre que cada una venga acompañada del monograma antes mencionado; de lo contrario, no serán tomadas en cuenta.

DISTRIBUCION DE PREMIOS

1 Primer gran premio	$ 500.—
1 Segundo premio	» 250.—
2 Terceros premios de $ 100.— c/u	» 200.—
5 Cuartos » » » 50.— »	» 250.—
10 Quintos » » » 25.— »	» 250.—
50 Sextos premios de $ 10.— c/u	$ 500.—
100 Séptimos » » » 5.— »	» 500.—
200 Octavos » » » 2.50 »	» 500.—
369	$ 2.950.—

PREMIOS ADICIONALES

A los concursantes que nos remitan la mayor cantidad de soluciones, sean o no exactas

1 Primer gran premio	$ 200.— y 20 tabl. choc.
1 Segundo gran premio	» 100.— » 20 » »
2 Terceros prem. de $ 50 c/u.	» 100.— » 10 » »
4 Cuartos prem. de $ 25 c/u	$ 100.— y 10 tabl. choc.
10 Quintos » » » 5 »	» 50.— » 10 » »
	$ 550.—
790 Sextos premios de una tableta de chocolate «Productora Americana», de $ 0.75 c/u.	
808	

Total de premios	**1.177**
Total en efectivo	**$ 3.500.— m/n.**
Total en chocolates	**» 705.— »**

El primer premio será adjudicado a la persona que indique el número exacto de círculos, o a la que más se aproxime. Los demás premios se adjudicarán por orden de aproximación. En caso de empate, los premios se dividirán.



Este concurso queda abierto el día 26 de abril de 1920, cerrando indefectiblemente el día 31 de agosto de 1920, a las 6 p. m., después de cuyo día y hora no se tendrán en cuenta las soluciones remitidas.

E. PARODI & Cía.

Rivadavia, 620 - Buenos Aires



BIBLIOGRAFÍA

"La educación", por Carlos O. Bunge. Edición de la Cultura Argentina.

"Espíritu ambulante", por José María Salaverría. B. Nueva. — "El reino de Dios", por G. Martínez Sierra. Renacimiento. — "Historia de América", por J. Campe. España Moderna.—El reconocimento de Sakuntala. Mundo Latino. — Rep. Agencia General de Librería y Publicaciones.

"Joffre", por Marmeix. — "La peur de vivre", por H. Bordeaux.— "Perles de la poesie française".— "Los cuatro jinetes del Apocalipsis", por Blasco Ibáñez.—"El fuego" y "El infierno", de H. Barbasse. Rep. Arnoldo Moen.

"Danzas inglesas", por Reels. Editor: Carlos S. Lottermoser.

"El derecho", por Carlos O. Bunge.—"Mendoza y Garay", por P. Groussac. — "El estanque de lótos", por Amado Nervo. Editor: Jesús Menéndez.

"Diccionario inglés español", por Angeli. — "Grammaire", por C. Angé. — "Elements d'Algebre", por Bourlet. — "Geographie", por Foncin. Rep. Librería Moderna.

"Boletín bibliográfico de Historia y derecho", de Julio Suárez.

"El abandonado", por René Barón. La Novela literaria.

"Hojas dispersas", por F. F. Villarrubia. Potosí.

"Una alcaldada", por C. C. Dassen.

República Zoológica

LA RAYA

Con la raya, y un punto, pongo raya
a esta serie de doctos animales
cuyas señas y rasgos especiales
he retratado con mi "ciencia gaya".
Vistosos varios como alegre Maya,
con méritos los más nada triviales,
y muchos con adornos corporales
del género que en casa, campo y playa,
Paseo o población, si no se ven,
se adivinan en muchos ciudadanos,
o se sabe de fijo que poseen.
La raya es un pescado de los planos
de forma parecida a una sartén,
con más rayas que pelos los gitanos.

Carlos de Montero.

ANÉCDOTA

Gran maestro de derecho, tuvo Azcárate, el político español, en cierta ocasión esta frase luminosa:

—Un pueblo puede vivir con leyes injustas, pero es imposible que viva con tribunales que no administren bien y pronto la justicia.

EPIGRAMA

Según nos lo ha referido
De cierto loco el diario,
Colón inventó las colas,
Platón descubrió los platos.
Leónidas los leones,
Talleyrand talles y tallos,
Campanella las campanas
Y Fenelón los fenianos.
Hizo Pericles las peras
Por la Perouse ayudado,
Si no fué autor aquél sólo,
Y éste se las puso a cuarto.
Prometeo las promesas
Halló. Gravina el grabado,
Las luces un tal Lucena,
Y las pizarras Pizarro.
Esopo inventó la sopa,
Las tertulias Tertuliano,
Malherbe la mala hierba,
Y las nodrizas Lactancio.
Fidias nos dió los fideos,
La ceniza Cincinato,
Mecenas las mecedoras,
Y Herrera llaves y clavos.
Los cisnes el gran Cisneros
Descubrió; como es probado
Que a Campomanes se deben
Los manantiales del campo.
Por Mirón los miradores
Tenemos, eso está claro,
Por Dédalo los dedales
Para coser necesarios.
Débese el vello a Vellido,
Matador del rey don Sancho,
Y a Montaigne las montañas,
Como a Rabelais los rabos.
Al Cid se debe la cidra,
La goma a Gómez de Castro,
Y hasta la cena debemos
A Zenón, los que cenamos.
Marcial inventó la guerra,
Y Solón los solitarios,
Y Descartes la baraja,
Que fué invención de los diablos.
Diónos el pito Pitágoras,
Espinosa los pescados,
Y por último, Valdivia,
Que tuvo un momento aciago,
Fué quien mató el periodismo,
Sin quererlo ni pensarlo,
Cuando descubrió la guagua
Que nos tiene aniquilados.

J. Martínez Villergas.



Fiesta íntima que la señora Brandoni Luján ofreció a sus relaciones festejando un acontecimiento de familia.


Fabricantes
BALIÑO Hnos
CONCESIONARIOS
MOSS y Cía
BUENOS AIRES
¡Qué sanito está el nene!
¡Y qué dichosa la madre de conservarlo así!
Ella conoce el secreto de la exuberante salud de su hijito y no titubea en proporcionárselo diariamente:
"Germinase"
(El alimento de los hijos de médicos)
El único alimento sano y natural, de fácil asimilación para el organismo delicado de los pequeñuelos.
Se vende en todas las farmacias y casas de alimentación del mundo entero.

De Florencio Varela



Almuerzo campestre ofrecido por el comercio y sus amigos al señor comisario de la localidad, en agradecimiento a su ponderante actuación.



Químico farmacéutico **Angel García Collazo.** Premiado con medalla de oro en París y Roma por sus productos «Cachets Antiblenorrágicos Collazo, Poción Tónica Depurativa, Loción y Azúcar Collazo».

¿Por qué las enfermedades

venéreas y urinarias (blenorragia, gonorrea, gota militar, cistitis, prostatitis y demás afecciones de las vías urinarias en ambos sexos, recientes o por antiguas y rebeldes que sean) se combaten hoy radicalmente en breves días?

Porque el arsenal terapéutico ha sido enriquecido, después de largas experiencias realizadas durante los últimos años con un notable medicamento denominado «CACHETS ANTIBLENORRAGICOS COLLAZO», y de cuyo estudio farmacológico se han deducido las conclusiones siguientes:

Que los «CACHETS ANTIBLENORRAGICOS COLLAZO» reunen las propiedades curativas bien conocidas de substancias medicamentosas ya recomendadas y usadas aisladamente en terapéutica, las que elegidas, preparadas y combinadas bajo el plan científico en que lo están en esta fórmula, multiplican su acción antiblenorrágica y antigonorreica, elevan al máximo su absorción, facilitan la disociación impregnando las cavidades y tejidos de una atmósfera tóxica para los gonococos, diplococos, tricomonas, etc., y se eliminan rápidamente aumentando la secreción urinaria, volviéndola aséptica y produciendo verdaderos lavajes antisépticos y cicatrizantes de adentro hacia fuera, al mismo tiempo que estimulan la defensa celular de la mucosa uretral.

Que en la práctica los «Cachets Antiblenorrágicos Collazo» producen efectos sorprendentes, curando, de una a tres semanas el 92 % de estas enfermedades, ya sean recientes, ya daten de varios años; resultado jamás alcanzado, ni aproximadamente, por ningún otro.

CERTIFICADOS

Del distinguido profesional doctor Antonio Pumpido. — Señor Angel García Collazo. — Muy señor mío. Dispense mi falta de atención al no acusarle recibo de sus excelentes «Cachets Antiblenorrágicos Collazo»; pero lo hice esperando comunicarle los resultados obtenidos.

Hoy tengo el gusto de remitirle el adjunto certificado para su satisfacción.

El infrascripto, médico cirujano, certifico: que he usado con resultados satisfactorios el específico «Cachets Antiblenorrágicos Collazo» en varios casos de blenorragias, agudas y crónicas, pudiendo considerarse como los mejores conocidos hasta hoy».

Señor Angel García Collazo. — Distinguido señor: La presente es para testimoniarle mi gratitud y admiración causadas por una rápida y admirable cura obtenida con sus cachets en un caso de leucorrea (flujo blanco).

Hace dos años que una amiga íntima sufría un flujo abundante que la debilitaba y consumía. Varios remedios recetados por los señores médicos habían fracasado, hasta que un día (con muy poca confianza, lo confieso) decidí hacerle probar con sus cachets.

El efecto fué admirable. Fué mejorando progresivamente hasta sanar con cuatro cajas solamente y a razón de 3 sellos diarios. Ha aumentado en peso y se encuentra mucho más fuerte. Esto es lo que tenía que decirle señor, y, que sumamente agradecida ella y yo, hacemos votos por su felicidad.

De usted su atto. S. S.

Vale. — Autorizo a usted para que haga el uso que le plazca de esta mi carta, rogándole, empero, que reserve mi nombre y domicilio; pudiendo darlo al interesado que particularmente lo solicite, a disposición de los cuales estoy incondicionalmente por el agradecimiento que usted me merece.

CUIDESE Vd. DE LAS INYECCIONES

Tanto éstas como los lavajes no deben darse sin previa revisación por un médico competente, pues hoy está comprobado que el uso de estos tratamientos con soluciones o emulsiones demasiado astringentes o irritantes es la causa principal de muchas complicaciones y de que las enfermedades se hagan crónicas.

El célebre especialista doctor Kermogant, dice: «Cuanto a las inyecciones, puede establecerse como regla general que toda inyección, aun de agua simple que produzca más ardor que un escozor ligero, hace más mal que bien; las inyecciones fuertes llamadas abortivas, deben rechazarse en absoluto.

SE VENDEN A $ 6.— EN LAS BUENAS FARMACIAS

EL ESTUDIO FARMACOLOGICO SE REMITE GRATIS A QUIEN LO SOLICITE A LA

FARMACIA DEL CÓNDOR

CORDOBA, 884 — ROSARIO — Teléfono, 5084

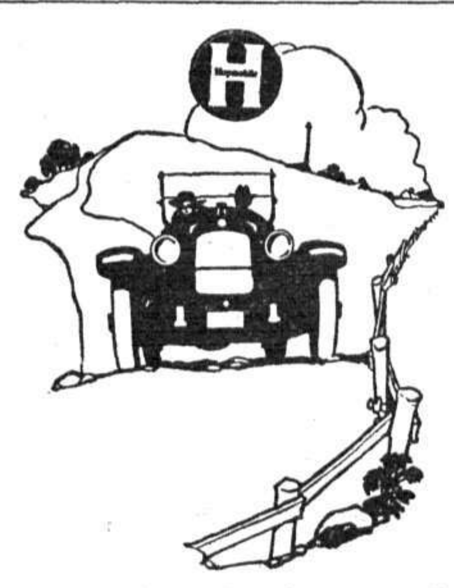
LA QUE MAS BARATO VENDE

IMPORTANTE El éxito de mis CACHETS ha inducido a personas poco escrupulosas a imitarlos, y como nunca las imitaciones han dado resultado, desconfíe de todas esas preparaciones y exija siempre los originales **Cachets Collazo**, cuya caja lleva una faja de garantía con mi firma.

Angel García Collazo.

DEPOSITO EN BUENOS AIRES. — DROGUERIA AMERICANA. — Bartolomé Mitre, 2176.

Caracterizados vecinos de esta localidad que formaron la comisión de las romerías populares; las que se celebraron con brillante éxito.



Al usar un coche Hupmobile le sorprenderá a usted mucho la maravillosa Comodidad que ofrece, así como su funcionamiento extraordinariamente económico. Pesa menos de 1135 kilos. El kilometraje obtenido del combustible, según los informes recibidos de varios Hupmobilistas, es de 40 kilómetros por galón (o sea de 10 kilómetros 500 por litro) a lo menos.

Equipo corriente

Tipos de Carrocerías: — Coche de Turismo para cinco personas, o Coche de Camino para dos personas.

Velocímetro —

Dispositivo — De arranque eléctrico.

Faroles — Lámpara para el tablero, y linterna trasera.

Parabrisa — De visión clara en tiempo lluvioso.

Indicador — Del nivel de combustible.

Indicador — De presión de aceite.

Bocina eléctrica —

Amperímetro —

Varilla — Para colgar prendas y Descansapiés.

Porta llantas — Cerco de repuesto.

Cortinillas laterales — Soportes de cortinillas para las portezuelas.

Alfombra — Para el toné.

Capota — (Negra o kaki). Funda para la capota.

Engrasador — Por compresión.

Bomba — Gato. Juego completo de herramientas.

Caja — Para composturas de los neumáticos.

VENDEDORES:

Mula Paullier, Jubin, Bayetto & Ferreira

Callao, 200 - Buenos Aires - República Argentina

Hupmobile

Inventos, recetas y procedimientos útiles

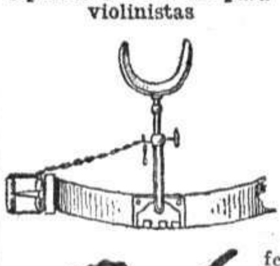
Perfeccionamiento en lámparas de incandescencia. — Las lámparas incandescentes han sido objeto de grandes perfeccionamientos. Se han realizado, con éxito, grandes esfuerzos para reducir su consumo específico y aumentar su potencia luminosa.

Se han realizado mejoras en el sistema de montar los filamentos y las barras de unión y aumentar su diámetro, a fin de que puedan soportar corrientes de gran intensidad.

Ha sido objeto de discusiones la cuestión de alterar el espacio adyacente de los filamentos. El principal inconveniente en la construcción de lámparas de corrientes de gran intensidad, consiste en el montaje de los alambres conductores.

Este inconveniente ha sido salvado, según un autorizado especialista, y han podido construirse lámparas que consumen hasta 200 amperes, de 30 a 40.000 bujías y con un consumo de 0.25 watts por bujía. La magnitud de intensidad luminosa es limitada sólo por la dimensión del globo, pero pueden construirse lámparas hasta de 100.000 bujías, si son requeridas.

Aparato Altermann para violinistas





El doctor Laborde ha presentado a la Academia de Medicina de París un aparato ideado por el distinguido violinista M. Altermann, cuyo objeto es sostener el brazo a conveniente altura para evitar que los jóvenes alumnos que empiezan a tocar el violín adopten una posición defectuosa.

El aparato de M. Altermann consiste en un arco fijo en la extremidad de una varilla metálica enchufada en un tubo sólidamente unido a un cinturón de cuero.

El tubo está provisto de un tornillo de presión para sujetar a mayor o menor altura el arco donde se apoya el brazo, evitando así el cansancio de los alumnos y acostumbrándolos al propio tiempo a guardar una posición irreprochable.

Para alimentar a los pollos. — Este método está muy en boga en los Estados Unidos, y lo recomiendan mucho varios inteligentes.

Se deja que las aves de corral dispongan a su antojo de los alimentos que les están destinados, con lo cual comen cuando sienten necesidad y absorben la cantidad que les conviene.

La alimentación se compone de granos pequeños y de cereales molidos.

La primera semana los pollitos la reciben en pequeñas fuentes planas, pero un poco después se pone a su disposición vasijas más grandes, conteniendo la ración de una semana. Frecuentemente se emplean embudos de madera, que dejan caer automáticamente la comida en una fuente pequeña, y a veces esos embudos tienen tres compartimientos: uno para una mezcla compuesta principalmente de harina; el segundo para la carne picada, y el tercero para el afrecho.

Según parece, las gallinas sometidas a este régimen seco ponen huevos más gruesos y se desarrollan más rápidamente, lo que, naturalmente, va en provecho del productor.



Hecha la toilette, la dama,
como quien pide un consejo,
se coloca ante el espejo
que sostiene la mucama.

Con noble orgullo examina
sus manos y su garganta,
y luego el rostro, que encanta
por su belleza divina.

Y tiene la convicción
de que, al conservar tan bello
su cutis, influye en ello
la calidad del jabón.

Y constante en esa idea,
las excelencias proclama
del REUTER, porque esa dama
sólo este jabón emplea.

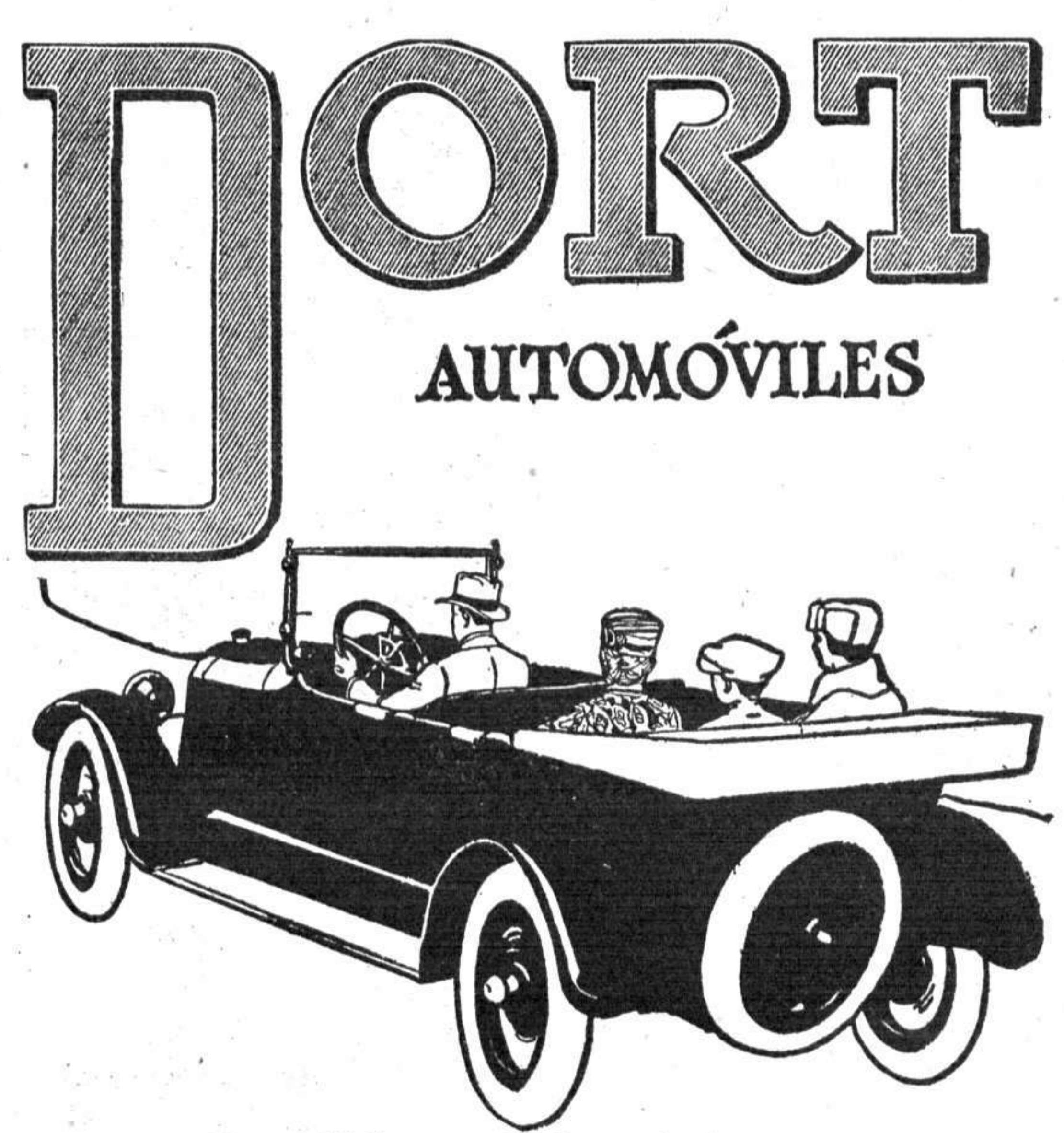
De San Isidro



Placa que fué colocada en la tumba de la señorita Sara Gilda Lebredo, por sus compañeras de la Consagración de la Fe.



Señoritas y profesoras que hicieron uso de la palabra en el homenaje en memoria de la señorita Sara Gilda Lebredo.



No es difícil que usted haya notado una tendencia siempre creciente a distinguir al DORT como un coche singularmente codiciable.

Esto se observa en todas partes.

Si los procedimientos empleados en su fabricación fuesen menos perfectos, el coche no podría haberse granjeado el favor universal de que goza.

Precio: $ 4.250 c/l., sobre vagón Buenos Aires

UNICOS IMPORTADORES:

LAJOUS, ALTHOFF & Co.

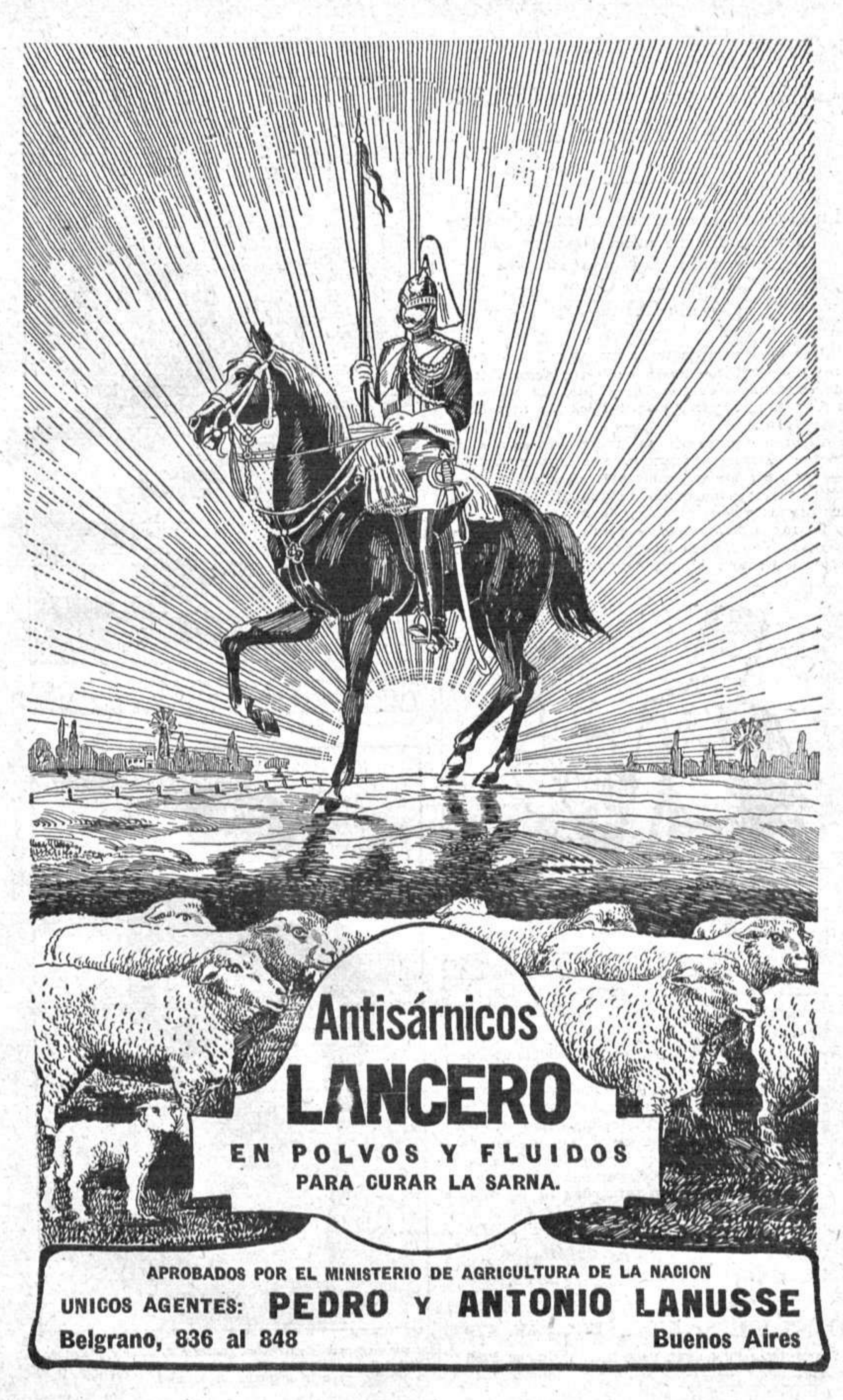
VIAMONTE, 939 — **BUENOS AIRES**

Fabricantes: DORT MOTOR CAR Co. - Flint, Michigán, E. U. de A.

De Riglos (F. C. P.)



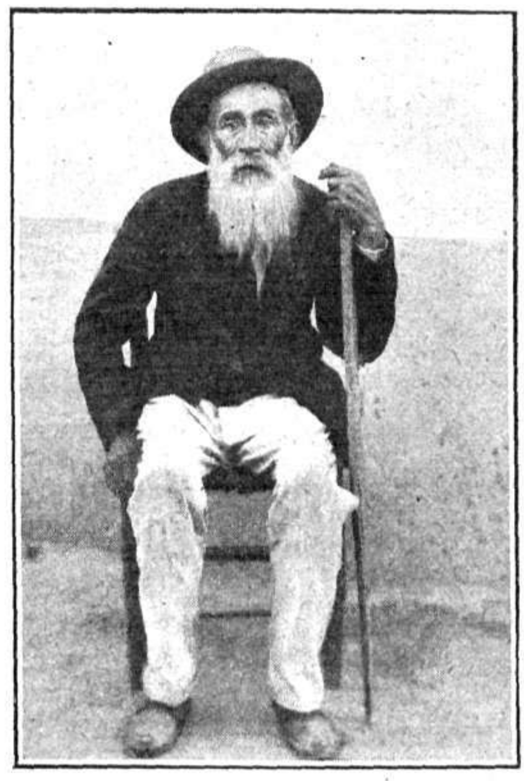
Comisión de damas, señoritas y caballeros, que tuvieron a su cargo la organización de las romerías populares que se han celebrado con gran éxito en esta localidad.


Antisárnicos
LANCERO
EN POLVOS Y FLUIDOS
PARA CURAR LA SARNA.
APROBADOS POR EL MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA NACION
UNICOS AGENTES: PEDRO Y ANTONIO LANUSSE
Belgrano, 836 al 848
Buenos Aires

Dos centenarios



La centenaria Florencia Castro de Moya, que nació el 14 de marzo de 1820. Reside en Lobería, y se ve obligada a recorrer las calles en un carrito, para implorar la caridad pública, único medio de sustento que tiene.



Anciano centenario, de 106 años. Conserva la vista perfectamente. Reside en La Chimenea (Rioja), gozando de un estado de salud admirable, dado lo avanzado de su edad.

El gran Clásico

de la

Ginebra

"La Llave"

P. H.

CRISTALINA

AÑEJA AMBAR

Notable Concurso Gratuito para todos

100 IMPORTANTES PREMIOS

1 premio de	20 argentinos o sean	....	$ 100.—	oro sellado
1 » »	10 » » »	....	» 50.—	» »
2 » »	5 » » »	c/u..............	» 25.—	» »
3 » »	3 » » »	....	» 15.—	» »
4 » »	2 » » »	....	» 10.—	» »
10 » »	1 » » »	....	» 5.—	» »
79 »	consistentes en una botella de	Ginebra "La Llave"		

BASES DEL CONCURSO

Las letras que van inscriptas en las monturas de los caballos forman, en conjunto, una frase conocida y alusiva a la siempre creciente aceptación que el público dispensa a la **Ginebra** marca **«La Llave»**. Dicha frase, que consta de seis palabras, ha sido depositada bajo sobre cerrado y lacrado en poder del Escribano Público, señor Ricardo Calvete, Avenida de Mayo, 634. Para poder optar a los premios ofrecidos, sólo se requiere recortar el cupón que va al final de esta página y escribir en él la frase en cuestión, en letra clara, y, acompañada de la firma y domicilio del remitente, enviarlo a la siguiente dirección:

El Clásico de la — Ginebra "La Llave" — SAN JUAN, 2/100 Capital.

En caso de que el número de soluciones exactas fuera mayor al de los premios ofrecidos, se procederá a un sorteo en acto público. Una misma persona puede enviar cuantas soluciones quiera. El concurso será clausurado el 5 de Julio de 1920, a las 12.



Las soluciones que lleguen después de esa fecha no serán tomadas en cuenta. **No habrá división de premios.**

Peters Hermanos

FUNDADA EN 1872

Escritorio y Bodegas: San Juan, 2/100

Unión Telefónica, 903, Avenida

BUENOS AIRES

P. H.

El Clásico de la Ginebra "La Llave"

Calle San Juan, 2/100, Bs. As. - La frase es la siguiente:

....

FIRMA:...

DIRECCION:..

....

ERA YA TARDE...

Hubo un rey que se hizo célebre por su impiedad, por su indiferencia ante los dolores y miserias de sus súbditos. Todos le temían, pero todos también le odiaban. Su morada, de aspecto sombrío, era maldecida de cuanto ser humano acertase a pasar por sus inmediaciones.

El rey, era un saco de vanidades y no toleraba que sus hijos, más instruídos que él, se permitieran algunas veces recomendarle mayor cuidado en los asuntos del Estado y una mayor atención a los reclamos del pueblo. Preveían aquellos príncipes la triste suerte que les estaba reservada si no trataban de atenuar a tiempo los estragos que la miseria realizaba entre las pobres gentes de su reino.

Un día se presentó un labriego en demanda de justicia.—Señor — le dijo al rey — tengo cuatro hijos y gano lo escasamente para alimentarlos y vestirlos, y como si eso no fuese bastante, el noble del lugar dueño del campito que tengo arrendado acaba de aumentar el precio del arrendamiento. En menos de un año el alquiler ha sufrido tres aumentos. El trigo sube también, señor, el pan escasea, y yo pierdo la cabeza ¡oh rey! porque no me resigno a robar para que no me arrojen de mi humilde vivienda y de la tierra que cultivo. He suplicado al patrón para que tuviese piedad de mi triste suerte, la de mi mujer y mis hijos; le he pintado mi situación; pero he obtenido esta respuesta: «Nada puedo hacer; los tiempos están malos, los impuestos son ahora exorbitantes, y yo no puedo perjudicar mis intereses para favorecerte a ti. Además, harías muy bien en dejarme el campito, porque de esa manera lo arrendaré a doble precio del que tú me pagas.»

— ¿Qué hacer, señor? — prosiguió el pobre labriego, lamentándose. Verdad que los tiempos están malos, que vuestra majestad aumentó las contribuciones, pero mi dueño es rico, sus propiedades se multiplican, sus hijos visten cada día trajes más lujosos y ha aumentado el número de sus carrozas que llaman la atención por su magnificencia.

El rey mirando fijamente al labriego, gravemente medita. El odia al pueblo. ¿Qué le ha de importar, pues, el lamento de uno de sus oprimidos?

— Señor — continúa el hombre del pueblo — tengo una hija que es todo mi encanto. La pobrecita, por ayudarme cose para las niñas del lugar, junto a su madre, que mece en la cuna al menor de mis hijos. Señor, mi pobre niña está enferma por el esfuerzo, por las noches en vela en que rápida se desliza entre sus dedos la aguja para terminar la tarea que traerá al día siguiente unos pocos centavos al hogar. Hay frío en su alcoba como hay frío en nuestras almas ¡oh poderoso rey! Maldecimos nuestra suerte, la triste suerte del que nada tiene más que sus brazos para el trabajo y su esperanza...

— Pero, ¿qué pretendes de mí? — díjole por fin el rey impacientado.

— Lo que quiero — respondióle el labriego con expresión enérgica y digna — es que rebajes los impuestos, abarates el trigo que falta al pobre, pero que llena las arcas de los poderosos; que pongas coto a la especulación y al abuso.

—¿Y en nombre de qué derecho me hablas así, insolente? — exclamó el rey, ciego de ira.

— En nombre del derecho que asiste a todo ser humano de pedir para su vida un mínimo de bienestar.

—Vete, si no quieres que te haga cortar la cabeza inmediatamente, respondió el rey fuera de sí, cayendo en un sopor.

El labriego, antes de transponer el umbral, escupióle su maldición junto con su último reto: Veremos ¡oh rey! cuando lo que tú llamas *plebe insolente* se desencadene movida por el hambre y la desesperación, ¡qué será de ti que te crees omnipotente! Entonces no habrá piedad para quien no la tuvo para nosotros...

Repuesto el rey de su desfallecimiento, uno de sus hijos se atrevió a decirle: Padre, escucha al labriego y remedia su situación y la de todo el pueblo.

— ¿Crees tú que yo temo al pueblo y menos a ese miserable campesino?

— Escucha, padre, dicen *que no hay enemigo pequeño*. Por boca de ese hombre habla el pueblo. Y continuó el hijo prudente hablándole de la conveniencia en remediar las necesidades de aquél. Pero el rey no se tomó cuidado alguno.

Pasaron dos semanas. A la tercera oyóse un horrible clamor. El pueblo en masa se había sublevado. ¡Rebelión! era su grito de guerra. Cansado de sufrir se levantaba convulsionado. Se arrasaron las moradas de los poderosos y no fueron respetadas más que las vidas. Cuando el rey, intimidado por aquel fragor de revolución, que nunca previeron sus limitadas luces y su indiferencia, iba a poner la firma a un decreto de mejoras para el pueblo, su palacio se derrumbó, pereciendo aplastado por los escombros ¡Era ya tarde!...

ADELIA DI CARLO.


CIGARRILLOS
43
EXTRA
15
HABANO EXTRA
PAPEL ARROZ
PICCARDO y C. LTDA

De Santiago del Estero



El ministro del Interior leyendo su discurso, en la colocación de la piedra fundamental del monumento a la autonomía.



El delegado de la provincia de Córdoba, doctor Jerónimo del Barco, pronunciando su discurso en el acto oficial de la colocación de la piedra fundamental.



Su linóleo casi nuevo

Puede Ud. hacer facilmente que el linóleo deslustrado recobre el brillo que tenía cuando nuevo. Todo lo que necesita es tener Cera Preparada de Johnson y un lienzo. Así obtendrá un pulído seco y brillante de gran belleza y durabilidad.

En menos de una hora se puede pulir un piso de dimensiones comunes, facilitándose conservarlo límpio, y sobre el cual se puede caminar inmediatamente.

La

CERA PREPARADA DE JOHNSON

Líquida y en Pasta

debe usarse para pulir su mobiliario, trabajos de madera y pisos, porque protege y conserva el acabado del barniz, cubriendo todas las raspaduras de la superficie. Límpia y pule con una sola aplicación

La CERA PREPARADA de JOHNSON
EN POLVO

Con solo rociarla sobre cualesquier piso, se obtendrá luego el mejor encerado para bailar.

Las tiendas de su localidad gustosamente le proporcionarán la Cera Preparada de Johnson y los otros productos Johnson, tan útiles.

AGENTES GENERALES PARA SUD AMERICA:

YANKEE SPECIALTIES AGENCY - Rivadavia, 1255 - Buenos Aires

EN VENTA:

GATH & CHAVES	MOORE & TUDOR Moreno, 750	Ferretería Francesa Rivadavia y C. Pellegrini	ALFREDO CACHÉS Cangallo, 853
CASSELS & Cía. Maipú, 271	RECHT & LEHMANN Maipú, 72	MONDELLI & CACACE Perú, 328	DE ANGELIS Hnos. Esmeralda 471

ARMANINI & FERNANDEZ
Viamonte, 921 — DARTIGUELONGUE & TOULOUSE
Esmeralda, 142

S. C. JOHNSON & SON, Fabricantes. — Racine Wisconsin, E. U. A.

CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

CARAS Y CARETAS invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso, iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o al gouache, el paisaje que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie, a la siguiente dirección:

Concurso infantil de CARAS Y CARETAS —— Chacabuco, 151-55, Buenos Aires.

Se otorgarán CIEN PREMIOS, que serán distribuidos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.



Cupón para el concurso infantil de CARAS Y CARETAS. —N.° 57.

Nombre y apellido...

Domicilio...

Población...

Escríbase claro y mándese este cupón unido al paisaje coloreado.





Intendencia General de la Real Casa y Patrimonio



S. M. el Rey

Don Alfonso XIII (q. D. g.)



Atendiendo á lo solicitado por D. C. Frances

se ha dignado por Real orden de esta fecha concederle los honores de Proveedor de la Real Casa, y el uso del escudo de las Armas Reales en las facturas y etiquetas del establecimiento de exportación de aceites que tiene en Montoro (Córdoba).

Y en cumplimiento de lo mandado por S. M. expido el presente que firmo en el Real Palacio de Madrid á 18 de Marzo de 1916.

El Intendente General

Marqués de Borja



Como prueba de pureza, elaboración esmeradisima y absoluta higiene, damos a conocer a nuestros favorecedores el presente documento, justificando que el

ACEITE MARCA "FRANCES"

no tiene rivales entre los aceites importados.

IMPORTADORES:

ARDANZA E HIJOS

1529 - SAN JOSE - 1545

Buenos Aires

SUCURSAL ROSARIO:

URQUIZA, 1270



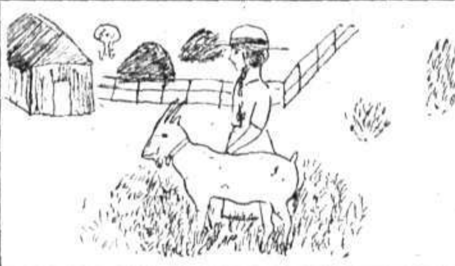
CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES



Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, a tamaño de postal. Deberán traer el título de lo que representan y, al respaldo, el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes, con libros especiales para niños. Los sobres deben dirigirse: «Concurso infantil» CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.



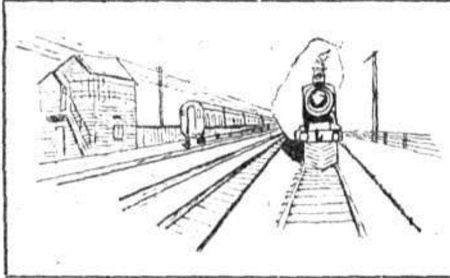
498 — El frutero ambulante.
A. S. TALARICO.

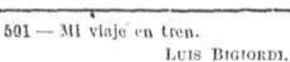


499 — Juana y su protegida.
JUAN BARCELÓ.



500 — Mi profesora de solfeo.
MERCEDES OLIVÉ.





501 — Mi viaje en tren.
LUIS BIGIORDI.



502 — Tomando mate.
R. CAUSOLET.



503 — Un día de viento.
RICARDO E. SACERDOTE.


VERDADERAMENTE ENCADENADO
No importa qué automóvil usted maneje, ni por qué camino usted transite. El neumático CADENA le dejará ampliamente satisfecho. El prestigio de este conocido antiderapant de goma se debe justamente a que es tan bueno en la figura que ostenta como en el resultado que rinde.
Cuatro distintos tipos de neumáticos
United States
Se fabrican además del CADENA
ROYAL CORD, NOBBY, USCO y LISO
Todos de calidad excelente
Cámaras coloradas, reforzadas, completan el BUEN equipo
United States Rubber Export Co Ltd
Buenos Aires
San Martín, 501
Rosario
Sarmiento, 648
Montevideo
25 de Mayo y Juncal
UNITED STATES RUBBER COMPANY
US
RUBBER SYSTEM
AND ASSOCIATED COMPANIES

La fiesta de la Ascensión



De Lucca de la Robbia.

Según San Agustín, esta fiesta es de origen apostólico, pero lo cierto es que hasta el año 380 del cristianismo no hay mención fidedigna de ella, y se celebraba el mismo día de Pentecostés.

San Agustín, que murió en 430, dice que en su tiempo la Ascensión se solemnizaba en el cuadragésimo día de la Resurrección, separadamente de la segunda Pascua. La fiesta tuvo su probable nacimiento en Jerusalén, desde donde se esparció rápidamente a todos los núcleos cristianos que se iniciaban en el mundo conocido entonces.

Su objeto es honrar el término de la misión terrena del Redentor, y su glorificación rememora la *elevación o ascensión* de Cristo a los cielos a los cuarenta días de resucitado; es uno de los tres símbolos fundamentales de la fe católica.

El lugar en que según la tradición ocurrió la elevación parece haber sido el monte Olivete, poco distante de Jerusalén, adonde el Señor condujo sus discípulos para la realización del portentoso misterio.

La piedad cristiana elevó allí una basílica conmemorativa; la emperatriz Santa Elena construyó el primer templo, que fué destruído por los persas en el año 641 de la era cristiana; reconstruído en el siglo VIII, fué nuevamente arruinado y vuelto a reedificar por los cruzados a la conquista de Jerusalén.

Los mahometanos lo derribaron en parte, dejando sólo en pie el cuadro octogonal que encierra la roca que muestra la huella del pie del Salvador que dejó impresa al ascender al cielo.

Había Cristo predicho su subida a los cielos (San Juan, VI.63 y XX.17), y en otro pasaje (San Pablo, *A los de Efeso,* IV.8 y 10; y en la Ep. I a Timoteo, III.16) se habla del paso como de un hecho consumado.

La historia se relata en San Marcos, XVI.19, en San Lucas, XXIV.51 y en los Hechos de los Apóstoles. En ellos se emplean los términos *ser asumido, ser llevado a los cielos* y *elevarse.*

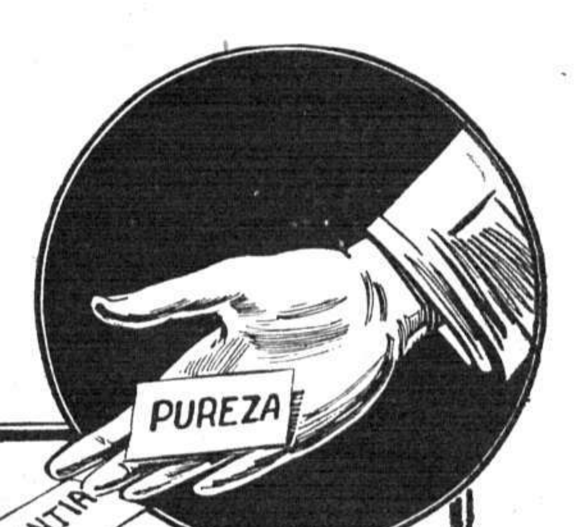
El portentoso milagro fué presenciado por los apóstoles y efectuado después de haber sido éstos prevenidos de la próxima recepción del Espíritu Santo. Dióles la bendición y *ascendiendo* en los aires "una nube le ocultó a las miradas de sus discípulos" y fué a sentarse a la diestra del Padre.

La fe en este misterio, si bien muy arraigada desde el principio del cristianismo, no empezó a exteriorizarse en el arte hasta el siglo IV.

Entre las más notables pinturas representando la Ascensión figuran los frescos del *Corregio* en la cúpula de la iglesia de San Juan de Parma.

Las de Boticcelli, Rafael y Rubens, los relieves de Lucca de la Robbia, en la catedral de Florencia, admirables obras de arte popularizadas por el grabado y la fotografía.

Con hechos afianzamos las palabras



Por la vinculación directa que mantenemos con las principales fuentes de producción de especialidades farmacéuticas europeas, **en nuestra casa no falta nunca el medicamento que el facultativo ordena.**

Por la competencia de nuestros profesionales y por la rigurosísima selección de los productos que expendemos, **nuestra casa garantiza ampliamente todos sus medicamentos, responsabilizándose de su absoluta legitimidad.**

Por el gran volumen de nuestras ventas y por el considerable monto de las operaciones, **nuestra casa cotiza precios de tal equidad que no pueden ser igualados.**

Todo esto, atestiguado en 62 años de continuos servicios, es **la mejor recomendación de nuestra casa.**

LABORATORIO QUÍMICO-FARMACEUTICO

Premiado con Medalla de Oro en la Exposición Continental de 1882

Dirigido por el Dr. FRANCISCO P. LAVALLE

TELEFONOS:

DROGUERIA
U. T., 190-191, Av.
C. T., 3754, Central

FARMACIA
U. T., 1920, Av.

LABORATORIO
U. T., 2337, Av.



A. SOULIGNAC y Cía.

De Rosario

Grupo de críticos de arte y profesores, en la demostración y entrega de un pergamino al fundador de la banda de policía de Rosario, maestro Francisco Sant'Angelo, con motivo de su jubilación.

La cutícula nunca debe cortarse. El uso de las tijeras la hace tosca, la rompe y produce uñeros.

Desde la primera vez se notará un gran cambio en la apariencia de las uñas.

La manera incorrecta y la correcta de cuidarse las uñas

CUANDO se corta la cutícula, la epidermis que rodea la base de la uña se endurece y se vuelve tosca, formando uñeros. La mano toda pierde en hermosura, adquiriendo una apariencia poco atractiva.

Cutex remueve la cutícula sin hacerle daño. Las tijeras se hacen completamente innecesarias.

Aun cuando por mucho tiempo se haya descuidado la cutícula, Cutex la tornará suave y delicada, a la vez que firme e igual.

El único modo de cuidar las uñas

Envuélvase una extremidad del palito cuticular con un pedacito de algodón y humedézcase en el Líquido Cutex. Frótese la base de la uña empujando suavemente hacia atrás la cutícula. En seguida se notará cómo las partículas de epidermis muerta se desprenden y la uña queda limpia. Lávense las manos y séquense cuidadosamente.

Desde la primera vez que se use Cutex se notará una mejoría sorprendente en la apariencia de las uñas.

Las especialidades Cutex se venden en las droguerías, farmacias y tiendas de ropa. El juego "Cutex" para viaje vale $ 6.50 m/n

Envíe un peso por un juego miniatura

Vea cuán bellas hace sus manos "Cutex." Pruébelo. Envíenos un peso por un juego de prueba completo. Contiene, en tamaños reducidos: Líquido Cutex para remover la cutícula; Blanco Cutex para las uñas; Pasta y Crema para Pulir; lima de esmeril; palito cuticular y algodón absorbente. Todo suficiente, a lo menos, para seis manicures perfectos. Estos juegos miniatura no se venden en las tiendas.

Solicite hoy el suyo de los Unicos Agentes: F. W. Vogel & Cía., Rivadavía, 1290. Bs. As.

F. W. VOGEL & CÍA.
Rivadavia, 1290, Buenos Aires.

Incluyo la suma de un peso. Sírvanse enviarme un juego miniatura "Cutex."

Nombre ....

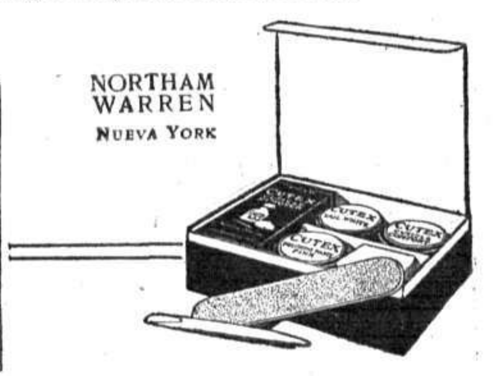
Calle ....

Ciudad ...., *Provincia* ....

Para evitar extravíos, sírvase mandarnos quince centavos en estampillas para el certificado.

Z-2

NORTHAM WARREN
NUEVA YORK



De Córdoba



Concurrencia al picnic que, festejando un acontecimiento de familia, dió a sus amistades el señor José Basso, en Las Varillas, resultando una fiesta interesante

De San Luis



Banquete dado por la Juventud Radical de la capital de San Luis a sus correligionarios por su reciente triunfo en las pasadas elecciones, fiesta a la que concurrió lo más destacado del partido.



Picnic organizado por los empleados de tracción y talleres del F. C. B. al P., en la Quebrada de los Cóndores, donde se puso de manifiesto el espíritu de compañerismo de los obreros.


La elegancia de nuestras prendas de vestir, hoy ya no admiten discusión; las personas de gusto chic saben que nuestra casa es la unica
QUE CREA LA VERDADERA MODA MASCULINA.
Los gustos de los casimires son de lo mejor que la inteligencia del hombre haya podido fabricar, y su calidad es superior.
LOS PRECIOS COMO SIEMPRE EQUITATIVOS
CATALOGO: enviamos gratis, al interior, a quien lo solicite.
CREDITOS: Acordamos créditos en 10 mensualidades, sin interés.
TRAJES DE SACO, desde $ 130.— hasta $ 50.—
SOBRETODOS, desde $ 150.— hasta $ 45.—
Albion House
CANGALLO Esq. MAIPÚ



Alumnos internos en la Colonia de Menores «Centenario», de la estación Viale, cuyo número será muy aumentado, según los propósitos del gobierno de la provincia, disponiendo también se introduzcan cuantas mejoras sean pertinentes para colocarlo al nivel de las más perfectas instituciones de su género.



Galletitas

BAGLEY

alimento sano y exquisito
para niños y adultos.

En su elaboración sólo entra materia prima de la más óptima calidad.

PIDA EN TODOS LOS ALMACENES **"OPERA"**

de

BAGLEY

APUNTES Y RECORTES

ENCEFALITIS BUROCRATICA



— Dice el jefe que te va a dar la boleta si sigues durmiéndote.

— ¿Por dormirme?

— No, porque le despiertas con tus ronquidos.

Por término medio se pierden anualmente 2.000 buques, con 12.000 pasajeros y 100.000.000 de pesos oro en mercancías y valores.

El ferrocarril más elevado del mundo está en Bolivia, y se encuentra construído a la altura de 5.267 metros. En cada tren de pasajeros hay un vagón lleno de aire saturado de oxígeno para que lo ocupen las personas delicadas en las grandes alturas. Por lo general, pasando de tres mil metros, comienza a llenarse de viajeros cuyos pulmones son débiles.

Un inventor ha fabricado dedales con la punta imantada, para poder tomar con ellos las agujas.

La distancia media de la tierra a la luna es de 381.000 kilómetros, y de la tierra al sol, 149.000.000 de kilómetros.

Los naranjos dan fruto hasta los ciento cincuenta años de edad, y a veces hasta más viejos todavía.

Entre las supersticiones más extrañas que tienen personas de mediana inteligencia, se cuentan las siguientes:

Romper un vaso, mala suerte por siete años; tener plumas de pavo real en la casa, malísima suerte; ponerse una papa en el bolsillo, evita el dolor de muelas, y ver la luna por sobre el hombro izquierdo, antes que sobre el derecho, indica muerte repentina.

Las sirvientas alemanas tienen derecho a cobrar de sus patrones cincuenta centavos oro diarios para pagar una cama en el hospital cuando están enfermas.

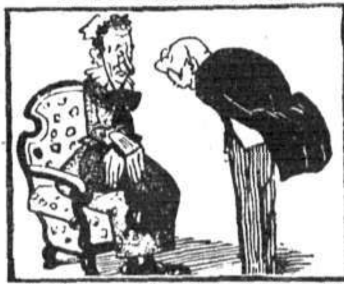
Bertrand Du Guesclin, héroe francés de la Edad Media, dijo, en sus últimos momentos, a sus compañeros de armas: "En cualquier país que hagáis la guerra, acordaos bien de que el pobre pueblo, las mujeres y los niños, no son vuestros enemigos".

Los objetos de cuero más fino del mundo y los mejores no se producen, como comúnmente se cree, en Rusia. La ciudad de Chan Chan Fu, en China, es el centro de esas industrias y no tiene rival todavía.

En general, puede calcularse que una hectárea sembrada de maní produce, según el esmero con que se realicen las labores del cultivo y también las condiciones propias del suelo, de 1.200 a 2.800 kilogramos de semilla. El peso de un hectolitro de maní es de 35 a 40 kilos, de donde se obtiene de un 50 a 60 por ciento de aceite, que por las manipulaciones industriales se fija definitivamente en 35 a 40 por ciento.

La región aurífera de Australia es, en su sección occidental, la mayor del mundo. Ocupa una extensión de cerca de ochenta mil kilómetros cuadrados.

EN SUS PROPIAS REDES



El médico. — ¿Conque le duele a usted la pierna izquierda? No se preocupe. ¡Es la edad!

La enferma. — ¡La edad!; pues la pierna derecha tiene la misma que la izquierda y no me duele.



—¡Tomá Seneguina, y dejate de toser!

Manifestación pro Ferrocarril a Huaytiquina, aspiración de los salteños para unir esta provincia con Chile. — El gobernador, en un brillante discurso, puso de relieve las ventajas de la construcción de esa línea.

Catamarca. — La escuela

Tantas veces pasé por frente a la escuela *Padre Ramón de la Quintana*, tantas veces observé por una de las ventanas que siempre está abierta, a su director R. P. Luis Lavorel, que escribía o estaba leyendo en su escritorio, hasta que empecé por tener curiosidad; me imaginaba que algo novedoso encontraría allí, en ese establecimiento.

Ya mi curiosidad no tenía límites; me decidí a entrar y hacer una visita a su director; no me importaba el ser imprudente; tenía que investigar algo.

Al apercibir mi presencia, el padre Lavorel se levantó y vino hacia mí; después de saludarme con la amabilidad y cortesía que le son características, me brindó asiento.

Le pregunté si no lo interrumpía con mi visita, a lo que el buen fraile me dijo:

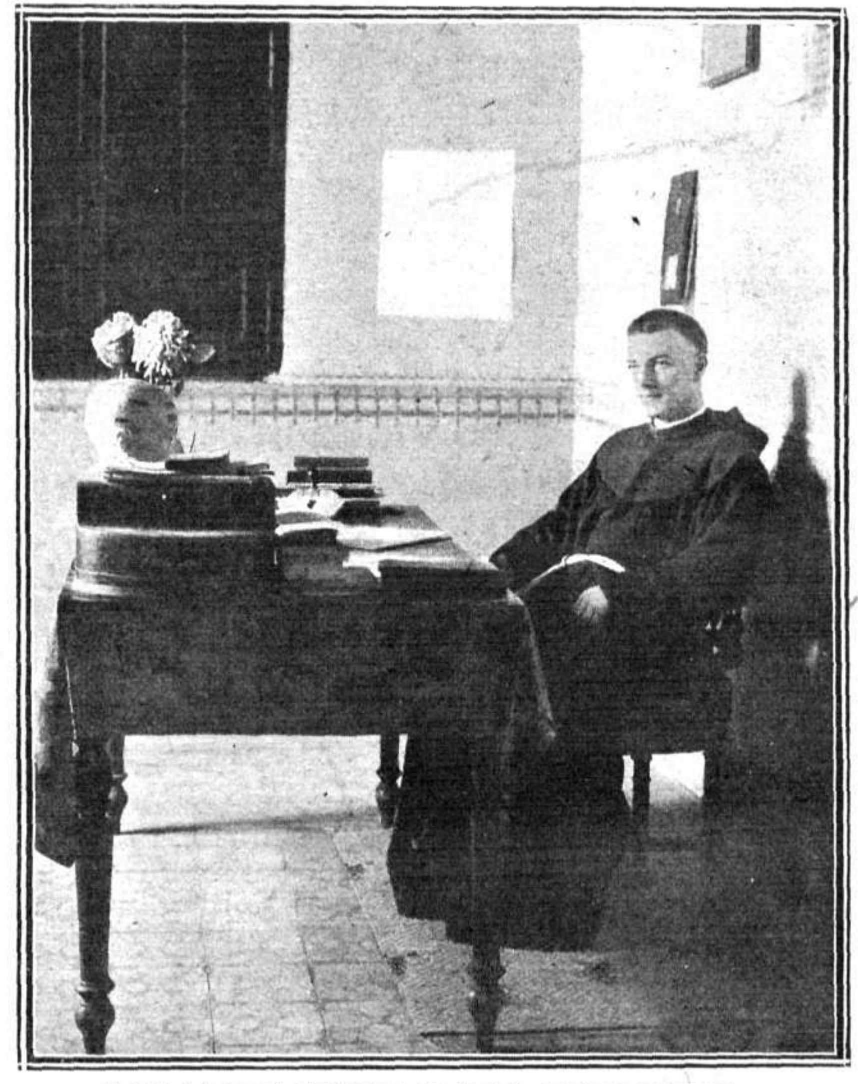
— «Nunca una visita suya puede ser para mí una molestia. Estaba corrigiendo unas pruebas de la revista *Verdad y Bien*, que dirijo, pero lo haré en otro momento.»

— Dígame, padrecito, ¿podría usted darme algunos datos sobre su escuela, para Caras y Caretas?

— Con el mejor placer, le diré todo lo novedoso y digno de que lo conozcan. Usted debe recordar que hace algunos años funcionaba, anexa a nuestro convento, una escuela Esquiú, prolongación de la antigua escuela de San Francisco, fundada en 1740. La difícil situación económica de nuestro convento nos obligó a entregar la escuela al Consejo General de Educación, y éste la refundió — hará años seis años — en la actual escuela Belgrano, pretextando, con razón, que el edificio no reunía las condiciones higiénicas necesarias por ser muy viejo. El convento no permaneció inactivo; a fuerza de sacrificio, constancia y trabajo, logró levantar este nuevo local que, como usted ve, está todavía inconcluso. En el año 1918, vino el padre provincial y nos alentó a reabrir la vieja escuela de San Francisco, habilitando la parte construída, y al efecto me nombró, al cabo de un mes, director de la misma. En vista de que el convento no era capaz por sí solo de afrontar los gastos que demanda un establecimiento de esta naturaleza, solicité de mis superiores y obtuve licencia para formar una comisión de damas, quienes, con mucho interés, nos secundaron en la obra. Vencidos innumerables obstáculos, pues nadie creía en el éxito de nuestra empresa, la escuela funcionó desde el 17 de marzo del año pasado, con cuatro grados, 120 alumnos y apenas con trescientos pesos de presupuesto mensual.

— ¿Trescientos pesos apenas? ¿Y los maestros?

— ¡Ah, son muy buenos jóvenes, todos muy abnegados; maestros de vocación y no de *bocación*! Se conforman con ganar sesenta pesos al mes, y enseñan con verdadero patriotismo. Además, me ayudan otros dos religiosos jóvenes. Este año tengo un total de maestros igual al número de grados que funcionan: son seis. El presupuesto ascendió este año a más de cuatrocientos pesos mensuales.



El R. P. Luis Lavorel, director de la escuela «Padre Ramón de la Quintana».

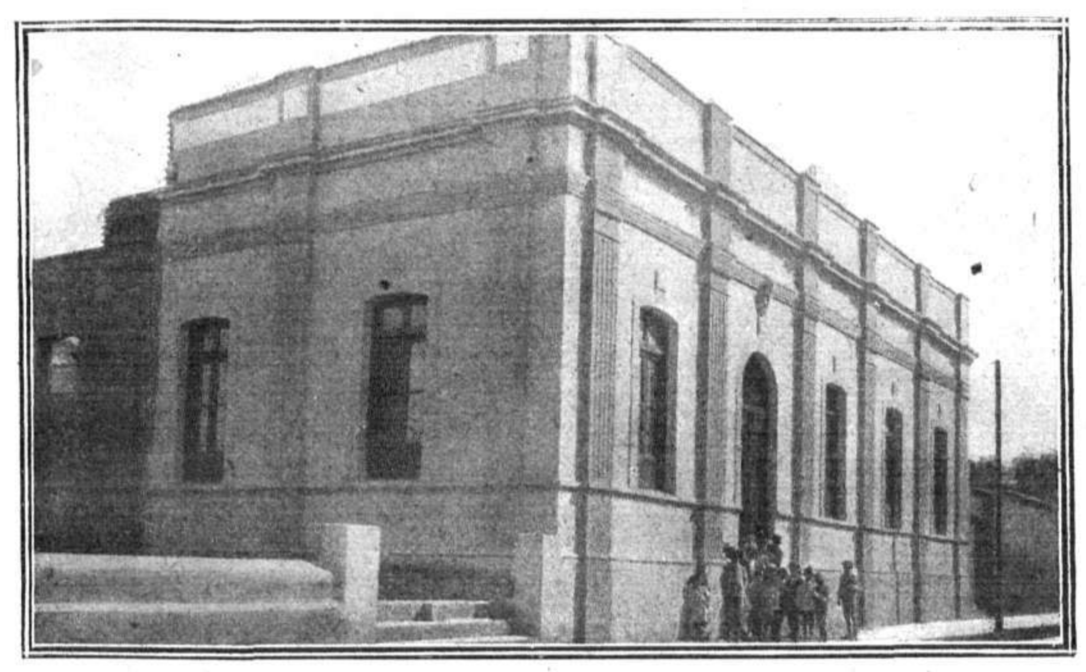
— ¿Y los planes de enseñanza son los comunes?

— Son los mismos del Departamento de Aplicación de la Normal. Pero en el método nos hemos apartado un poquito; aquí se enseña a la antigua, es decir, se aprende de veras. No queremos que salgan *dotores*, sino muchachos prácticos para desenvolverse en la vida. Estoy contento; todos mis alumnos vienen para aprender, y así se explica cómo la asistencia diaria, con muy pocas excepciones, es de 160, es decir, el número de inscriptos. Creo que esto se debe a la cantidad de inconvenientes por que tropiezan antes de ingresar. No acepto alumnos que no tengan para sus útiles y no vengan, al hacerse matricular, con su padre o madre: a éstos les hecho un sermoncito sobre deberes educacionales.

— ¿Y es exclusivamente para niños pobres?

— No; precisamente esa ha sido una mala propaganda que me hicieron personas no interiorizadas en el asunto; mi intención ha sido siempre de que vengan de todas las clases, para que el pobre aprenda del rico buenas costumbres y éste humildad del pobre; este

"Padre Ramón de la Quintana"



Frente del edificio de la escuela.

año ya desapareció lo de *escuela de niños pobres;* en esta casa todos son iguales.

— Supongo que el museo y depósito será todavía muy pobre, ¿no es así?

— No crea; yo tengo aquí algo que no tienen ni las escuelas nacionales de la capital federal. Placas para proyecciones luminosas, es decir, para hacer la enseñanza objetiva. Le digo que no los tienen ni las escuelas nacionales, porque vi en el *Monitor de Educación Común* que el Consejo Nacional de Educación rechazaba la propuesta que le hiciera una casa de Buenos Aires; yo, haciendo un sacrificio, tengo en esta pobre escuela...

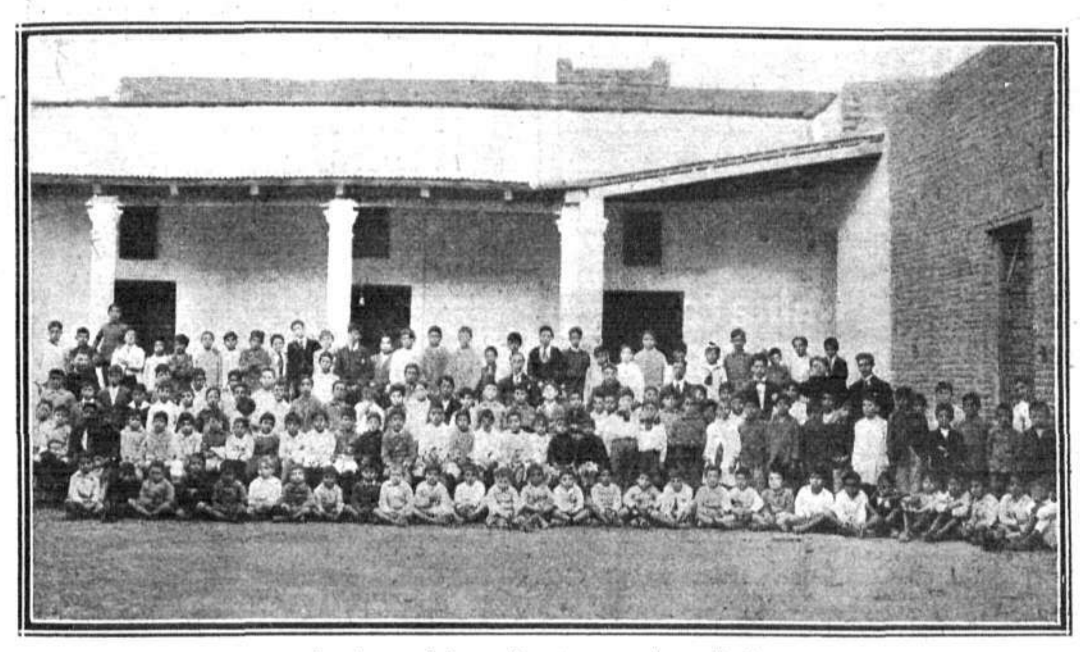
....

Luego visité todo el local; seguíamos conversando; me expresó el director, que una vez que tenga dinero concluirá un salón para actos públicos, el que al mismo tiempo servirá para dictar clases de latín, filosofía y mecanografía.

Al tiempo de despedirme, me dijo cariñosamente el buen fraile:

— ¡Ah, usted no sabe... me olvidaba decirle... con esos cuatrocientos pesos de presupuesto mensual me alcanza para dar a mis alumnos una copa de leche todos los días!...¡Vuelva... vuelva... tendré mucho gusto en recibirlo nuevamente!

R. R. M.



Los alumnos de la escuela, con sus maestros y director.

De Bariloche



Concurrentes al homenaje que con motivo de ausentarse en viaje para Europa el señor Juan Falil, le tributaron sus convecinos, entre los que goza de gran consideración.

CARAS Y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

DIRECCIÓN, REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

151, CHACABUCO, 155 — BUENOS AIRES

TELÉFONOS: Dirección: Unión, 598 (Aven.)
Administración: Unión, 2316 (Aven.)

PRECIOS DE SUBSCRIPCION:

EN LA CAPITAL:		EN EL INTERIOR	
Trimestre......	$ 2.50	Trimestre......	$ 3.00
Semestre........	» 5.00	Semestre......	» 6.00
Año..........	» 9.00	Año..........	» 11.00
Núm. suelto..	20 ctvs.	Núm. suelto..	25 ctvs.
Núm. atrasado	40 »	Núm. atrasado	50 »

EN EL EXTERIOR

Trimestre............	$ oro 2.00
Semestre............	» » 4.00
Año................	» » 8.00

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen.

Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR.



¡No se aflija Vd., señora!...

Si su niño sigue siendo débil por más que Vd. trate de alimentarlo; si está decaído y enfermizo, recurra de inmediato al poderoso vigorizador



Y verá Vd. cómo su niño se mejora y robustece. Para las personas faltas de energías, para las jóvenes anémicas, pobres de sangre y para las madres que crían, **HEMATOGENO** es, también, de notables efectos, pues sus altas cualidades curativas y fortificantes significan una verdadera infusión de sangre nueva.

SE VENDE EN TODAS LAS FARMACIAS

Unicos Concesionarios:

P. SOLDATI y Cía.

RIVADAVIA y CATAMARCA, Buenos Aires

Sucursal Rosario: **DROGUERIA SOLDATI**
1180 - RIOJA - 1186



DEPURATIVO — ESTOMACAL — LAXANTE

Elimina todas las impurezas de la sangre, descongestiona el hígado y los riñones, regula el funcionamiento de los órganos vitales, combate la obesidad, despierta el apetito, facilita la digestión. Unicos concesionarios: P. SOLDATI y Cía. Rivadavia y Catamarca, Buenos Aires

CASA MATUCCI

Santiago del Estero, 653 - Buenos Aires

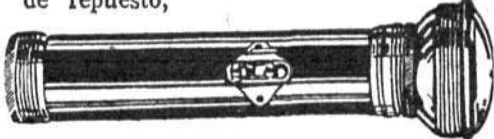
REGALAMOS un precioso mate con virola de plata, y escudo artísticamente grabado,



a todo comprador de una de nuestras hermosas bombillas de plata muy pesadas, coco pera a tornillo, higiénica y boquilla de oro, que ofrecemos por sólo

$ 10.—

REGALAMOS una pila y un foquito de repuesto,



a cada comprador de una de estas linternas eléctricas tubulares, **EVEREADY DAYLO**, de fibra, largo 23 centímetros, luz a 200 metros, que ofrecemos completa, por sólo.... $ **10.—**

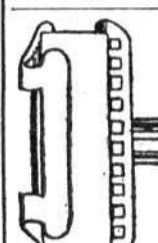
Con estuche de fibra acanalada, reflector de 9 centímetros, modelo nuevo también con repuestos de regalo, a.................. $ **15.—**

REGALAMOS una caja de 50 balas



a cada comprador de uno de estos hermosos revólveres **MODELO MILITAR**, cabo Colt, oscilante, 6 tiros, bala larga, empavonado o niquelado, calibre 32, que ofrecemos por sólo... $ **45.—**

El mismo, calibre 38, a.. » **50.—**

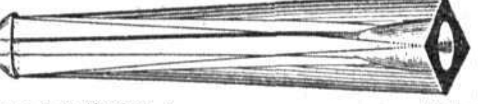


REGALAMOS media docena de hojas de repuesto,

a cada comprador de una maquinita de afeitar marca **BURHAM**, según modelo, que ofrecemos completa al módico precio de.................. $ **2.—**

Hojas de repuesto, a $ **1.45** la docena.

BOQUILLAS DE BAKELITE



Largo 7 centímetros, a.......................... $ **2.—**
Largo 8 centímetros, a.......................... » **2.50**
Largo 9 centímetros, a.......................... » **3.—**

¡Con estuche de gamuza, gratis!

Aceptamos en pago cartoncitos 43 a 2 centavos cada uno.— Los precios son con flete pago.

LOS ESTRENOS CINEMATOGRAFICOS

LAS LEYENDAS INCOMPRENSIBLES

A propósito de *Robo por virtud*, últimamente estrenada, ha vuelto a nuestra memoria una cinta de no remota exhibición: *Rostros lívidos*, del japonés Hayakawa. Esta cinta se caracterizó desde las primeras escenas por una tan flagrante inadaptación de las leyendas, que en verdad no supimos qué pensar de ella, ni quiénes eran sus personajes, ni cuál era su ambiente. Al parecer se trataba de un joven chino de vieja cepa, educado en Estados Unidos, que regresa al rancio hogar paterno transformado en un occidental de yaqué y sombrero de copa. El cual, ante una pregunta de los mandarines que asisten al regreso, responde textualmente:

— ¿Que si me he divertido? ¡Macanudamente!, como decimos los criollos.

Pues bien; desde ese momento, las expresiones a este tenor se han sucedido sin cesar. A tal punto, que no pudimos darnos cuenta ni entender el más leve detalle de la cinta, ante aquel protagonista de cara y apellido chinos, de vestimenta neoyorkina y de lenguaje lunfardo.

¿Celeste Imperio? ¿Broadway? ¿Barracas?

Hasta hoy lo ignoramos. Y no es *Rostros lívidos* el único film ante el cual hemos quedado perplejos por igual motivo. En determinadas marcas, cuyas leyendas de film nos llegan ya traducidas en calós madrileño o mejicano, y en las cintas que importan en blanco ciertas casas alquiladoras, para llenar aquí sus leyendas, notamos con cargosa frecuencia esta transmutación de los diálogos originales, en torpezas y chascarrillos de arrabal porteño.

Enid Bennett

Ya alguna vez lo hemos anotado en esta página: cuando el drama se desarrolla en un ambiente de bajo fondo — neoyorkino, californiano, londinense o japonés — poco importa la adaptación a nuestra jerga, de las expresiones originales, y también en jerga exótica.

El contraste de un minero del Yukon o un pirata malayo hablando en lunfardo nuestro, es bastante duro; pero pasa, al fin y al cabo, ya que el temperamento de distintos hombres de una misma y típica esfera social, es en todas partes el mismo. No tiene excusa, en cambio, la tontería de *acriollar*, a tajo y destajo, la mentalidad y sensibilidad de seres tan distintos de nosotros como pueden ser un magnate húngaro o un brahmín del Nepal. Y así hemos visto expresiones genuinas de determinados arrabales de Buenos Aires, en lores escoceses, taberneros de los Balkanes, condes rusos, piratas del siglo VII, fakires, popes y pescadores de Ceylán.



Ossi Osivalla

¿No es tiempo ya de detenernos en esta lóbrega senda de mal gusto? ¿Con qué fin se imprimen estas leyendas? ¿El de tornar más comprensible el drama? ¿Para halagar a nuestro público, dando a las cintas un *cachet* de criollismo inferior? Seguramente esto último. Lo cual es un nuevo error, pues ese mismo público fué quien rechazó las cintas nacionales de ambiente genuino, para adoptar las norteamericanas, de asunto también genuino. Y esto por el sencillo motivo de que en las cintas del Far-West el público hallaba lo que ni por asomo le ofrecían las nuestras: unidad de tipos, de ambiente, de *lenguaje*. Bien o regular, un cow-boy o un minero, se expresaban siempre en su lengua; y de aquí el encanto agreste de ciertas expresiones que caracterizaban a maravilla a aquellos rudos tipos. Pero nunca se le ocurrió a un filmador de aquel país, hacer decir a un cazador de Alaska o un príncipe chino:

—¡Chá, percanta, que me has amurao fiero!

A cada cual lo suyo. Si lo nuestro no sirve, no es porque le falte valor en sí, sino porque hasta ahora no hemos tenido el artista capaz de poner de relieve en la pantalla el ambiente nuestro, en triple unidad de tipos, psicología y lenguaje.

Dos líneas finales sobre las leyendas. En las que hemos citado y en gran número de otras, todo el mundo ha podido notar un singular desconcierto entre lo que dicen los personajes y la expresión de sus rostros. No hay relación ninguna entre el pensamiento atribuído en la leyenda y la actitud de aquéllos. En tal escena cuya leyenda dice: «— ¡Espiantá, espiantá!», el gesto no expresa lo indicado. Y tal dama que exclama: «— ¡Guarda, que va a pelar el bufoso!», vemos, en cambio, que sonríe tranquila.

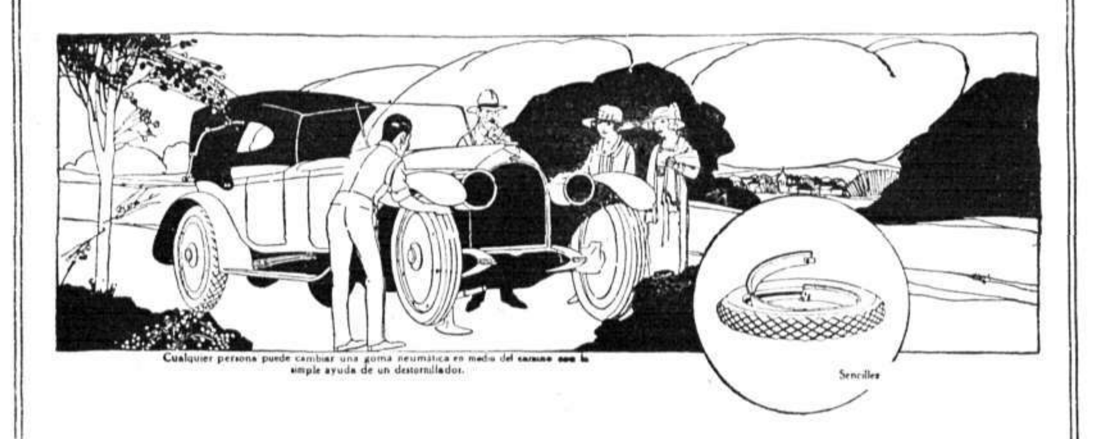
A estas nuevas tonterías lleva el afán de adaptación, provocando comentarios y risas harto fáciles. Salvo excepciones, ni aún en las cintas respetables por sus intérpretes o su marca, es posible darse cuenta de lo que serán las leyendas en su lengua original. Los traductores usan de una libertad ilimitada, cuyo resultado es tergiversar las leyendas primitivas, que con toda seguridad son mejores que las que se nos da en español.

Como excepción honrosa, tornamos a recordar la cinta que ha motivado, por contraste, este paréntesis. Nos referimos a *Robo por virtud*, de Enid Bennet. El film, aunque de asunto más teatral que cinematográfico, es bueno. Muy bien dirigido, sobre todo; con una gran honradez de medios, y dando todo él la impresión de que sus leyendas se han traducido fielmente.

LA PRINCESA DE LAS OSTRAS

Esta cinta, de marca alemana, es una pieza de espectáculo, filmada con singular lujo de ambiente, que despierta un excelente presagio para las cintas que sucedan de esa marca. El asunto, en sí, no pasa de una comedia bufonesca; pero como sus autores no han pretendido otra cosa distinta, juzguémosla excelente como tal. La protagonista, condesa de Koczian, según rezan los anuncios, es una personita rubia, de gran desenvoltura de actitudes y de ropa. Como artista, cumple acabadamente su papel en la obra. Más adelante veremos de cuánto es capaz, en otros géneros, ya que hasta ahora no conocemos más que sus hombros y su juego cómico.

EL ESPOSO DE D. PH



Cualquier persona puede cambiar una goma neumática en medio del camino con la simple ayuda de un destornillador.

Otras Ventajas De Los Neumáticos Goodyear Cord "Sin Talón".

EN nuestro último anuncio explicamos algunas de las ventajas de estos neumáticos, y he aquí algunas más.

DURACION. — Se fabrican a prueba de resistencia, y los materiales que se usan en su confección son de primera clase.

MEJOR SERVICIO. — La mayor capacidad de aire proporciona una banda de rodamiento más ancha y permite que su desgaste sea más uniforme.

NO SE CORTAN LAS CAMARAS DE AIRE. — Los alambres trenzados que hay en la base, mantienen ésta asegurada sobre la llanta, y evitan que la cámara se corte cuando está ligeramente desinflada.

RECORD DE LAS CARRERAS. — Casi todos los campeones de carreras más notables del mundo prefieren estos neumáticos, debido a su resistencia y seguridad.

The Goodyear Tire & Rubber Co.
of South America

ALSINA, 902, ESQUINA TACUARI — BUENOS AIRES

REPRESENTANTES:

En Rosario: ARROSAGARAY & AMELONG.
En Córdoba: DITLEVSEN & Cía.
En B. Blanca: DUPRAT, AGUIRREZABALA & Cía.
En Tres Arroyos: JUAN B. ISTILART & Cía.
En Concordia y Concepción del Uruguay: HUFNAGEL, PLOTTIER & Cía.
En Mendoza: JUAN A. WALKER.
En Montevideo: Rep. Oriental del Uruguay: SERRATOSA & CASTELLS.





quiere contribuir de continuo a que el mundo elegante renueve sus moblajes de acuerdo con los preceptos de la última moda y ajustándose siempre a los dictados de la mayor distinción y belleza. Y en tal propósito, se inspira y orienta la labor constante de su estudio artístico.

FLORIDA 833 BUENOS AIRES

Talleres Gráficos de Caras y Caretas